|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BC MSS PROSE** | **Beckett Collection: Prose Series**  Containing manuscripts for the following:  Assez/Enough  As the story was told  Dream of fair to middling women  Bing/Ping  Comment c'est/How it is  Le Depeupleur  Fizzle/Foirades  Le concentrisme  Pour Bram/La Falaise  Fragments  Imagination Dead Imagine/Imagination morte imaginez  L'Innommable  Long observation of the ray  Mal vu mal dit/Ill seen ill said  All Strange Away  The capital of the ruins  The voice  Mercier and Camier  Lightning calculation  Prose – Neither  No's knife  Pour finir encore/For to end yet again  First love  Sounds  Still/Immobile  As one in his right mind  Stirrings still/Soubresauts  Texte pour rien/Texts for Nothing  Watt  The way  Worstward ho  Worstword ho  The North |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BC MSS PROSE/ASS** | Manuscripts: **Prose - Assez/Enough**  1965 |  |
| **BC MS 1529/1** | Assez  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  10 p. on 5 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "I" and "Ussy 4.9.65" at top right of first leaf and "MS I arrêté ici" at foot of last leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris: Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 01 |  |
|  | Prose piece, Assez, from 1965, translated into English as Enough.  Photocopy of untitled original manuscript of Assez. Written on the recto leaves of a squared notebook, 22 x 17 cm, with additions and corrections on the facing verso leaves. 5 leaves (photocopied) from 6 leaves of original notebook; f.2 of notebook is lettered ‘1’; f.6 of notebook is inscribed ‘MS 1 arrêté ici’ at foot of text. Dated f.2 of notebook Ussy, 4 September 1965.  Beckett observes the left margins on the recto pages. Pagination up to p.3 (RUL f.4). Change to a much darker ink from lower half of text on this page suggests a break in composition. This second portion of the manuscript is much more heavily corrected than the preceding pages, with extensive and wide-ranging revisions both in the text and on the facing pages from half-way down f.4. Uneven distribution of corrections suggests Beckett felt sure of the form of Assez up until the stage at which the original bout of composition drew to a close. |  |
| **BC MS 1529/2** | Assez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  4 leaves. |  |
|  | Inscribed: "MS I" at top of first leaf by Beckett and "Assez" (by Beckett?) and "Premier ms. arrêté ici" at foot of last leaf by Beckett. Text is a typed version of MS 1529/1 with revisions. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris: Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 05 |  |
|  | Photocopy of typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett, of Assez. Undated 27 x 21 cm. 4 leaves; f.1 lettered ‘MS 1’ and Assez. Foot of text on f.4 inscribed ‘Premier MS. arrêté ici’.  This item is a typed version of the previous item. Paginated in type after f.1. Corrections are made in type and in light and dark blue inks, in text and in margins. Text on ff.3-4 written on a different machine from that used in the first two leaves. Reversing the bias of the original manuscript MS 1529/1, it is the opening section of the piece which receives the closest attention, displaying all three stages of correction via both inks and type. Corrections include modifications of short phrases and single words and also insertions of fresh material in the margins, the positions of which are denoted by Beckett. This new material is inserted either without loss of previously included text or as an elaboration upon material deleted; thus the piece expands in this draft. The word ‘Rewrite’ appears at the top of f.3 in Beckett’s hand, presumably as an instruction to himself regarding the final section. |  |
| **BC MS 1529/3** | Assez  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  16 p. on 8 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "II" and "Paris 24.9.65" at top of first leaf and "MS II arrêté ici" at foot of last leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 02 |  |
|  | Photocopy of an untitled manuscript of a revised version of Assez. Written on the recto leaves of a notebook, with additions and corrections on the facing verso leaves. 22 x 17 cm. 8 leaves (photocopied) of 9 leaves of original notebook; f.2 lettered ‘II’ and dated Paris, 24 September 1965; f.9 inscribed ‘MS arrêté ici’.  This item is only lightly corrected on ff. 1-6, then very heavily so on ff.7-9. Beckett leaves the pages unnumbered and observes the left margins on the recto pages. The text is a development upon the changes made in the previous typescript, with some of the adjustments to the opening section of Assez from that version being incorporated; the focus of correction shifts once again to the concluding passages. Several phrases which survive to the published version are introduced in the extensive verso notes which accompany ff.7-9, along with rejected experimental drafts of material not included in the text proper at any point. The proliferation of deletions and doodles on the verso pages of the final sheets suggests much time spent in consideration as well as active experimentation. The verso f.7 contains a small calculation, related to the tally kept by the narrator, via a pedometer, of ‘average daily mileage’. |  |
| **BC MS 1529/4** | Assez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  7 leaves. |  |
|  | Inscribed: "MS 2" at top of first leaf and "2eme ms. arrêté ici" at foot of last leaf by Beckett. Text is a typed version of MS 1529/3 with revisions. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 06 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Assez: undated 27 x 21 cm. 7 leaves; f.1 is inscribed ‘Ms 2’ by Beckett and the final leaf, f.7, is inscribed ‘2me MS arrêté ici’.  Typed version, with revisions, of MS 1529/3. Original typescript is six leaves long. RUL has seven owing to photocopy of verso f.2 which carries some manuscript material and is RUL f.3. Pagination by Beckett on his ff.2-6 (RUL ff.2-7) includes an error; he numbers his ff.5-6 as ff.4-5 and corrects the typed numbers with ink. The corrections are concentrated opening portion of the text, consistent with the focus of Beckett’s critical attention in this sequence, which is drawn to the opening in typescript drafts and the conclusion in the holograph notes. Some single phrases are corrected in their entirety. Between ff.3-4, several lines of continues text are struck though, being replaced by a much condensed version in the left margin. This is indicative of the scaling-down of the text which has now begun. |  |
| **BC MS 1529/5** | Assez: notes  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 p. on 1 leaf. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "Paris 16.10.65" at top right of leaf and "arrêté 18.10.65" at foot of text by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as part of: Assez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 03 |  |
|  | Photocopy of untitled manuscript of part of a revised version of Assez. Dated on recto ‘Paris 16.10.65’ at top, ‘arrêté 18.10.65’ at foot of text. One leaf, encompassing a double page of the Assez notebook. 22 x 17cm.  This sheet carries notes toward Assez, featuring the first draft of the section beginning ‘Tout ce qui précède détruire’ which opens the published version. This is arranged in a columnar form, with each phrase listed separately, anticipating the arrangement of the typescript MS 1529/6. This listed section is placed upon the recto page and is thirteen phrases long, ending with ‘Etc…’. An arrow points from this material to the facing verso page. The top corner carries a draft of the ‘paroles’ section found on f.3 of typescript MS 1529/3. The lower portion of this verso sheet contains a listing of fourteen phrases beginning with ‘communication’, forming a source for the ‘communication continue immédiate et redépart immédiat’ section of Assez. Some deletions, all still legible. |  |
| **BC MS 1529/6** | Assez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  8 leaves. |  |
|  | "MS 3" typed at top of first leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 07 |  |
|  | Photocopy of an untitled typescript, with manuscript corrections by Samuel Beckett, of Assez. Undated. 27 x 21 cm. 8 leaves; f.1 headed ‘MS 3’ in type, ff.2-8 numbered in type by Beckett.  The lower fifth of f.3 has been trimmed off in the original, presumably by Beckett, as no text is lost. Lightly corrected; the main manuscript note involves a sequence of correction which takes ‘n’iait pas plus loin’ to ‘n’empirerait plus’ via ‘avait fini d’empirer’ on f.5.  This draft is a typewritten version of the columnar listing found in MS 1529/5 and it begins with the section first drafted there, which remains at the head of Assez into the published version ‘tout ce qui précède détruire’. Through the columnar arrangement Beckett lays out each phrase separately. No punctuation or capitalisation is employed. This device exposes the fibres of the text and enables Beckett to work freely among and between the internal constituent units of the piece. For the reader, this item offers an insight into how Beckett views a text from the inside. The separate units have an internal logic of their own, and it is this, rather than considerations of syntactical length, which Beckett uses to divide the piece.  Corrections are minor; three phrases are adjusted, one of which, on f.1, is fully reworked. Single words are inserted or deleted alongside typographical corrections. Several deletions are made in type, and go unreplaced. |  |
| **BC MS 1529/7** | Assez  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  14 p. on 7 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "Paris 18.10.65" at top right of first leaf and "Ussy 23.10.65" [art way down the same page by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 04 |  |
|  | Photocopy of untitled manuscript of a revised version of Assez. Dated Paris, 18 October 1965 at top f.1, under which are nine lines of text. This is followed by a second date, Ussy, 23 October 1965, which applies to the rest of the text. 7 leaves (photocopied) from 8 leaves of original notebook. 22 x 17 cm. Majority of text on recto leaves. Minor additions and corrections on the facing recto leaves. From the Assez notebook. 21 x 15 cm.  This item returns to conventional paragraphing, punctuation and capitalisation, developing from the columnar structure employed in the previous items. The ‘Paris 18.10.65’ segment is another draft of the opening ‘‘Tout ce qui precede oublier’. There is a change in inks between this and the rest of the draft. Text now resembles published version in form as well as content; Beckett introduces, via a late addition in darker ink, at the end of the text on f.8, the first occurrence of the closing phrase ‘Assez mes vieux seins sentient ses vieilles mains’. This is plural-‘mains’-where the published text is the singular ‘main’. The text contains a lengthy deletion on f.8. This deleted material formed the second half of a longer version of the ‘Pose au repos’ paragraph found in the published text. |  |
| **BC MS 1529/8** | Assez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  6 leaves. |  |
|  | Inscribed: "I" (scored through) and replaced by "4" by Beckett and "Assez" at top of first leaf (by Beckett?). Text is a typed version of MS 1529/7 with revisions. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 08 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Assez. Undated. 27 x 21 cm. 6 leaves (photocopied) from 5 leaves of typescript; f.1 lettered ‘4’ and ‘Assez’ by Beckett. ‘1’ is deleted from the top right corner of f.1. Numbered in type ff.2-5. This is a typed version of MS 1529/7 incorporating corrections made therein; it retains the conventions of paragraph and punctuation until f.5, where heavy correction of a typed section leads to a full page of manuscript material. The type persists up to ‘Rien de nouveau. Je savais tout déjà, which at this point closes the problematical ‘Pose au repos’ section. Beckett re-drafts a conclusion to this section, to replace the material cut in MS 1527/7, but after one lengthy attempt, which is deleted, it is abandoned and Beckett reworks the final pair of passages beneath the rejected draft. These begin, as in the published text, ‘Il n’était pas bavard’ and ‘Nous vivions de fleurs.’ The doodles which accompany the manuscript drafts here indicate the time and effort spent on this difficult final portion of the text. A ten-line section is crossed out before a draft of the penultimate section is established. |  |
| **BC MS 1529/9** | Assez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  5 leaves. |  |
|  | Inscribed: "II" (scored through) and replaced by "5" by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Assez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 09 |  |
|  | Photocopy of untitled carbon typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of Assez. Undated. 27 x 21 cm. 5 leaves; f.1 lettered ‘5’ by Beckett; ‘II’ is deleted. Numbered ff.2-5 in type.  Although the latest French item in the sequence, there is still a notable amount of revision, with virtually all of the twenty-eight sections in the text being modified in some way. There’s adjustments range from typographical errors to substantial reworkings of material, most notably on f.4; here a longer section of type is deleted and replaced by a manuscript addition in the left margin. It is in the late sections that Beckett finds most work, particularly nos. 27-8. (The numbering is for reference only; the sections are not numbered by Beckett). These adjustments might be characterised by an example from the twenty-seventh section; Beckett adjusts ‘Il n’était pas bavard. Une moyenne de cent mots par jour et nuit’ to the more concise ‘Il n’était pas bavard. Cent mots par jour et nuit en moyenne’. |  |
| **BC MS 1530/1** | Enough  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  5 leaves. |  |
|  | Inscribed: "I" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Enough in Books and Bookmen, Vol. 12, No. 7, April 1967, p.62-63 and in No's Knife / Samuel Beckett, London : Calfer & Boyars, 1967, p.153-159. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 10 |  |
|  | Photocopy of typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Enough, the author’s translation of Assez into English. Undated. 27 x 21 cm. 5 leaves; f.1 lettered ‘I’ in Beckett’s hand. Numbered ff.2-5 in type.  Corrections are frequent but the state of the text suggests that this is not the first translation from the French. The text is still being adjusted by Beckett at this stage; he is seeking textual tone rather than form or content. Examples of corrections include the change of ‘ways and means’ to ‘art and craft’ in concluding the phrase ‘So much for the art and craft’, and of ‘I must have been about six years old’ to ‘I cannot have been more than six’ before ‘when he took me by the hand’, both of f.3. Translation from the French re in the process of becoming less literal in this version; ‘Que de calculs mentaux effectués de concert pliés en deux!’ is first translated as ‘What mental calculation together bent in two!’ and revised in manuscript to ‘What calculations we performed bent double together!’ (f.2). |  |
| **BC MS 1530/2** | Enough  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  5 leaves. |  |
|  | Inscribed: "9" at top of first leaf by Beckett. "Translated from the French by the author" typed at foot of last leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Enough in Books and Bookmen, Vol. 12, No. 7, April 1967, p.62-63 and in No's Knife / Samuel Beckett, London : Calfer & Boyars, 1967, p.153-159. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 11 |  |
|  | Photocopy of typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of Enough, the author’s translation of Assez into English. Undated. 27 x 21 cm. 5 leaves; numbered ff.2-5 in type.  This version incorporates revisions made in Ms 1530/1. Corrections are made in three stages, using type as well as pen. Each variety is found in the text and the margins. The characteristic correction of this draft is the exchange of the single word. Thus, ‘It’s the verb he employed’ becomes ‘It’s the verb he used’ and ‘Now that I’m entering life’ becomes ‘Now that I’m entering night’ (both f.1). There is a single sentence added in blue ink to the left margin of f.3: ‘He never raised the question’. Some clarification occurs: ‘When it stops’ becomes ‘When the pen stops’ in the opening paragraph. This version concludes with the phrase ‘Translated from the French by the author’ in type. |  |
| **BC MS 1530/3** | Enough  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  5 leaves. |  |
|  | Inscribed: "9" at top of first leaf by Beckett. "Translated from the French by the author" typed at foot of last leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Enough in Books and Bookmen, Vol. 12, No. 7, April 1967, p.62-63 and in No's Knife / Samuel Beckett, London : Calfer & Boyars, 1967, p.153-159. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ASS 12 |  |
|  | Photocopy of typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of Enough, the author’s translation of Assez into English. Undated. 27 x 21 cm. 5 leaves; f.1 lettered ‘3’ in Beckett’s hand. Numbered ff.2-5 in type.  This incorporates changes made in MS 1530/2. One complete ‘section’ (MS 1530/2, paragraph 20, f.4) is removed entirely (this remaining the case in the published version). At the foot of the text on f.5 is typed ‘Translated from the French by the author’. |  |
| **BC MSS PROSE/AST** | Manuscripts: **Prose - As the story was told**  1973 |  |
| **BC MS 1396/4/12** | G.E. zum Gedachtnis  1973  Holograph with handwritten alterations by the author.  2 leaves; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "G.E. zum Gedächtnis" and "Paris, 3.8.73" at top of first leaf and "Paris, 4.8.73" at foot of second leaf. |  |
|  | Published with revisions as: As the story was told in: Günter Eich zum Gedachtnis / hrsg. von Siegfried Unseld, Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1973. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/AST 01 |  |
|  | Short prose piece written in English in 1973.  Original autograph manuscript of As the Story was Told; untitled but with ‘G. E. Zum Gedächtnis’ (in memoriam Günter Eich) written at the head. The manuscript is dated at the head Paris, 3 August 1973, and, at the foot, Paris, 4 August 1973. 27 x 21 cm. 2 leaves.  This item contains many deletions of words, phrases and lines by Beckett. The first leaf is heavily corrected, the opening lines being completely deleted and the piece begun again immediately beneath. Some corrections are made and then reversed: in the opening phrase, ‘sessions’ is altered to ‘proceedings’ and then altered back to the original, which survives to the published text. The closing section bears a strong resemblance to the published text, and the description of the summer-house is corrected here to a form very close to that published. |  |
| **BC MS 1396/4/13** | As the story was told  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves; 27 cm. |  |
|  | Published with revisions as: As the story was told in: Günter Eich zum Gedächtnis / hrsg. von Siegfried Unseld, Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1973. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/AST 02 |  |
|  | Untitled typescript of As the Story was Told, with autograph additions and revisions in Beckett’s hand. Undated. 27 21 cm. 2 leaves.  Much less concentrated correction in this revision of MS 1396/4/12. The text carried new material in type and ink, alongside restored material which was rejected from the previous draft. Beckett concentrates on single words or short phrases, as opposed to the large-scale revision practised in the original draft. Beckett has exaggerated the left-hand margin, leaving a sizeable strip in which the manuscript notes and revisions are placed. |  |
| **BC MS 1396/4/14** | As the story was told  1973  Typescript with handwritten alterations by the author (photocopy).  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "AS THE STORY WAS TOLD" at top of leaf by Beckett and "In memoriam G.E. Sent to [Siegfried] Unseld 8.8.73" at foot of leaf. |  |
|  | Published with revisions as: As the story was told in: Günter Eich zum Gedächtnis / hrsg. von Siegfried Unseld, Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1973. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/AST 03 |  |
|  | Photocopy of a typescript of As the Story was Told, with autograph revisions. 27 21 cm. One leaf: undated. With the title in capitals in Beckett’s hand at the head of the sheet. Incorporates most of the revisions made in 1396/4/13. Further corrections are mostly typographical. |  |
| **BC MSS PROSE/DRE** | Manuscripts: **Prose - Dream of fair to middling women**  1932 |  |
| **BC MS 1227/7/16/8** | Dream of fair to middling women  1932  Typescript (photocopy) with handwritten additions and alterations by John Fletcher.  220 leaves; 26 cm. |  |
|  | Photostat on brown paper |  |
|  | First two leaves unnumbered. Leaves 3-216 numbered 1-214. Leaf 217 is a handwritten version (by John Fletcher?) of the text which appears on the verso of leaf numbered 214 in the original (i.e. leaf 216). Inscribed: "MS on back of 214 (handwriting in red ink)." Final three leaves numbered 197-199 contain an alternative conclusion to the novel. |  |
|  | Published as: Dream of fair to middling women / Samuel Beckett ; edited by Eoin O'Brien and Edith Fournier, Dublin : Black Cat, 1992. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DRE 01 |  |
|  | Novel written in English in 1931-1932.  Photocopy of corrected typescript of Dream of Fair to Middling Women. Undated. 26 x 20 cm. 220 leaves including title pages. Annotations by John Fletcher.  Text is preceded by a sheet upon which is typed ‘Donated by John Fletcher with the permission of Samuel Beckett, this photocopy of the original typescript of Dream of Fair to Middling Women, annotated by John Fletcher’. The copy is somewhat faded although in the main still quite legible; John Fletcher’s annotations concentrate upon making clear various points at which the type is not so. The leaves are divided into five separate plastic envelopes, each with a piece of stiff card upon which is inscribed ‘Dream’ and the appropriate page numbers of the material kept in that particular section. The item also contains a transcription of John Fletcher’s hand of ‘MS on back of 214 (handwriting in red ink)’ and a variant typed conclusion to the final section.  Opening leaves comprise title page and page containing quotation from Chaucer. The typescript is divided into five sections, the first of which is a single sheet containing eight lines.  Pagination is in type throughout but occasionally illegible or missing from copy and on these sheets the numbering is presumably by John Fletcher, in blue ink. Occasional annotations by Fletcher are in pencil, ink and ball-pen, tracing sources of material and ideas. |  |
| **BC MS 1227/7/16/9** | Dream of fair to middling women  1932  Typescript with handwritten additions and alterations.  220 leaves; 26 cm. |  |
|  | Typescript transcription by Nicholas Zurbrugg of photocopied typescript (RUL MS 1227/7/16/8). |  |
|  | First two leaves unnumbered. Leaves 3-216 numbered 1-214. Leaf 217 is a handwritten version (by Nicholas Zurbrugg) of the text which appears on the verso of leaf numbered 214 in the original (i.e. leaf 216). Inscribed: "MS on back of 214 (handwriting in red ink)." Final three leaves numbered 197-199 contain an alternative conclusion to the novel. |  |
|  | Published as: Dream of fair to middling women / Samuel Beckett ; edited by Eoin O'Brien and Edith Fournier, Dublin : Black Cat, 1992. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DRE 02 |  |
|  | Typescript copy of the corrected typescript of Dream of Fair to Middling Women. Prepared by Nicholas Zurbrugg of St. John’s College, Oxford: 1973. 26 x 20 cm. 220 leaves. With three letters, one typed, two handwritten, from Zurbrugg, offering a copy of his transcription to the Beckett archive.  This typescript is an exact transcription of the copy MS 1227/7/16/8. The corrections which Beckett makes to the original are reproduced here, made in pencil by another hand. Very much easier to read than the previous item. The clarity enables the reader to assimilate details such as the variant ending, also reproduced here. |  |
| **BC MSS PROSE/BIN** | Manuscripts: **Prose - Bing/Ping**  1966 |  |
| **BC MS 1535/1-6** | Bing  1966  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  34 p. on 17 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook containing six separate drafts of Bing, numbered RUL MS 1535/1-6. |  |
|  | First draft on top half of leaf 1 dated "Paris 20.7.66" (RUL MS 1535/1). Second draft on leaves 1-2 dated "Ussy 23.7.66" (RUL MS 1535/2). Third draft on leaves 3-5 dated "Ussy 28.6.66" (RUL MS 1535/3). Fourth draft on leaves 6-10 dated "Ussy 3.8.66" (RUL MS 1535/4). Fifth draft on leaves 10-13 dated "Ussy 9.8.66" (RUL MS 1535/5). Sixth draft on leaves 13-17 dated "Ussy 15.9.66" (RUL MS 1535/6). |  |
|  | Published with revisions as: Bing / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/BIN 01 |  |
|  | MS 1535/1-2 Photocopy of untitled original manuscript of Bing. Written on recto leaves of a notebook with corrections and additions on facing verso pages. 21 x 15 cm, squared paper. 2 leaves.  This pair of leaves constitutes the first two drafts of Bing. The upper two thirds of f.2 is the first version, dated 20 July 1966. Twenty-six lines long, the whole text is crossed through by a single pen stoke.  Theis text concentrates upon the dimensions of a chamber, using A, B, C, and D in conjunction with M and N to denote the length, depth and breadth of the room. A, B, C, D, represent the four walls, while M and N are ‘niches’ to be found in walls B and D respectively. Thus: ‘Les galeries permettent de passer de M à N soit par BAD soit par BCD et de N à M soit par DAB soit par DCB’  The second draft occupies the lower third of f.2 and all of recto f.3, only lightly corrected in the text with two minor corrections on the facing verso. This draft is dated Ussy 23 July 1966. It constitutes a development and expansion of the material of f.2, in which the alphabetical notation has been abandoned. The text still concerns itself with the dimensions of the room, however, with, for example, the position of the niches being described thus:’Deux niches centres est ouest’. |  |
|  | MS 1535/3 Photocopy of untitled manuscript of a revised version of Bing.  Written on the recto leaves of a notebook with corrections and additions on the facing verso pages. 21 x 15 cm. 3 leaves; dated f.2 Ussy, 28 July 1966.  Text begins ‘Grand éclairage’, but is replaced by ‘grande lumière’. On verso f.2 a full and very infrequently corrected text beginning ‘Si peu pouvoir savoir’, which represents an extension of the material on f.2. Recto f.3 has three columns drawn up. These are headed ‘Corps’, ‘Endroit’ and ‘Divers’. All entries in ‘Divers’ column, including title , are deleted by long vertical stokes while many sections in the other two columns are deleted via single lower left to upper right hand stokes. This columnar structure enables Beckett to arrange and observe his textual material in a sequence through which he is able to trace and place themes and repetitions. Verso f.4 continues the text from fourteen lines with some internal modification. |  |
|  | MS 1535/4 Photocopy of untitled manuscript of a revised version of Bing. Written on the recto leaves of a squared-paper notebook. 21 x 15 cm. 4 leaves; f.2 dated Ussy, 3 August 1966.  This version begins ‘Tout su. Grande lumière. Un corps nu blanc taille d’un mètre’. The opening Tout su’ is a later addition. Corrections are at their heaviest on f. 4, which features many internal corrections to recto text, and extensive manuscript notes on verso f.3, which entail additions, corrections and experimental notes, including a calculation.  The great majority of these notes are deleted. A break in composition is suggested by the change of pen, ink and handwriting style at the foot of f.5, at which point begin eighteen lines of text which introduce for the first time the conclusion ‘bing silence hop achevé’, which is the closing phrase of the published text. |  |
|  | MS 1535/5 Photocopy of untitled manuscript of a revised version of Bing. Written on recto leaves of squared paper notebook with corrections and addition on the facing verso pages. 4 leaves, numbered ff. 6-9, directly succeeding MS 1535/4. 21 x 15 cm. Dated f.6, Ussy, 9 August 1966.  This is an erratically corrected draft. The early sections up to a break in composition on f.8 – demoted by an ink change – are only lightly corrected. Subsequent material on f.8 is very heavily redrafted on facing verso, all of which is struck through. The corrections on the facing page are both inks, illustrating that the break did not fully disperse Beckett’s dissatisfaction with his work. After it, this section continues onto the upper third of f.9, a leaf this draft shares with MS 1535/6. The material is still at some variance with the published version. |  |
|  | MS 1535/6 Photocopy of untitled manuscript of revised version of Bing. Written on the recto leaves of a squared-paper notebook with minor corrections on the facing verso pages. 21 x 15 cm. 5 leaves, numbered ff. 9-13. This draft directly succeeds MS 1535/5. Head of draft, half-way down f.9, dated Ussy, 15 September 1966.  No detectable breaks in composition in this draft and the absence of substantial corrections suggests a stabilisation of the text, while the internal consistency of the document suggests it was completed swiftly; the same pen and ink is used for this draft as for the revised conclusion of MS 1535/5. Foot of text f.12 is dated Ussy, 16 August 1966; thus it seems that the text was completed with a day. The text is close to the published version but does not duplicate it.  F.12 verso carries three columns headed, as in MS 1535/3, ‘Corps’ ‘Endroit’ and ‘Divers’. These contain thirteen, twelve and zero entries respectively. The group heading is ‘Standbys’ and Beckett has crossed through the three columns with a single cross. The ‘Corps’ column features, for example, ‘immobilités’, the ‘Endroit’ column ‘Niches-Bouches’ and ‘1m x 1m x 2m’. F.13 carries five lines of notes related to the text. |  |
| **BC MS 1535/7** | Bing  1966  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  3 leaves. |  |
|  | Originally titled "BLANC", deleted and replaced by "BING" by Beckett. Inscribed "10 et last" and "Comme Assez" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Bing / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/BIN 02 |  |
|  | Photocopy of typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of Bing; undated. 27 x 21 cm. 3 leaves; f.1 is headed ‘BLANC’ which is type-deleted and replaced by ‘BING’. Manuscript notes here read ’10 et last’. ‘Comme Assez’ and some printer’s symbols.  There are six marginal corrections to this item, concerning the choice of single words rather than sections or phrases; they are connected to a focussing process in the latter stages of composition. On f.2, for example, ‘suppliant’ replaces ‘implorant’. |  |
| **BC MS 1227/7/1/1** | Bing  1966  Typescript with handwritten alterations by the author (photocopy).  18 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "For Reading University Library from Sam. Beckett" at top of first leaf. |  |
|  | Browned, Photostatted pages containing nine separate drafts of Bing, numbered 1-9 by Beckett at top left of each draft. |  |
|  | First draft is on leaf 1. Second draft is on leaf 2. Third draft is on leaves 3-4. Fourth draft is on leaves 5-6. Fifth draft is on leaves 7-9. Sixth draft is on leaves 10-12. Seventh draft is on leaves 13-14. Eighth draft is on leaves 15-16. Ninth draft is on leaves 17-19. |  |
|  | Published with revisions as: Bing / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1966. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/BIN 03 |  |
|  | Facsimiles of nine untitled typescripts, with manuscript corrections and additions by Bing. Undated. 27 x 21 cm. 18 leaves; f. 1 inscribed ‘for Reading University Library from Sam Beckett’ and numbered ‘I’. With explanatory note from James Knowlson to the effect that these typescripts were given to the University, via Professor Knowlson, by Beckett in Paris, April 1973. Item includes white envelope, 10 x 8 cm, upon which is written ‘9 Préalables BING’. These typescripts will be referred to by their page numbers within the item MS 1227/7/1/1 as a whole.  Draft 1, f.1. One leaf. Most typed text deleted by most is legible. Numbered ‘I’ by Beckett. Begins, ‘Largeur un mètre. Profondeur un metre. Hauteur deux mètres’. Carries only one manuscript correction. Foot of text features a doodle, a calculation regarding the dimensions of the cylinder and four lines of notes on the whitened traced. Textual similarities suggest that this is a typed version of RUL MS 1535/2.  Draft 2, f.2. One leaf with frequent manuscript corrections to the text. Numbered ‘2’ by Beckett. Begins ‘Grande lumière. Un corps nu d’un mètre. Un mètre carré de sol plat’. Corrections are all internal but for one addition in the left margin. ‘fouillis gris pâle’. This is an incomplete draft, concluding after twenty-six lines with ‘Vers d’autres traces’. The word ‘Paf’ and its replacement ‘Hop’ anticipate the role of the word ‘Bing’ in later versions. This item is a typed version (though with divergences) of the first page of MS 1535/3.  Draft 3, ff.3-4. Two leaves with particularly concentrated correction in the latter third of the text. Numbered ‘3’ on both f.3 and f.4 by Beckett. Corrections in ink and type, in text and margins. Begins with same three phrases as Draft 2. End of typed text on f.4 succeeded by a twice-drafted concluding phrase in manuscript: ‘Dans le tunnel petit corps visible blanc d’os plus blanc que les parois’. This phrase is incorporated into later versions but does not conclude them.  Draft 4, f.5-6. Two leaves with infrequent corrections in ink and type, one in margin and the rest in text. Numbered ‘4’ by Beckett. Begins with the same three phrases as Drafts 2 & 3, with the following two phrases on line 2, f.5 underlined: ‘Caoutchouc partout. Sous les coups sans céder aucun son’. This phrase is lost from subsequent drafts.  Draft 5, ff.7-9. Three leaves with extensive corrections in ink and deletions in type, found in text and margins. Numbered ‘5’ by Beckett.  Text undergoes major restructuring in this draft, both in terms of content and the calculations of dimension which inform that content. Beckett numbers ff.8 and 9 as 2 and 3 respectively, in type. This is the first version to conclude in a manner which suggests the published text. This contains many variants from the final version but betrays the roots of that later conclusion. The draft is a modified transcript of MS 1535/4.  Draft 6, ff.10-12. Three leaves with moderate revision concentrated more particularly in the opening and closing sections. Numbered ‘6’ by Beckett. Revisions made in type and ink, in text and margins. Begins ‘Tout su. Clarté blanche. Corps nu blanc un mètre’. The phrase ‘Clarté blanche’ replaces ‘Grande lumierè’ in type and is then replaced by it via a manuscript insertion. Corrections to this item condense and hone the text rather than expand it.  Numbered 2 and 3 on ff.11 and 12 by Beckett in type. This is an extension of work begun in Draft 5.  Draft 7, ff.13-14. Two leaves with moderate revisions by Beckett in type and ink. These are in margins and text. Numbered ‘7’ by Beckett on f.13 and ‘2’ in type on f.14. Corrections and additions in this item are in the form of adjustments rather than any radicalisation of structures. Begins ‘Tout su. Grande lumière. Crops nu blanc un mètre’. Substantial deletions of material are balanced by replacement text added in the margins in ink. Some minor deletions are unreplaced. Thus we see the text shaping itself via cutting and adjustment. Many phrase now contain their final elements but in a different sequence from the published text. This version extends the work of Draft 6, and is related to MS 1535/5 in that it is the last draft to begin ‘Tout su. Grande lumière’.  Draft 8, ff.15-16. Two leaves infrequently corrected by Beckett in type and ink in margins and text. Numbered ‘8’ by Beckett on f.15 and ‘2’ in type on f.16.  This version contains two full deletions of a phrase and some corrections of one or two words in length; ‘lumière chaleur’ becomes ‘tout blanc’, for example. Minor revisions to agreements (eg ‘implorants’ becomes ‘implorant’), and some inversions of word order.  The text absorbs corrections made in manuscript notes to Draft 7 while containing several previously unseen revisions. Begins ‘Tout su tout blanc corps nu blanc un mètre’. The text develops from the point reached in MS 1535/6 and Draft 7.  Draft 9, ff.17-18. Two leaves moderately corrected by Beckett in type and ink in text and margins. Numbered ‘9’ by Beckett on f.17. This version is more heavily reworked than Draft 8, containing several full deletions of phrases, two of which are replaced by a substantial marginal manuscript addition. Corrections over one word in length are placed on the margin, single words in the text. A telling correction on f. 18 (p.2) involves the substitution of ‘Temps’ by ‘Bing’. This item is the immediate predecessor of MS 1535/7. |  |
| **BC MS 1542/1** | Ping  1966  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  3 leaves. |  |
|  | Text is written on leaves 1-2. Leaf 3 contains a list of 17 key phrases. |  |
|  | Published with revisions as: Ping / Samuel Beckett in Encounter, Vol. 28, No. 2, February 1967, p.25-26. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/BIN 04 |  |
|  | Photocopy of original manuscript of Ping, Samuel Beckett’s translation of Bing into English; undated. 27 cm x 21 cm. 3 leaves plain paper; f.1 is headed by the word ‘pfft’, but it is unclear whether Beckett actually means this to be the title of the piece, as the word is placed left of centre and in lower case.  Lower section of f.1 is divided by a pen-stroke and below it are six separate notes regarding the translation of the text including ‘over-not over’ and ‘but that known no’. These notes are all deleted but fully legible. The text is moderately revised for a first draft, with many internal corrections to single words or short phrase and only two corrections in the left margin on f.1. Two stages of revision apparent. Beckett uses ‘pfft’ throughout the text in addition to ‘ping’, which in the final version replaces occurrences of ‘pfft’. The text bears very strong resemblance to the published text but does contain many variant words and phrases. Beckett inserts the phrase ‘of old’ at four points in the text; thus the rhythm of repetition is developed.  The final leaf, f. 3, carries a listing written top left-to bottom right-hand corner which contains seventeen key words or short phrases. The first, ‘Heat light’ are bracketed together and a note ‘head pommel chin up’, is added alongside. Other phrases include ‘fine line’ and ‘time space infinite’ |  |
| **BC MS 1542/2** | Ping  1966  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  5 leaves. |  |
|  | Inscribed "Paris 15.9.66" on last leaf. Leaves 1-3 numbered 1-3 by Beckett. Leaves 4-5 numbered 3-4 by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Ping / Samuel Beckett in Encounter, Vol. 28, No. 2, February 1967, p.25-26. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/BIN 05 |  |
|  | Photocopy of untitled manuscript of Ping, Samuel Beckett’s translation of Bing into English; dated end of text, f.5, Paris, 15 September 1966. 27 x 21 cm. 5 leaves unlined paper, numbered in pencil by Beckett with two sheets marked ‘3’; thus RUL f.5 is marked ‘4’.  This text is later than MS 1542/3, as ‘pfft’ is absent here and may be found in /3. This item is very much a working draft. In it Beckett divided the text into its constituent parts by listing each sentence on a separate line to form a tablature. Each phrase is marked in the left hand margin by short vertical pencil stroke. The text is divided into eighty-six of these units. This arrangement of the text enables Beckett to see and adapt his material in a most precise and economic manner.  At top left of f.1 are figures 175, 40, 240 and note ‘fixed thought’. There are frequent revision to the text on ff.1 and 2. while ff. 3-5 are virtually uncorrected, with only two revisions on f.4. The changes on the first two leaves are mainly substitutions; for example all the many occurrences of ‘pale’ are changed to ‘light’ and the references to metres are changed to yards, offering a fine image of the shift from French to English in terms of metric and imperial measurements. Beckett places a question mark aside a sentence of seven on f. 2’ping elsewhere where of old only known not’ and in the published version this phrase has been reconstructed. |  |
| **BC MS 1542/3** | Ping  1966  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Published with revisions as: Ping / Samuel Beckett in Encounter, Vol. 28, No. 2, February 1967, p.25-26. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/BIN 06 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript of Ping, Samuel Beckett’s translation of Bing into English; undated. 27 cm x 21 cm. 2 leaves plain paper.  A substantially corrected text, both in text and margins. Earlier than MS 1542/2, includes word ‘pfft’, lost from /2 and published version, and has textual variants related to and absorbed from original manuscript draft MS 1542/1. Bulk of corrections effect a reduction in the scale of the text and increase the frequency and rhythm of repetition; Beckett inserts ‘invisible’, ‘not over’ and ‘over’ nine, six and eight times each, respectively. At top of f.1 Beckett notes ‘light for pale throughout’ and ‘radiant white throughout?’, the latter being crossed through.  Several deletions of full sentences, using ink and type; for example f.2 ‘Listening just barely almost never one second heart breath no sound pfft silence’ is struck through and unreplaced. Item includes many variants from the final text. |  |
| **BC MS 1227/7/1/2** | Ping  1966  Page proofs with handwritten alterations by the author in blue biro.  4 p. on 2 leaves ; 60 cm. |  |
|  | Inscribed: "For Reading University Library. Sam. Beckett" at top of first leaf. |  |
|  | Leaves comprise four pages, numbered 91-94, taken from an early version of No's Knife. |  |
|  | Published with revisions as: Ping / Samuel Beckett in No's Knife ; collected shorter prose 1945-1966, London : Calder and Boyars, 1967, p.165-168. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/BIN 07 |  |
|  | Corrected galley proof of Ping, Samuel Beckett’s translation of Bing into English. 2 leaves; 60 x 16 cm. Carries eight corrections by Beckett in blue pen. Lettered at top of f.1 in black ink, ‘For Reading University Library, Sam. Beckett’. Pages are pp.91-4 in volume in which this text of Ping appeared.  The corrections to this text involve a crossing-out in the text and a replacement in the adjacent left margin. Some typographical errors, some textual revisions; ‘on’ is corrected to ‘one’, ‘only’ revised to ‘but that’. |  |
| **BC MSS PROSE/COMM** | Manuscripts: **Prose - Comment c'est/How it is**  1960-1963  Untitled group of typescripts consisting of four separate drafts of same section of material towards Comment c’est. |  |
| **BC MS 1655/1** | Comment c'est  1960  Typescript with handwritten alterations by the author.  8 leaves; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "196? on way to Comment c'est" at top of first leaf by Beckett. This comment relates to all four drafts (RUL MS 1655/1-4). |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-8 in type. |  |
|  | An early version of Comment c'est, this first draft begins "Continuant donc il y a ce sac qu'au toucher on dirait un petit sac à charbons (cinquante kilogs)." |  |
|  | Published with revisions as: Comment c'est / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1961. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMM 01 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a draft section of Comment c’est. 8 leaves, 27cm x 21 cm. Headed by Beckett, in later hand ‘196? on way to Comment c’est’.  Pagination in type after f.1. First leaf heavily corrected, subsequent leaves very lightly so. Begins f.1: ‘Continuant donc il y a ce sac’. |  |
| **BC MS 1655/2** | Comment c'est  1960  Typescript with handwritten alterations by the author.  9 leaves ; 27 cm. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-9 in type. |  |
|  | An early version of Comment c'est, this second draft begins "Continuant donc je dirai d'abord qu'il y a ce sac qu'au toucher on dirait un petit sac à charbons (cinquante kilos)." |  |
|  | Published with revisions as: Comment c'est / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1961. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMM 02 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections by Samuel Beckett of a draft section of an early version of Comment c’est. 9 leaves, 27cm x 21 cm. Undated.  Pagination in type after f.1. Moderately corrected throughout, heavily so on ff. 2-3, where a paragraph and several single sentences are deleted and remain unreplaced. |  |
| **BC MS 1655/3** | Comment c'est  1960  Typescript with handwritten alterations by the author.  9 leaves ; 27 cm. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-9 in type. |  |
|  | An early version of Comment c'est, this third draft begins "Continuant donc je décrirai d'abord la situation avant la d?ecouverte de Sidney, ensuite notre vie ensemble et la situation après sa disparition et qui dure encore." |  |
|  | Published with revisions as: Comment c'est / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1961. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMM 03 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections by Samuel Beckett of a draft section of an early version of Comment c’est. 9 leaves, 27cm x 21 cm. Undated.  Pagination in type after f.1. Moderately corrected throughout. Begins ‘Continuant donc je décrirai d’abord la situation’. |  |
| **BC MS 1655/4** | Comment c'est  1960  Typescript with handwritten alterations by the author.  14 leaves ; 27 cm. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-14 in type. |  |
|  | An early version of Comment c'est, this fourth draft begins "D'abord comment c'était avant la découverte de S, ensuite comment c'était après sa disparition, comment c'est." |  |
|  | Published with revisions as: Comment c'est / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1961. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMM 04 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of revised version of the early draft section of Comment c’est. 14 leaves. 27 x 21 cm. Undated.  Pagination in type after f.1. Frequently corrected draft in which several sentences and phrases are completely revised and a four-line section is deleted, remaining unreplaced. Extended and fresh material throughout, most notably on ff. 10-14. Opening unique in this sequence by dint of including title phrase. |  |
| **BC MS 1227/7/3/1** | How it is  1963  Holograph with handwritten alterations by the author.  5 leaves ; 22 cm. |  |
|  | Written in blue ink on badly browned and faded squared paper torn from a notebook. |  |
|  | Published with revisions as part of How it is / Samuel Beckett, London : John Calder, 1964. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMM 06 |  |
|  | Untitled original manuscript of How It Is, the author’s translation of part of Comment c’est into English. 22 x 17 cm. 5 leaves; squared paper torn from exercise book.  Unnumbered by Beckett, paginated by RUL. Begins ‘if other inhabitants obviously all-important long wrangle’. These paragraphs can be traced to near the beginning of Part 1 of the published text. |  |
| **BC MS 1661** | Comment c'est  1960  Typescript with handwritten alterations by the author in blue and red ink.  74 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Typescript contains numerous doodles. |  |
|  | Typescript is divided into three sections, each with its own pagination. First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-8. Leaf 9 (unnumbered) is headed "NW I cahier 2 p.2." Following leaves (10-37) numbered 2-9 and 11-30. Leaf 10 is either missing or misnumbered. Leaf 38 (unnumbered) is headed "II". Following leaves (39-74) numbered 2-16 and 17-36. |  |
|  | Leaf 53 is handwritten in blue ink and is headed "A". It contains a redrafted version of the material on the lower half of leaf 52 and the top third of leaf 54. |  |
|  | Published with revisions as: Comment c'est / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1961. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMM 05 |  |
|  | Early draft typescript (74 leaves), with numerous handwritten emendations (mostly in blue ink), of Comment c’est. 27 x 21 cm. F.53 entirely handwritten, consisting of a section marked ‘A’ designated for insertion to replace discarded lower two-thirds of preceding f.52 and top third of f.54. The handwritten insertion (treating of belief set against personal history appears (with modifications) in the published version.  Text not yet devoid of punctuation or of upper case initial letters, and with many long paragraphs which will later be subdivided to form the characteristic layout of the published version. From f.18 onwards, however, deletion of commas becomes noticeable and, from f.38 onwards, where Beckett has written an instruction in blue ink to ‘conserver virgues, plus de points’, there are (despite the recommendation) fewer commas, and full stops remain.  Text adorned with a number of carefully crafted doodles of twisting, twirling shape. They include a blue, vertical, fish-like shape (f.38) and a red, bird-like shape with coxcomb and curled ‘tail’ (f.45). F26 has handwritten equations written in margin by side of text containing the phrase ‘j’ai toujours aimé l’arithmétique’. F.45 also contains experimentations in red ball-pen with alternative spellings for a plosive hiss.  Although the published version will be considerably expanded, the text progresses in recognisably parallel form.  Page numbering runs initially from 1-8 (inclusive), then, beginning from a page headed 2, continues to 4. The following p.5 is headed by Beckett ‘N.W.2 11.8’, and numbering continues to p.30 (inclusive, although p.10 is missing in this sequence). A p.11 follows, before numbering drops back to p.2, then to continue sequentially to the final p.36.  First sentence does not mention the tripartite structure advertised at the opening of the published version, and this draft does indeed cover only Parts 1 and 2. Published version undergoes depersonalisation, with many occurrences of pronouns being excised.  From f.11 onwards, imperfect tense becomes less prevalent, to give way to present tense. The process described parallels that in the published version, except in that it goes up to Stage 9, whereas the published version conflates 8 and 9, and annexes each stage to the customary paragraph structure. |  |
| **BC MSS PROSE/DEP** | Manuscripts: **Prose - Le Depeupleur**  1965-1966 |  |
| **BC MS 1536/1** | MSS Le Depeupleur & Bing  1965  Holograph (photocopy) of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  1 leaf. |  |
|  | Note written by Beckett, measuring 7 x 11 cm, explaining the relationship between the texts of Bing and Le Dépeupleur. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 01 |  |
|  | Photocopy of manuscript note by Samuel Beckett; undated. 11 x 7 cm. One leaf. Beckett notes that, though very different from Le Dépeupleur, Bing may be regarded as s kind of miniaturised version of it. |  |
| **BC MS 1536/2** | Le Depeupleur  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  28 p. on 14 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of lined paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "I" and "Paris 31.10.65" at top right of first leaf and "I arrêté ici Ussy 28.11.65" at bottom of final leaf by Beckett.. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 02 |  |
|  | Photocopy of original untitled manuscript of Le Dépeupleur.  Written on the recto leaves of a notebook, with corrections and additions on the facing verso leaves. 21 x 15 cm. 15 leaves. F.1 lettered ‘I’ and dated Paris, 31 October 1965. Last leaf, f.15, dated at foot of text, ‘I arrêté ici Ussy 28.11.65’  The extensive revisions to this item suggest it is a very early draft of the work. There is one intermediate date on f.10; Ussy, 14.11.65. Immediately prior to this date, a large section has been deleted by Beckett, suggesting that an impasse had been reached. The notes on f.9 verso are very complex, carrying several calculation relating to the ‘surface totale’ of the chamber described in the Le Dépeupleur, along with substantial textual revisions, including a ten-line section which is itself heavily corrected and finally deleted.  There are many doodles on the verso pages of this item, which accompany the substantial number of corrections, suggesting difficulties in composition; the majority of these pages are virtually full of revised material, much of which is subsequently corrected. Verso pages on ff. 1-9 are the most striking examples of this process of continuous and creative revision. The text on the recto pages is heavily corrected, and the replacement material is occasionally inserted above the deleted text on the same page. The sense of a text in a state of creative chaos, with the tumultuous turnover of material clearly illustrating difficulties to which Beckett refers in the note MS 1536/1. |  |
| **BC MS 1536/3** | Le Depeupleur  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  7 leaves. |  |
|  | Inscribed: "I" at top right of first leaf and ""I arrêté ici Ussy 28.11.65" at bottom of final leaf. Text is a typed version of MS 1536/2 with revisions. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 03 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript of Le Dépeupleur, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. 21 x 21 cm. 7 leaves; f.1 lettered ‘I’. End of text, foot f.7, manuscript note in Beckett’s hand, ‘I arrêté ici Ussy 28.11.65’ (Same date as final note to MS 1536/2).  Very extensively revised typed version of material gathered together in MS 1536/2 in black ink. These sections correspond to the paragraphs in this piece, which are short in early stages of the text and become longer as it progresses. Section 1, for example, carries ten lines, while section eleven fills the whole of f.6, being forty-eight lines long. Revision is less intense in the later, longer sections; ff. 1-3 feature extensive reworking of the material, in margins and in text. Section 4, on f.1, begins ‘La témperature’ and is completely crossed through; a revised version is inserted into the adjacent left margin.  Typeface changes after f.4; section 9 originally ended at the foot of this leaf, but the break in composition indicated by the change of machine used, brings with it a manuscript revision of the end of this section, so that it continues for nineteen lines on f.5.  The effect of the large-scale corrections to this document is to condense certain sections, but also to expand others; a third process is the more straightforward replacement of one full draft with another, so that contraction, expansion and stasis are operating simultaneously upon the text. |  |
| **BC MS 1536/4** | Le Depeupleur  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  26 p. on 13 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of lined paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "II" at top right of first leaf and "II arrêté ici Paris 25.12.65" at bottom of final leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 04 |  |
| **BC MS 1536/6** | Le Depeupleur  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  8 p. on 4 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of lined paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "III" and "Paris 28.12.65" at top right of first leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 06 |  |
|  | Photocopy of untitled manuscript of a revised version of Le Dépeupleur. Written on the recto leaves of a notebook with additions and corrections on the facing verso leaves. 21 x 15 cm. 14 leaves, squared paper; f.1 lettered ‘II’ and f.14 ‘II arrêté ici Paris 25.12.65’.  The text herein has settled in comparison to the previous items in this sequence, extensive revision being concentrated in the final five leaves, ff. 10-14, which deal primarily with the ladder activity. The text incorporates revision hard won in MS 1536/3, along with new material unique to this draft. The text is arranged in paragraph sections but these are now unnumbered. Verso ff.11 and 12 feature lengthy textual revisions and two doodles. |  |
|  | Photocopy of untitled manuscript of a revised version of Le Dépeupleur. Written on the recto leaves of a notebook with corrections and additions on the facing verso. 21 x 15 cm. 5 leaves; f.1. lettered ‘III’ and dated Paris, 28.12.65.  This version maintains the division of sections by numbers, here 1-9, but does not separate the key phrases and words as does MS 1536/5. There is a six-line corrections on verso f.4 and this is the most extensive modification here; it affects section 9, the final section on f.5. The piece as a whole is greatly shortened from the lengthy version found in MS 1536/5. Four sections are lost completely and the material from them absorbed and condensed into the nine sections here; these sections are themselves much condensed, both in this draft and in corrections made elsewhere. Verso f.3 carries a variety of diagrams and calculations relating to Beckett’s description and measurements of the cylinder in Le Dépeupleur. |  |
| **BC MS 1536/8** | Le Depeupleur  1966  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  16 p. on 8 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "Ussy 29.4.66" at top right of first leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 08 |  |
|  | Photocopy of untitled manuscript of a revised versions of Le Dépeupleur. Written on the recto leaves of a notebook with corrections and additions on facing verso leaves. 21 x 15 cm. 9 leaves; f. 1 dated 29.4.66.  This text is divided into the sections denoted in previous item MS 1536/7 but here unnumbered. The sections are linked by a series of lines which encourage a ‘run-on’ reading of the text; these begin at the last letter of the last word in each section and snake around to the end at the first word of the next section. The ‘hand’ on this draft is very tidy, suggesting a late, neat copy rather than a working draft. The lapse of time between this version and the previous items in this sequence – all composed between 31 October and 28 December 1965-suggests that the work was put aside for some four months and re-approached in a different frame of mind. Corrections are relatively infrequent, the smaller items being incorporated into the text, the lengthier ones entailing a textual deletion with a replacement passage on the facing verso. There are two four-line verso corrections and others which modify single words or short phrases. The left margin on the recto pages is observed by Beckett and this alone marks this item as a neat copy. Verso f.8 features a large scale scribble in the same ink used for the text and corrections. |  |
| **BC MS 1536/10** | Le Depeupleur  1966  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  30 p. on 15 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "Suite Ussy 10.5.66" at top right of first leaf, "Paris 3.6.66" on leaf 8 and "Courmayeur 14.6.66" on leaf 10. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 09 |  |
|  | Photocopy of untitled manuscript of a revised version of Le Dépeupleur. Written on the recto leaves of a squared paper notebook, with corrections and additions on the facing verso. 21 x 15 cm. 16 leaves; f.1 dated ‘Suite Ussy 10.5.66’, f.9 ‘Paris 3.6.66’, f.11 ‘Courmayeur 14.6.66’.  There are extensive revisions, corrections and doodles. The text is unlike the previous items in this sequence: it follows straight from the end of the inconclusive draft MS 1536/8, the two items in reality sharing the same notebook and being thus closely related. MS 1536/10 is, however, very much more heavily corrected than its first part MS 1536/8. Clearly Beckett was dissatisfied with the later parts of the work at this stage. As such it is further from the ‘completed’ text than is MS 1536/9. Verso f.15 carries a listing of seventeen items, each category divided from the next by thick ink line. The final five entries seem to have been composed separately from the preceding twelve, as they are far more legible and in a different ink. One of these twelve sections considers the dimensions of a cylinder in words and calculations. Final section added to ff.14-15 after lengthy process of deletion and counter-correction; this twenty-three-line section, beginning ‘Au sol à cause de la presse’, is only lightly corrected here and does not appear in any earlier drafts or in any subsequent versions, including the one eventually published in 1970. |  |
| **BC MS 1536/5** | Chacun son depeupleur  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  13 leaves. |  |
|  | Inscribed: "II" at top left of first leaf by Beckett. Text is a typed version of MS 1536/6 with revisions. |  |
|  | Text divided into 15 sections, numbered 1-15. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 07 |  |
|  | Photocopy of typescript, titled in Beckett’s hand Chacun son dépeupleur, with manuscript corrections and additions by the author, of Le Dépeupleur; undated. 27 x 21 c,. 13 leaves; f.1 lettered ‘II’ by Beckett  In this draft, each section is assigned a number, 1-13. These numbers are then placed at the head of each paragraph section as it occurs, so that the text is divided up by numbers between the sections. The contents of these sections are then divided up, according to their constituent elements of short phrases or single words, into a columnar listing. Thus this document provides an insight into how Beckett sees the internal structures of the text, and how he changes that text in order to develop it. There are few manuscript notes at the opening of this typescript; the bulk of the notes are concentrated in the last few sections. |  |
| **BC MS 1536/7** | Le Depeupleur  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  8 leaves. |  |
|  | Inscribed: "3" at top right of first leaf and "arrête Paris décembre 65" at end of text on final leaf by Beckett. Text is a typed version of MS 1536/4 with revisions. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 05 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript of Le Dépeupleur with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. 27 x 21 cm. 8 leaves; f. 1 lettered ‘3’ by Beckett, f.8 (foot of text) dated ‘arrêté Paris décembre 1965’.  In this item sections are numbered 1-11 by Beckett in manuscript, and in the left margin of leaves 1-4 Beckett places descriptive terms. These are most frequent on f.1, where there are full six sections, and the opening nine lines of section 7. Later examples record repetitions of words and themes, providing a guide to Beckett’s careful construction of the text.  The typescript is infrequently corrected in Beckett’s hand; the majority of corrections are in type, with occasional combinations of both. |  |
| **BC MS 1536/9** | Le Depeupleur  1966  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  21 leaves. |  |
|  | Inscribed: "III", deleted and replaced with "IV" and "USSY MAI 66" at top right of first leaf. Text on leaf two is a draft of the opening paragraph on leaf 1 and is presumably the verso of leaf 1 in the original. Material on lower section of leaf 17 and continuing on leaves 18-21 is handwritten. Text is a typed version of MS 1536/8 and MS 1536/10 with revisions and additions. |  |
|  | Published with revisions as: Le dépeupleur / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1970. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/DEP 10 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Le Dépeupleur. 27 x 21 cm. 21 leaves; f.1 lettered ‘IV’, with ‘III’ deleted by Beckett and dated ‘Ussy, mai 66’.  In this version, each section of text up to No.8 is named and numbered in Beckett’s hand in the left margin; for example, f.1: ‘I. Séjour’; f.5 ‘5. Zenith’. Beckett’s numbering of sheets goes up to 16, with two sheets each numbered 13,14,15. The duplication arises because of a substantial manuscript addition to the text on ff.13-16 of original draft, which is then transferred to type in a revised conclusion to Le Dépeupleur on three leaves marked 13, 14 and 15. Admussen notes the manuscript material and its typed versions are written on two sides of the same leaves. The manuscript addition spills over onto f.16 but the typed version fits onto f.15 Beckett has crossed through the manuscript material, perhaps to indicate that the transfer to type has been completed.  There are a minimum of three stages of composition here. The item incorporates modifications made in MS 1536/8 and original material. It is here that the opening word of the text changes to ‘Séjour’ from ‘Espace’, a change which persists into the published text. Note the change of Beckett’s marginal reference to this first section in agreement with this textual modification. Corrections are made in the text and left margins, using ink and type throughout. The substantial manuscript addition on ff. 17-20 is in Beckett’s ‘neat’ hand and as such is fully legible. This version ends one section short of the published conclusion (written 1970). |  |
| **BC MSS PROSE/FOI** | Manuscripts: **Prose - Fizzle/Foirades**  1954-1974 |  |
| **BC MS 1550/1** | Fizzle I  1973  Holograph with handwritten alterations by the author.  5 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE I" at top of first leaf and "Paris 31.11.73" at foot of text on final leaf by Beckett. |  |
|  | Leaves numbered 1-5 by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: He is barehead in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[23]-30. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 11 |  |
|  | Original manuscript of Samuel Beckett’s translation of Foirade I into English (‘He is barehead’). Dated 31 November 1973. 27 x 21 cm. 5 leaves; f.1 headed ‘FIZZLE I’.  Beckett has used black ink for this manuscript, and the same pen is used for corrections and additions. These are inserted into the text and also into the left margin. The manuscript is lightly corrected for a first draft translation and this is consistent with Beckett’s technique of acquiring a basic translation and then developing from that starting-point in order to fashion an independent text. Corrections on ff.1-3 are light, consisting of deletions of short phrases, the majority unreplaced, and modifications of words and phrases. Corrections on f.4 are very much more extensive, including a completely abandoned sixteen-line section which is redrafted immediately below, indicating the primary nature of this draft: it is the section which in the published text begins ‘The air is so foul’. The revised draft of this section also carries several corrections, and clearly presented problems for Beckett at this early stage. The text on the final leaf, f.5, concentrates upon single words and short phrases and features a moderate amount of corrections of this kind.  Pagination is by Beckett in the same ink used to write and correct the piece, numbering ff.2-5. |  |
| **BC MS 1550/2** | Fizzle I  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  4 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "I" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-4 in type by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: He is barehead in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[23]-30. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 12 |  |
|  | Untitled typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of his translation of Foirade I into English; undated. 27 x 21 cm. 4 leaves, f.1 lettered ‘I’, ff.2-4 numbered in type.  This typed version incorporates material formulated in MS 1550/1 and features its own innovations. Corrections made in text and margins, using black ink and type. The modifications to this typescript are extensive in range and frequency. Many of the corrections survive into the published text. There is a lengthy manuscript addition in the top margin of f.4 which replaces three-and-a-half lines of typed text which are deleted but legible. This, with minor corrections, represents the published version. |  |
| **BC MS 1550/3** | Fizzle one  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  4 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "II" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-4 in type by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: He is barehead in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[23]-30. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 13 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade I into English; undated. 27 x 21 cm. 4 leaves, f.1 lettered ‘II’ and headed ‘FIZZLE ONE’.  This item is corrected in two kinds of black ink and in type. Deletions and additions suggest an accentuation of the physical difficulties of the subject. The majority of corrections found here involve the exchange of single words rather than entire phrases and there is an increase of attention to repetitions. This version incorporates material found in MS 155/2, and some of the deletions from that item are restored here. Some spelling/typographical errors are corrected. |  |
| **BC MS 1550/4** | Fizzle I  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  4 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "III" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-4 in type by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: He is barehead in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[23]-30. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 14 |  |
|  | Carbon typescript entitled ‘FIZZLE I’, with minor manuscript corrections and additions by Samuel Beckett, of a revised version of his translation of Foirade I into English. Undated. 27 x 21 cm. 4 leaves, f.1 lettered ‘III’.  The few corrections to this text are in two kinds of black ink and in type. Spelling and typographical errors make up the majority of corrections. With these corrections, the text, beginning ‘He is barehead’, is brought into agreement with the published version. |  |
| **BC MS 1550/22** | Au loin un oiseau  1954  Typescript.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "(FOIRADE III ou VI)" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. |  |
|  | Published with revisions as: Au loin un oiseau in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1976, p.47-53. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 10 |  |
|  | Uncorrected, titled typescript of Au loin un oiseau; undated. 30 x 21 cm. 2 leaves; f.1 titled in type and headed ‘FOIRADE III ou VI’.  This Foirade is numbered III in the French sequence and VI in the English. This French text agrees with the published version, incorporating changes made to MS 2920, but there are very probably some drafts between these two items which are yet undiscovered. |  |
| **BC MS 1550/5** | Fizzle II  1973  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE II" at top of leaf and "Paris 15.12.73" at foot of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: I gave up before birth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[43]-46. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 15 |  |
|  | Original manuscript of the author’s translation of Foirade II into English (‘I gave up before birth’). Dated Paris, 15 December 1973. 27 x 21 cm. One leaf, headed ‘FIZZLE II’.  Corrected in the same black ink in which it is written, with six deletions, two of which are unreplaced. The final brace of lines is heavily deleted and illegible. The text as a first translation contains many variants on the final published text, but these are a matter of single words or modified syntax rather than of full-scale revisions of material. |  |
| **BC MS 1550/6** | Fizzle II  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "I" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: I gave up before birth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[43]-46. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 16 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade II into English; undated. 27 x 21 cm. One leaf; f.1 headed ‘FIZZLE II’.  A heavily corrected item, incorporating revisions made to MS 1550/5 and extensively revised in itself. Corrections in black ink throughout, in the text and left-hand margin. These include alterations to single words, short phrases and complete passages of the text. For example, all occurrences of the word ‘won’t’ are altered to ‘will not’, and a whole line-long section is deleted and rendered illegible in the passage dealing with ‘coming to an end’. |  |
| **BC MS 1550/7** | Fizzle II  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "II" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: I gave up before birth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[43]-46. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 17 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade II into English; undated. 27 x 21 cm. One leaf; f.1 lettered ‘II’ in ink and headed ‘FIZZLE II’ in type.  Corrections in black ink, in left margin and in text. Incorporates some and rejects other revisions made in MS 1550/6. Two-line manuscript note at foot of text replaces a single line. Single words are altered and short phrases added. Beckett gives the narrator more of a questioning voice in this version. |  |
| **BC MS 1550/8** | Fizzle II  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "III" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: I gave up before birth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[43]-46. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 18 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade II into English; undated. 27 x 21 cm. One leaf; f.1 lettered ‘III’ in ink and headed ‘FIZZLE II’.  This version is corrected in a black ink different from that used to number it ‘III’. There are only three manuscript revisions to this item which absorbs and loses material from MS 1550/7; one correction involves a full revision of a short phrase, one is a typographical error and the third brings the concluding phrase into agreement with the published version. |  |
| **BC MS 1550/9** | Fizzle II  1974  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "IV" at top of leaf and "Paris Aug. 74" at foot of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: I gave up before birth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[43]-46. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 19 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade II into English; dated Paris, August 1974. 27 x 21 cm. One leaf; f.1 lettered ‘IV’ and headed ‘FIZZLE II’.  This version incorporates the final revisions made on MS 1550/8 and, with an additional alteration to the phrase ‘one day left, why left’, features the text as published. There are five typographical corrections to this item, and Beckett has crossed and replaced it with ‘IV’. |  |
| **BC MS 1550/10** | Fizzle III  1973  Holograph with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE III" at top of first leaf and "Paris 12.12.73" at foot of second leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Horn came always in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[31]-35. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 20 |  |
|  | Original manuscript of the author’s translation of Foirade III into English (‘Horn came always’); dated Paris, 12 December 1973. 27 x 21 cm. 2 leaves; f.1 headed ‘FIZZLE III’.  First line of f.1, deleted, reads ‘I gave up before birth’, the opening line of ‘Fizzle II’. A frequently corrected draft, suggesting the translation from the French was troublesome compared to, for example, ‘Fizzle II’. Many examples of full lines and passages being deleted and replaced by short phrases, or simply lost. Corrections are made in the same black ink in which the piece is written; thus it is likely that revisions were made almost immediately after the piece was drafted. Text is not radically divergent from the final version but does contain a notable number of variants, both large- and small-scale, placed in the text and the right and left margins. In this item Beckett is seeking the appropriate tone for the piece, once a basic translation has been achieve. This version seems rather more ambiguous than the final text, with the narrator admitting uncertainty about Horn, himself and their situation more readily. All the constituent elements of ‘Horn came always’ are to be found here but Beckett is still unravelling them from the initial translation. |  |
| **BC MS 1550/11** | Fizzle III  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "I" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Horn came always in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[31]-35. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 21 |  |
|  | Typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade III into English; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves; f.1 lettered ‘I’ by Beckett in black ink and headed ‘FIZZLE III’ in type.  Corrections are numerous, made in black ink. Beckett is adjusting the material, exchanging phrases from the initial translation for fresher phrases which, while not interfering with the central themes, present a shift in tone- ‘it failed to disappear’ becomes ‘it lingered on’, for example (f.1). The characteristic stage of condensation begins here also, with several examples of words being deleted and unreplaced. Beckett evidently changes his mind about some of the corrections, for some of those lost here are later restored, and one deletion is actually restrained in this draft, via a tick placed over the deleted word. The great majority of manuscript corrections are in the text; only two are found in the left margin. |  |
| **BC MS 1550/12** | Fizzle III  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "II" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Horn came always in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[31]-35. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 22 |  |
|  | Typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade III into English; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves; f.1 lettered ‘II’ by Beckett in black ink and headed ‘FIZZLE III’ in type.  Corrections to this item are made in two kinds of black ink, all but one being found in the text. In this version Beckett is re-evaluating terms; some material rejected in MS 1550/11 is restored here so that, for example, ‘not on any account’ is replaced by ‘not at any price’ which was itself replaced by the former in the previous term. Elsewhere in this item textual minimalisation continues, along with refinements which accentuate their subject. This is the first version to begin ‘horn came always at night’ and the closing sentence, regarding the javelin, is extensively revised. With the exception of an unnoticed typographical error which has ‘and’ in place of ‘had’, this text now comes into agreement with the published version. |  |
| **BC MS 1550/13** | Fizzle III  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "III" at top right of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Horn came always in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[31]-35. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 23 |  |
|  | Typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of his translation of Foirade III into English; undated. 27 x 21 cm. 1 leaf; f.1 lettered ‘III’ by Beckett in black ink and headed ‘FIZZLE III’ in type.  The typeface on this draft is much smaller than on previous items in the sequence, and this enables the text to fit onto one leaf. Corrections are made in black in and type, found in the text and left and right margins. This version concentrates on an exchange of terms which both hone and develop the text. The sentence concerning the visions of Horn in ‘outer space’ is much revised and condensed. This miniaturisation exemplifies the processes at work in this draft. Revisions from previous items in the sequence are incorporated but also rejected in favour of further revisions. |  |
| **BC MS 1550/14** | Fizzle III  1973  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "IV" at top right of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Horn came always in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[31]-35. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 24 |  |
|  | Carbon typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of his translation of Foirade III into English; undated. 27 x 21 cm. 1 leaf; f.1 lettered ‘I’ in black ink and headed ‘FIZZLE III’ in type.  The four black ink manuscript alterations on this carbon typescript are concentrated upon the section dealing with seeing and not seeing Horn: Beckett seems to have found this section problematical, which leads him to scale down the piece that he had in MS 1550/13 extended: ‘be illegible’ is thus replaced by ‘fade’. |  |
| **BC MS 1550/15** | Fizzle IV  1974  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE IV" at top of leaf and "Paris Jan. 74" at foot of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Old earth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[51]-54. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 25 |  |
|  | Original manuscript of the author’s translation of Foirade IV into English (‘Old earth’). Dated Paris, January 1974. 27 x 21 cm. One leaf; f. I headed ‘Fizzle IV’.  Initial translation from the French, and characteristically only moderately corrected, the purpose of this first draft being to establish a basic text from which to work towards a self-sufficient English version. Thirty-eight lines of text. Substantial variants from published version throughout. One substantial deletion at foot of text. |  |
| **BC MS 1550/16** | Fizzle IV  1974  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 22 cm. |  |
|  | Text written on sheet of squared paper torn from a notebook. Inscribed: "FIZZLE IV" at top of leaf and "Tangier 29.3.74" at foot of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Old earth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[51]-54. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 26 |  |
|  | Original manuscript of a revised version of the author’s translation of Foirade IV into English; dated Tangier, 29 March 1974. 22 x 17 cm. One leaf, torn from a spiral-bound, narrow lined exercise book. Designated ‘Fizzle IV’ by Beckett.  Beckett observes the margin on this paper, the body of the text being to the right of it, with four manuscript additions to the left. This draft contains two false starts; thus, there are three different versions of the opening phrase. First attempt is six lines long, the second only one. Third and completed draft is thirty-nine lines in length, and all marginal material relates to this version. The text features various deletions, some of which go unreplaced. There is reduction of scale, and the more explicit repetitions relating to love and unhappiness are curtailed. |  |
| **BC MS 1550/17** | Fizzle IV  1974  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "I" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Old earth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[51]-54. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 27 |  |
|  | Typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of his translation of Foirade IV into English; undated. 30 x 21 cm. One leaf, lettered ‘I’ and headed ‘FIZZLE IV’.  Corrections are in black ink, found in text and in left margin. Exchange of terms in this draft, rather than full-scale revisions of passages, eg. ‘don’t move’ is altered to ‘be still’. Text still in some flux, for, at this scale, the slightest of modifications bring a proportionally large scale of consequence. |  |
| **BC MS 1550/18** | Fizzle IV  1974  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "2" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Old earth in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[51]-54. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 28 |  |
|  | Carbon copy typescript with minor manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade IV into English. Dated Paris, August 1974 in Beckett’s hand. 30 x 21 cm. One leaf, lettered ‘2’ and headed ‘FIZZLE IV’.  Three manuscript corrections, two in black ink, one in read. Text agrees with the published version. |  |
| **BC MS 1550/19** | Fizzle V  1974  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE V" at top of leaf and "Paris 8.2.74" at foot of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1960s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Closed space [i.e. place] in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[47]-50. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 29 |  |
|  | Original manuscript of the author’s translation of Foirade V into English (‘Closed space/Closed place’); dated Ussy, 8 February 1974. 27 x 21 cm. One leaf, headed ‘Fizzle V’.  Written and corrected in black ink. First draft of translation from the French. Contains several deletions of primary material, some unreplaced. Only lightly corrected, with phrases and words being deleted and immediately succeeded by their replacements, conveying the sense of a work in progress. Begins ‘Closed space’, corrected to ‘Closed place’ but this phrase is retained in its original formulation later in the text. |  |
| **BC MS 1550/21** | Fizzle V  1974  Typescript with handwritten alteration by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "II" at top right of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1960s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Closed space [i.e. place] in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[47]-50. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 31 |  |
|  | Carbon typescript, with minor manuscript corrections by Samuel Beckett, of a revised version of his translation of Foirade V into English; undated. 30 x 21 cm. One leaf, lettered ‘II’ in black ink and headed ‘FIZZLE V’  This version retains and absorbs corrections made in MS 1550/20 with one important new modification here, when ‘Sum the dark lots’ becomes ‘Sum the bright lots’. With this correction, the text corresponds to the published version. |  |
| **BC MS 1550/23** | Afar a bird  1975  Holograph with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE VI (or III)" at top of first leaf and "Paris 28.3.75" at foot of text on second leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Afar a bird in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[37]-41. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 32 |  |
|  | Original manuscript of the author’s translation of Foirade VI into English (‘Afar a Bird’). Dated Paris, 28 March 1975. 30 x 21 cm. 2 leaves; f. 1 lettered ‘FIZZLE (Afar a Bird) VI or (III)’.  Text written and corrected in black ink, with heading in black felt-tip pen. First draft of translation, displaying many variants to the final text, but differences are in tone and stress rather than the overall sense. Begins ‘Earth strewn with ruins’. This first English translation is rephrased twice before becoming Ruinstrewn land’. Draft contains several stages within itself; for example, Beckett tries ‘mongrel’ and ‘tyke’ before settling on ‘curdog’ in the final section. |  |
| **BC MS 1550/24** | Fizzle VI  1975  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE VI" and "I" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Afar a bird in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[37]-41. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 33 |  |
|  | Typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of his translation of Foirade VI into English; undated. 30 x 21 cm. One leaf, lettered ‘I’ and ‘FIZZLE VI’ in black felt-tip.  The title is corrected by Beckett from ‘FIZZLE III’ to ‘FIZZLE VI’. This item is corrected heavily in black felt-tip pen and black ink, in text and left-hand margin. Incorporates revisions made in MS 1550/23 but is very much more extensively corrected than that item. Black felt-tip is used to delete words and phrases, black ink used to insert the correction above the deletion. All deleted material still legible. Five marginal notes, one deleted. A transitional draft: many changes from the first translation and ones which accentuate the closeness to Foirade II. Primarily a text which modifies single words: all occurrences of ‘talk’ are changed to ‘speak’, while ‘phantoms’ and ‘whores’ are corrected to ‘spirits’ and ‘harlots’ and restored via a marginal note. This displays Beckett’s characteristic experimentation with material, rejecting and reinstating within the same draft. |  |
| **BC MS 1550/25** | Fizzle VI  1975  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "II" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1950s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Afar a bird in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[37]-41. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 34 |  |
|  | Typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of his translation of Foirade VI into English; undated. 30 x 21 cm. One leaf, numbered ‘2’ by Beckett in black ink. Headed ‘FIZZLE 3’ in type, which is corrected in black felt-tip to ‘FIZZLE VI’.  Minor corrections in black felt-tip to this item, dealing with spelling or typographical errors. Text agrees with the published version. |  |
| **BC MS 2917/1** | "Il est tête nue ..."  1954  Typescript with handwritten alterations by the author.  6 leaves ; 28 cm. |  |
|  | Inscribed: "A" at top left of first leaf by Beckett. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-6 in type. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 1, November 1972, p.22-26. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 01 |  |
|  | A group of short prose texts, Foirades, written originally in French, and translated into English between 1973 and 1975, as Fizzles.  Foirade I [‘Il est tête nue’]  Untitled typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Foirade I; undated. 27 x 21 cm. 6 leaves. Upper left margin f.1 lettered ‘A’ by Beckett.  A working draft, frequently corrected by Beckett in black ink. Numbered ff.2-6 in type. These changes involve modifications to syntax which bring about shifts of stress, condensations of material and straightforward substitutions of words and phrases. Beckett has written over the last lines of type on f.6 in order to emphasise the text, as the ribbon seems to have been wearing out and the type is growing faint. |  |
| **BC MS 2917/2** | "Il est tête nue..."  1954  Typescript with handwritten alterations by the author.  4 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "A" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | First leaf unnumbered. Following leaves numbered 2-4 in type. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 1, November 1972, p.22-26. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 02 |  |
|  | Untitled carbon typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Foirade I; undated. 30 x 21 cm. 4 leaves; top f.1 lettered ‘A’ by Beckett.  Moderately corrected in black ink and black felt tip, suggesting two distinct stages of revision. Corrections are primarily typographical in nature but there are also several examples of word-changing and deletion. Both inks perform both functions. The revised text here corresponds, with some minor deviations, to the published version. |  |
| **BC MS 2918** | "J'ai renoncé avant de naître..."  1954  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "B" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade II / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 2, January 1973, p.40-41. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 03 |  |
|  | Foirade II [J’ai renounce avant de naître’]  Untitled typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Foirade II; undated. 27 x 21 cm. One leaf, lettered ‘B’ in top left corner by Beckett.  This item is corrected in blue ink and in type, with three manuscript additions in the left margin and one deletion in type in the text. A few divergences from the published version remain. |  |
| **BC MS 2919/1** | "Horn venait la nuit..."  1954  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "C" at top left of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are usually referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade III / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 2, January 1973, p.41-42. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 04 |  |
|  | Foirade III [‘Horn venait la nuit’]  Untitled typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Foirade III; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves, lettered ‘C’ by Beckett in black ink.  Frequently corrected, in black and blue inks and type, which implies at least two distinct stages of revision. All revisions in text but for one left-margin black ink correction on f.1. These modifications serve to reduce the scale of the piece, as they include some lengthy cuts, with material either unreplaced or replaced by a single word or short phrase. |  |
| **BC MS 2919/2** | "Horn venait la nuit..."  1954  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "C" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade III / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 2, January 1973, p.41-42.. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 05 |  |
|  | Untitled carbon typescript with manuscript corrections by Samuel Beckett of a revised version of Foirade III; undated. 30 x 21 cm. 2 leaves, top f.1 lettered ‘C’ in black ink by Beckett.  Revised in black ink, black felt-tip and in type. Corrections here are made in text and margin. Several deletions of single words, two exchanges of terms and a single typed addition. Typographical errors corrected. |  |
| **BC MS 2921** | "Vieille terre..."  1954  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "E" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade IV / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 4, May 1973, p.71. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 06 |  |
|  | Foirade IV [‘Vieille terre’]  Untitled typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett, of Foirade IV; undated. 27 x 21 cm. 1 leaf, lettered ‘E’ by Beckett in black ink.  Corrections to this item made in type along with black and red inks, suggesting at least two stages of revision. These additions are found in the text only, the margins being clear. Only the red deletion is unreplaced. Very close to final version but still some variants. Lettering ‘E’ places this ‘Foirade’ as the fifth in this particular A-F sequence but ‘Vieille terre’ is actually Foirade IV in the final, published sequence. |  |
| **BC MS 2922/1** | "Endroit clos..."  1968  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "F" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1960s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade V : Se voir / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 4, May 1973, p.71-72.. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 07 |  |
|  | Foirade V [‘Endroit clos’]  Untitled typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Foirade V; undated. 27 x 21 cm. One leaf, lettered ‘F’ in black ink by Beckett.  Extensively corrected by Beckett in black and blue inks. Typed text varies greatly from published version, with all original material legible beneath the corrections. Begins ‘L’ endroit est clos’. Modifications address changes of single words, short phrases and complete sentences. For example, all typed occurrences of ‘obscures’ are altered to ‘noires’ in blue ink, while several sentences are deleted and left unreplaced. The corrections scale the piece down while accentuating the key words and themes.  This ‘Foirade’, lettered ‘F’, is the sixth and final one in the A-F sequence employed here by Beckett. The final version of this work is actually titled Se voir in the published text. In the English manuscripts and typescripts, however, Beckett titles this text ‘Fizzle V’ (see entries below); in its published form, in Collected Shorter Prose it is ‘Closed Place’. |  |
| **BC MS 2922/2** | Se voir  1968  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "F" and "Fragment années 60" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1960s. Originally published individually in Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Foirade V : Se voir / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 4, May 1973, p.71-72. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 08 |  |
|  | Titled typescript with minor manuscript corrections by Samuel Beckett of Se voir, beginning ‘Endroit clos’. 27 x 21 cm. One leaf, headed in Beckett’s hand ‘Fragment années 60’ and lettered ‘F’, both in black ink and titled ‘SE VOIR’ in type.  Corrected very lightly, with black ink and type-these are all typographical errors. Incorporates most of the changes made in MS 2922/ I, and adds further minor changes. The phrase Beckett has written at the top of this leaf, ‘Fragment années 60’, is found, in the slightly abbreviated form of ‘années 60’, in the published text of Pour finir encore et autres foirades, on the title page prefacing the ‘autres foirades’ section. Labelled ‘F’ here by Beckett, Se voir is indeed the sixth text in the ‘autres foirades’ section in the above book; the English translation is, however, known as ‘Fizzle V’ or ’Closed space/Closed Place’. Thus we see Beckett translating not only texts but sequences of texts, which suggest their own order before and after translation. |  |
| **BC MS 2920** | "Terre couverte de ruines..."  1954  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Inscribed: "D" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Foirades written by Beckett in the 1950s. |  |
|  | Published with revisions as: Au loin un oiseau in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1976, p.47-53. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 09 |  |
|  | Untitled typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of Foirade VI, beginning ‘Terre couverte de ruines’; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves, f.1 lettered ‘D’ in black ink by Beckett.  This item is moderately corrected in type, and black and blue inks. The changes are concentrated in the latter half of the piece and involve exchanges of words and phrases rather than extensive, unreplaced cuts. The most intensely revised section is that concerning the dog which the narrator wonders if he will ‘feed’ the man of whom he speaks throughout the piece.  This item is labelled ‘D’ by Beckett, and as such is the fourth in the A-F sequence of French typescript drafts of Foirades.  In the Pour finir encore et autres foirades, sequence, however, this text, entitled Au loin un oiseau, is placed fifth. The subsequent drafts, both French and English, refer to this piece as Foirade III ou VI. In English edition, this text is the third of the Fizzles, accounting for the alternative numbering. The variation in the placement of this piece illustrates Beckett’s concern for the shape, form and consistency of his texts. An order that fits the French version may not suit the English, and vice versa. |  |
| **BC MS 1550/20** | Fizzle V  1974  Typescript with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "I" at top right of leaf by Beckett. |  |
|  | One of the Fizzles originally written in French by Beckett in the 1960s. First published individually in the periodical, Minuit, these texts were subsequently published in different sequences on different occasions. As a result, they are often referred to by the first line of the text. |  |
|  | Published with revisions as: Closed space [i.e. place] in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[47]-50. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FOI 30 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of his translation of Foirade V into English; undated. 30 x 21 cm. One leaf, lettered ‘I’ in black ink and headed ‘FIZZLE V’.  This moderately corrected typescript represents a transitory stage between the primary translation and an independent English language text. Corrections involve modifications to words and phrases, word order and to syntax. This material is written in black ink and found exclusively within the text, the margins being clear. Text is slightly contracted, and Beckett changes the tone of the piece by inverting the sense of several phrases. |  |
| **BC MSS PROSE/CON** | Manuscripts: **Prose - Le concentrisme**  1930 |  |
| **BC MS 1396/4/15** | Le concentrisme  1930  Typescript with typed and handwritten alterations by the author.  4 leaves. |  |
|  | Leaf 1 is 26 cm. Leaves 2-4 are 33 cm and leaf 5 is 26 cm. |  |
|  | Typescript is a satirical essay about the fictional character, Jean du Chas, and the movement allegedly founded by him, Le Concentrisme. First leaf is a letter explaining how the information came to light. |  |
|  | Published as: Le Concentrisme in Disjecta : miscellaneous writings and a dramatic fragment / by Samuel Beckett ; edited and with a foreword by Ruby Cohn, London : John Calder, 1983, p.35-42. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/CON 01 |  |
|  | Untitled typescript of an account, written by Samuel Beckett, of an imaginary writer, Jean de Chas, and of the movement, Concentrism, allegedly founded by him. Preceded by a letter describing how his papers came to light. With manuscript corrections and additions by Beckett. Undated. 5 leaves; ff.1 and 5, 25 x 21 cm, ff. 2-4, 33 x 21 cm.  Moderate corrections are made in red ink, black ink, pencil and type. These small-scale corrections to typographical errors and additions of single words produce the text which is published in Disjecta. The letter of introduction occupies f.1, the rest of the document being taken up with the essay. The letter sketches a meeting between the writer and Jean du Chas in a bar in Marseille, during which du Chas entrusts his manuscript to the stranger. The letter is in reply to an enquiry about some notebooks belonging to du Chas. The life and work of Jean du Chas is them detailed in the essay that follows.  This typescript was presented to the Beckett Archive at the University of Reading by Miss Nuala Costello, to whom Beckett had given the piece some short time after its composition. Miss Costello also made a gift of the typescript of Drunken Boat, Beckett’s translation of Rimbaud’s Le Bateau ivre, to the Beckett Archive. |  |
| **BC MSS PROSE/FAL** | Manuscripts: **Prose - Pour Bram/La falaise**  1975 |  |
| **BC MS 1396/4/34** | Pour Bram  1975  Manuscript with handwritten alterations by the author in black pen.  7 leaves ; 30 cm. |  |
|  | First 6 leaves encapsulated back-to-back to make 4 items in total. |  |
|  | Short prose text written in the 1970s for inclusion in a book celebrating Bram van Velde's 80th birthday entitled: Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram van Velde, Montpellier : Éditions Fata Morgana, 1975. |  |
|  | Text known as "Pour Bram" and "La Falaise" and published under both titles. |  |
|  | Inscribed "Pour Bram" at top left of first leaf, "Berlin 6-8 January 1975" at foot of text on leaf 4, "Berlin 2.3.75" at foot of leaf 5, "Paris Mars [i.e. March]" at foot of text on leaf 6 and "Paris" at foot of leaf 7 by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: La Falaise in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1991 (revised and enlarged edition). |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FAL 01 |  |
|  | Original manuscript of a prose piece in French headed Pour Bram by Beckett. 30 x 21 cm. 7 leaves, dated f.4, berlin, 6-8 January 1975, on f.5, berlin, 2 March 1975, and on f.6 ‘Paris, mars’.  Written and corrected in black ink with minor black felt-tip and red ink additions and deletions. Pagination by Beckett on ff.1-5. First draft of the piece, with text in a loose columnar structure. The piece is a work in progress, and the corrections made to it reflect this, tending to follow immediately on from the word or phrase they serve to revise, rather than being added at a later stage. Substantial examples of this form of deletion and replacement are found top f.3 and top f.7. Beckett has divided the piece into three sections, with ‘I’ occupying ff.1-2, ‘II’ ff. 3-4 and ‘III’ ff. 5-6. There is another, unnumbered section on f.7 which is begun, abandoned and revised. It is this short section which provides the genesis of the final piece, although elements of the later versions are scattered variously through the sections of this original draft. Two large doodles at the foot of f.1 are fully deleted in black felt-tip. The scale of Beckett’s original three-part draft suggests that a much longer piece was originally envisaged for this project. |  |
| **BC MS 1396/4/35** | La falaise  1975  Typescript with handwritten alterations by the author in red pen.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the 1970s for inclusion in a book celebrating Bram van Velde's 80th birthday entitled: Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram van Velde, Montpellier : Éditions Fata Morgana, 1975. |  |
|  | Text known as "La falaise" and "Pour Bram" and published under both titles. |  |
|  | Inscribed "Paris" at foot of leaf by Beckett. |  |
|  | Verso contains alternative opening written tête-bêche at top of leaf. |  |
|  | Published with revisions as: La Falaise in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1991 (revised and enlarged edition). |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FAL 02 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett, of part of a prose piece Pour Bram van Velde. 30 x 21 cm. One leaf. Undated but located to Paris via a manuscript note at foot of page.  This piece is a development of the short numbered passage on f.7 of MS 1396/4/34. The typed text is subject to extensive revision in vivid red ball-point. These corrections are primarily in the text, but there are two marginal revisions and five lines of additional text placed at the foot of the typed material. These lines are a new draft of the opening section of the piece. Unlike the sprawling form of the original manuscript draft, this piece builds upon a fragment, and in the flux of revision begins to display a thematic rhythm; the taking on of form reflects the crystallising of the ideas out of the flux. |  |
| **BC MS 1396/4/36** | La falaise  1975  Typescript with handwritten alterations and additions by the author in black pen.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the 1970s for inclusion in a book celebrating Bram van Velde's 80th birthday entitled: Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram van Velde, Montpellier : Éditions Fata Morgana, 1975. |  |
|  | Text known as "La Falaise" and "Pour Bram" and published under both titles. |  |
|  | Published with revisions as: La Falaise in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1991 (revised and enlarged edition). |  |
|  | With this is encapsulated: a third typescript draft of the text. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FAL 03 |  |
|  | Typescript of a revised version of MS 1396/4/35, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. Undated. 30 x 21 cm. One leaf.  Minor corrections in black ball-pen to this draft. Incorporates much material added in manuscript to the previous item, but eliminates much of the same. The piece is compressed by these modifications. It now displays a structure which renders each short sentence a separate entity, and there are nineteen such para-sentences. The final manuscript addition to the piece is a reworking of the opening line. |  |
| **BC MS 1396/4/38** | La falaise  1975  Typescript with handwritten alterations and additions by the author in black pen.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the 1970s for inclusion in a book celebrating Bram van Velde's 80th birthday entitled: Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram van Velde, Montpellier : Éditions Fata Morgana, 1975. |  |
|  | Text known as "La Falaise" and "Pour Bram" and published under both titles. |  |
|  | Published with revisions as: La Falaise in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1991 (revised and enlarged edition). |  |
|  | With this is encapsulated: a fifth typescript draft of the text. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FAL 04 |  |
|  | Typescript of a revised version of MS 1396/4/37, with corrections and additions in Beckett’s hand. Undated. 30 x 21 cm. One leaf.  Twenty lines of type, heavily corrected in black ball-pen, with material in text and margins. This is a transitional draft, in which the piece is transformed via a combination of material from the two versions found in MS 1396/4/37 and further developments upon and away from that basis. Several substantial phrases are completely deleted at this stage and replaced by newly minted material. The text is in a single block. |  |
| **BC MS 1396/4/40** | La falaise  1975  Typescript with typed corrections.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the 1970s for inclusion in a book celebrating Bram van Velde's 80th birthday entitled: Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram van Velde, Montpellier : Éditions Fata Morgana, 1975. |  |
|  | Text known as "La Falaise" and "Pour Bram" and published under both titles. |  |
|  | Published with revisions as: La Falaise in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1991 (revised and enlarged edition). |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FAL 05 |  |
|  | Typescript of a revised version of MS 1396/4/39. Dated in Beckett’s hand Paris, 26 March 1975. 30 x 21 cm. One leaf.  This is an uncorrected text of twenty typed lines, which incorporates some of the changes made to the previous draft. The phrase beginning ‘Deux pans de ciel’ is repositioned sp that it is now the fifth phrase in this draft, as opposed to the third position occupied in the previous draft. |  |
| **BC MSS PROSE/FRA** | Manuscripts: **Prose - Fragments**  1958-1968 |  |
| **BC MS 2928** | Fragments prose debut 68 notebook  1958  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 22 cm. |  |
|  | Green "Oxford" notebook containing 28 pages of squared paper. Notes on p.1-23 written in blue ink. Notes on p.24-27 written in black ink. Notes on p.28 written in pencil. |  |
|  | Inscribed: "FRAGMENTS PROSE DEBUT 68" on front cover by Beckett. Dated "Paris 25.3.68" on p.6, "Paris 26.3.68" on p.8, "Ussy 3.4.68" on p.18, "Paris 11.9.68" on p.21 and "Paris Nov. 1972" on p.25. |  |
|  | Notebook contains material relating to Foirade 5 (beginning Endroit clos and published under the title Se voir), on p.1-23. The notes on p.25-28 are headed "Film video-cassette projet" and relate to an unidentified film or television project. |  |
|  | Endroit clos published with revisons as Foirade V : Se voir / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 4, May 1973, p.71-72. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/FRA 01 |  |
|  | Manuscript notes by Samuel Beckett in an exercise book, with green card covers, from which many of the pages have been removed. 22 x 17 cm. 14 leaves, squared paper. Marked on the cover ‘FRAGMENTS PROSE DEBUT 68’ in Beckett’s hand. No pagination.  There are two distinct sets of notes in this item. The first occupies the opening twelve leaves and is a set of prose fragments in French which are related to the text Endroit clos, the fifth of the Foirades or Fizzles. Written and corrected in blue ink, the text is found on both recto and verso sheets, and Beckett has crossed through most of the text with a single stroke in blue ink on each page. There are ten full pages of text, the rest being partially used, for primary material or corrections. The earlier drafts are only moderately corrected, but there are five separate starts of this piece, and the later ones are extensively revised. Beckett dates the second draft Paris, 25 March 1968 (verso f.3) and Paris 26 March 1968 (verso f.4), the penultimate draft Ussy, 3 April 1968 (verso f.9) and the fifth draft Paris, 4 September 1968 (f.11). Doodles accompany several portions of these five drafts, mostly adjacent to heavily revised sections.  The first, lightly revised draft begins as a paragraphed text which gives way to an intermediate process of listing and notation of the main elements of the piece (verso f.3). Beckett then reverts to a paragraphed form which then cedes to a draft, in which the constituent sentences of the piece are set out as a list. Between the paragraphed and the listed drafts Beckett begins and then deleted a passage which is the first occurrence of the eventual title: ‘L’endroit est clos’. Immediately below this deleted paragraph, the same text appears, heading the ‘listed’ version of the text. Each line if the text is assigned a number, but not in numerical order; indeed, Beckett employs only 4,6,8,10 and 12 for this process of numbering, in various non-sequential combinations. On the page facing the first example of this method, Beckett has noted ‘ 4 / 12 16’; 16, however, is not used in the sequence. The fifth and final draft begins on f.11 with a sixteen-line opening which is abandoned and re-drafted immediately below. The piece breaks off on f.12.  This notebook also contains notes towards and unidentified film or television project, in the form of four sides of material beginning f.13 and headed ‘Film video-cassette projet’. This is written in black ink with some accompanying diagrams in pencil. Dated by Beckett, Paris, November 1972. There are sub-headings ‘Film I’ and ‘Film II’. The accompanying sketches are of a room suggesting a similarity to Ghost Trio; a room, bare but for two chairs, one window, one door with ‘TV II’ in the centre. The plan involves a woman in this room watching a video-cassette of another woman, who may or may not be the same woman, in the same room. The watcher goes through an elaborate preparatory routine before plugging in the video-recorder. There is a plan for external interference via, for example, a knock at the door; a note, a knock at the window; Beckett lists a variety of propositions for a source of such an interference, a detail again suggestive of Ghost Trio.  F1 is dressed for summer, whilst F2 is in winter; she wears a heavy woollen dressing gown of dark colour. Door and window shutters are ajar; F2 stops the film on the close-up of F1. A close-up follows of F2 looking at the close-up of F1. There is a succession of these images of observer and observed, with cuts to a reflection in a mirror which hangs in the room but is not detailed on the original room plan sketch. Reflected here is the image of the window.  Beckett notes ‘confrontations’ between gazes of F1 and F2, once suggesting F1 can see ‘out of the tape’ and, effectively, stare back at F2. F1 also confronts her own reflected image.  At the foot of the second page of text, f.14, Beckett considers an alternative ending, in which he introduces F3. This idea is accompanied by a trio of diagrammatic sketches, the third of which is deleted. The notes accompanying these sketches reveal that reflections of the observer-camera image are always ‘mobile’ and thus may be seen, while the observed-camera image reflection is always blocked. Effectively, this means that the observed parties cannot see their reflections. |  |
| **BC MSS PROSE/IMA** | Manuscripts: **Prose - Imagination Dead Imagine/Imagination morte imaginez**  1965 |  |
| **BC MS 1540/1** | Imagination morte imaginez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Inscribed: "I" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination morte imaginez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 01 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript, with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett, of Imagination morte imaginez; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves. F1 headed ‘1’  Very substantial manuscript corrections to this item, in text and margins. Lengthy additions are made in inks and type on f.1, while f.2 features substantial deletions. The rapid succession of revisions marks this item as a very early draft but the fact of its being typed before being thus heavily corrected suggests that earlier manuscript drafts were produced. |  |
| **BC MS 1540/2** | Imagination morte imaginez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  3 leaves. |  |
|  | Inscribed: "II" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination morte imaginez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 02 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript, with manuscript additions and corrections of a revised version of Imagination morte imaginez; undated. 27 x 21 cm. 3 leaves. Top of f.1 lettered ‘II’.  This version incorporates many manuscript additions found in MS 1540/1 into main text. Beckett’s deep dissatisfaction with the later part of the work persists here in that f.2 is only half filled, amended and adjusted by manuscript corrections and ultimately abandoned via a single crossing out. The contents of f.3 rework this abandoned section. The version on f.2. of this document contains a typed version of the marginal manuscript revision on f.2 of MS 1540/1, and the reworking on f.3 of MS 1540/2 incorporates a further development of this passage. The third leaf of MS 1540/2 adds a full half page of new material in typescript and manuscript note which follows the original conclusion. The begins ‘Allongé par terre’ and concludes in six manuscript lines which follow the typed material, ending with ‘et sinon ce qu’ils font’: the first appearance of the closing phrase of the published version.  Pagination is basic; f.1 unnumbered, f.2 and f.3 both numbered ‘2’ in type. Item features marginal and internal correction and a small doodle on f.3. At the top centre f.1 is a small compass like diagram which places ‘A’, ‘B’, ‘C’, ‘D’ at N, S, W, E respectively. This is connected with the ‘2 demi-circles ABC et ABD’ in the text, which are introduced for the first time in this draft. |  |
| **BC MS 1540/6** | Imagination morte imaginez  1965  Typescript (carbon copy, photocopy) of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Inscribed: "VI" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination morte imaginez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 03 |  |
|  | Photocopy of uncorrected typescript of Imagination morte imaginez; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves; f.1 lettered ‘VI’.  This is a carbon copy of item MS 1540/3 and as such carries exactly the same typed text as MS 1540/3 in this sequence; also much earlier than MS 1540/5. In reality, this item is ‘MS 1540/3A’. |  |
| **BC MS 1540/3** | Imagination morte imaginez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Inscribed: "III = pp.84-93 MS" and "TS I" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination morte imaginez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 04 |  |
|  | Photocopy of typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Imagination morte imaginez; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves. Top f.1, titled, lettered ‘III=pp.84-93 MS’, and ‘TS 1’  This version continues the process of incorporation of manuscript notes from previous drafts and extensive revision of typed text. Beckett’s prolonged dissatisfaction with the text is seen again in the nature and number of revisions, which fill the margins and the text. The particularly problematic final stages are again heavily corrected and a large doodle accompanies the last dozen lines of f.2, signifying a pause in the textual flow. The text is approaching a recognisable version of the final text, but much of the constituent material is still in flux. The compass motif noted in MS 1540/2 is found in a modified form at the head of f.1, with B=N, A=S, C=W, D=E. There are two other sketches, one abandoned, in this form. |  |
| **BC MS 1540/4** | Imagination morte imaginez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Inscribed: "IV", "TS 2" and "4" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination morte imaginez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 05 |  |
|  | Photocopy of carbon typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Imagination morte imaginez; undated. 2leaves. 27 x 21 cm. Titled f.1 in type and lettered ‘IV’, ‘TS 2’ and ‘4’ in Beckett’s hand.  This typescript appears to have been composed before MS 1540/5 but revised after the latter was completed, so that MS 1540/4, in its revised form, is the latest complete item in the sequence, even though the typed text and some of the manuscript alterations are earlier that MS 1540/5. The reason Beckett chose this particular typescript to use as a basis for final revisions rather than a later one is unclear. Text only lightly corrected, in three stages; pagination typed on f.2 only. |  |
| **BC MS 1540/5** | Imagination morte imaginez  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Inscribed: "V" and "TS 3" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination morte imaginez / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 06 |  |
|  | Photocopy of typescript with minor manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Imagination morte imaginez; undated. 27 cm x 21 cm. 2 leaves; f.1 lettered ‘V’ and ‘T3’, typed title.  Minor emendations include four manuscript corrections of spelling errors and a single typed alteration. Pagination in type on f.2. |  |
| **BC MS 1541/1** | Imagination dead imagine  1965  Holograph, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  8 p. on 4 leaves. |  |
|  | Photocopied pages of squared paper taken from a notebook. |  |
|  | Inscribed: "Courmayeur 4.7.65" at top right of first leaf and "Courmayeur 8.7.65" at foot of last leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination dead imagine / Samuel Beckett, London : John Calder, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 07 |  |
|  | Photocopy of original manuscript of Imagination Dead Imagine, the author’s translation of Imagination morte imaginez into English. Written on the recto leaves of a squared –paper exercise book. 21 x 15 cm. Additions and corrections on the facing verso leaves. 5 leaves. Dated f.1 Courmayeur (Italy), 4 July 1965, f. 5 Courmayeur, 8 July 1965. Titled at top f.1.  Corrections principally in text, with modification and additions on verso pages. On f.1, full revision of first section of text, up to ‘endlessly, leave unsaid’. As above this corrected text is a small division and multiplication calculation. There are many textual variants in this drafts which can be identified via the dates as the earliest translation. Whole passages and sentences are corrected, alongside single words. Some blotting of ink on f.2, f.3. |  |
| **BC MS 1541/2** | Imagination dead imagine  1965  Typescript, with typed and handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Inscribed: "I" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination dead imagine / Samuel Beckett, London : John Calder, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 08 |  |
|  | Photocopy of untitled typescript of Imagination Dead Imagine, the author’s translation of Imagination morte imaginez into English, with his manuscript corrections and additions; undated. 27cm x 21 cm. 2 leaves; f.1 lettered ‘1’  Two stages of extensive revision; also four typed revisions, two of which are subsequently deleted and replaced by manuscript material. Corrections are frequent but confined to single lines or phrases. This version is very much a working draft, building up from the starting point of an achieved translation. |  |
| **BC MS 1541/3** | Imagination dead imagine  1965  Typescript, with handwritten alterations by the author (photocopy), of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  2 leaves. |  |
|  | Inscribed: "Conform with copies sent to Calder, Grove, Lambert" at top of first leaf and "2" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Imagination dead imagine / Samuel Beckett, London : John Calder, 1965. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/IMA 09 |  |
|  | Photocopy of titled typescript of a revised version of Imagination Dead Imagine the author’s translation of Imagination morte imaginez into English, with his manuscript corrections and additions; undated. 27cm x 21 cm. 2 leaves; f.1 titled and lettered ‘Conform with copies sent to Calder, Grove, Lambert’ in Beckett’s hand.  This version features small-scale revisions which bring the text close to, but do not completely duplicate, the published version; they may be characterised as a scaling-down and honing of textual content. ‘Wet with sweat’ is replaced by ‘sweating’, for example. ‘Without pause’ hard won in MS 1541/2, is replaced here by ‘unbroken’, which was Beckett’s original choice. This draft contains, in the right margin f.1, the small compass motif which is to be found in several of the Imagination morte imaginez drafts; here A=N, B=S, C=W, D=E. Revisions are in two stages, with different inks used for marginal and textual additions. |  |
| **BC MSS PROSE/INN** | Manuscripts: **Prose - L'Innommable**  1949  The Unnamable  Novel, L’Innommable, written in French in late 1940s, and translated into English as The Unnamable. |  |
| **BC MS 1227/7/9/1** | Draft of part of L'Innommable  1949  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 22 cm. |  |
|  | One leaf of lined paper taken from a notebook. Text written on both sides of leaf. |  |
|  | Published with revisions as part of: L'Innomable / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1953. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/INN 01 |  |
|  | Original manuscript of untitled opening page of draft of L’Innommable. Undated. One leaf, taken neatly from a broad lined exercise book. 21 x 17 cm.  This draft begins ‘Où maintenant?’ and concludes ‘Je ne me tairai jamais. Jamais ‘. Written in dark blue ball-pen. Forty-six lines of text, covering a page and a half. Light to moderate corrections, the majority being complete deletions with single instance of substitution. Beckett does not observe the lines on the paper; the text becomes increasingly densely packed as the draft develops to accommodate two or even three lines of script in a single line space.  This section constitutes a slightly variant draft of the opening section of the published version of L’Innommable.  [The Beckett Archive holds a copy of the first edition of L’Innommable (Paris, Editions de Minuit, 1953), formerly belonging to Beckett’s friend Mary Hutchinson, whose signature is on the first frontpaper. This copy is annotated in pencil by Mary Hutchison]. |  |
| **BC MSS PROSE/LON** | Manuscripts: **Prose - Long observation of the ray**  1975-1976 |  |
| **BC MS 2909/1** | Long observation of the ray  1975  Holograph with handwritten alterations by the author.  7 items. |  |
|  | Manuscript comprises 6 leaves measuring 30 x 21 cm and one postcard measuring 11 x 16 cm. First two leaves stained. First leaf unnumbered. Leaves 2-5 numbered in top right corner by Beckett. |  |
|  | Leaves 1-5 contain a holograph draft of Long observation of the ray. Leaf 6 contains a series of notes and tables relating to the text. Postcard contains a list of 9 headings relating to sections of the text. It also has notes in French and calculations on verso. |  |
|  | Inscribed: "Ussy 27.10.75" at top left of first leaf by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/LON 01 |  |
|  | Original manuscript beginning ‘Long observation of the ray’. Dated Ussy, 27 October 1975. 30 x 21 cm. 6 leaves, 4 numbered 2-5 by Beckett. Item includes card; 1 leaf; 15 x 11 cm.  The text begins ‘Long observation of the beam’, corrected to ‘ray’ as in the above phrase by Beckett. The first unnumbered page and the top of f.2, both in continuous prose, are crossed out and the text is recommenced further down on f.2. From this point the text is divided into sections and subsections according to a strict numerical pattern. The first paragraph on f.2 is labelled ‘9’ by Beckett and consists of nine sentences. There are then various sub-sections on ff.2-4, labelled from ‘A3’ to ‘I3’, as well as deleted versions of A and D, each expanding on one of the sentences in the first paragraph and each containing three sentences. A second section, labelled from ‘A6 to ‘E6’, begins on f.4 and here each sub-section consists of six sentences. The final, unnumbered leaf, f.6, lists the six main themes of the text and links each of the letters used throughout the text (A-I) to a key ‘theme-word’. This list of nine letters and terms is reproduced on the card which accompanies this manuscript. The final leaf also tabulates the order of the forty-five sections. From this table it emerges that a longer text was envisaged, with five sections, each with nine sub-sections, labelled A-I. In the first section, the sub-sections consist of three sentences each, in the second six each, in the third nine each, in the fourth six each and in the fifth three each once more. According to this table, only the first and part of the second section have been written out in this sequence of manuscripts. There is on the left-hand side of the leaf an accompanying attempt to draw up such a table, in a columnar form, which is abandoned after twenty eight entries and fully deleted. Below the listing on f.6 is an extended calculation of the mathematical structure of five sections. There is a further calculation on the rear of the card (also featuring a shopping list in French) which accompanies these manuscript pages.  The nine key terms which are lettered and numbered on the small accompanying card include ‘Observation’; ‘Chamber’, ‘Faintness’, and ‘Saltatoriality’. The version on f.6 carries some variations and manuscript annotations to several of these categories. |  |
| **BC MS 2909/2** | Long observation of the ray  1975  Typescript with handwritten alterations in black pen by the author.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | First leaf unnumbered. Second leaf numbered 2 in type at top centre of leaf. Verso of leaf 2 contains 3 lines handwritten in black ink. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/LON 02 |  |
|  | Typescript, with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett, of a prose piece beginning ‘Long observation of the ray’. Undated. 30 x 21 cm. 3 leaves, f.2 numbered ‘2’ in type.  This item develops material drafted in MS 2909/1. Corrections are made here in type, black ink and red ball-pen in margins and text. Unnumbered f.1 carries only slightly over half a page of type, but the material on f.2 is in a much darker type, suggesting a break in composition, while the lower half of this leaf is in the same shade as f.1. Beckett reduces the scale of the text in this draft, cutting full phrases and leaving them unreplaced or inserting single words in their stead. On f.2 there is a sixteen line section of which all but two lines are cut.  The text in this item is a summary of the nine sections referred to above. The text on f.1 seems to represent a middle stage between the first version of the opening paragraph found on f.1 of MS 2909/1 and the shorter, reworked draft on f.2 of the same item. It appears, therefore, to postdate the holograph draft of the first paragraph, but to predate the subsequent reworking and addition of the sub-sections A3-I3. Material found on f.2 of this item is developed from original drafts in MS 2909/1 in sub-sections I3, and A6-E6. |  |
| **BC MS 2909/3** | Long observation of the ray  1975  Typescript with handwritten alterations in black pen by the author.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | First leaf unnumbered. Second leaf numbered 2 in type at top centre of leaf. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/LON 03 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett, of ‘Long observation of the ray’. Undated. 30 x 21 cm. 2 leaves.  This typescript is divided up into ten sections (though only nine are numbered) and covers the first section of the text. Frequently corrected in black ink, with some minor typed modifications. The first section is internally divided into nine, which, as the tablature associated with MS 2909/1 illustrated, is the key number in this work. Subsequent sections are numbered in the left margin in black ink; thus in f.1 corrections and additions are found in the text and the right margin. Extensive revision to the two sections on f.2 necessitates the use of the left margin for corrections there.  The third section of the numbered units marked ‘2’ and, by way of an arrow drawn by Beckett, is relocated after section one. In this draft the chamber, which in all previous drafts has been described as cubic, becomes spherical and, as a result, all reference to ‘cubicity’ in the text are modified to ‘sphericity’.  A heavily corrected working draft during which the complexion of the piece is considerably modified: all section seven, for example, is of necessity re-drafted as it deals specifically with the ‘non-spherical conditions’ in the chamber. |  |
| **BC MS 2909/4** | Long observation of the ray  1975  Typescript with handwritten alterations in black pen by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/LON 04 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett, of ‘Long observation of the ray’. Undated. 30 x 21 cm. One leaf.  This item constitutes the first section of the text, and is extensively corrected in black ink. Only nine of the ten sections found in MS 2909/3 are included here, the last section of the earlier draft being lost. The surviving sections incorporate the extensive revisions made in the previous draft. Sections 2-9 are numbered 1-8, while the first section remains unnumbered as in MS 2909/3. All but the last sentence of the sections numbered 1-8 have been deleted by Beckett. The eight numbered sections are numbered in the left margin ‘13’ to ‘83’, the multiple of ten referring to the position of the section in the sequence, while the ‘unit’ number remains ‘3’ through all eight entries (since there were originally three sentences, before the first two were deleted). There are several correction to these deleted sections in the margins and the text itself, suggesting that Beckett spent some time working closely on the text before deciding to implement the large-scale cuts. The first, unnumbered section is not subject to the truncating process, but has one major correction and a lengthy manuscript addition in the right margin. |  |
| **BC MS 2909/5** | Long observation of the ray  1976  Holograph with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Notes on first leaf headed "A EYE-MIND"; notes on second leaf headed "B-Chamber" by Beckett. |  |
|  | Inscribed: "Repris Paris 19.11.76." at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/LON 05 |  |
|  | Manuscript of a revised version of ‘Long observation of the ray’ with Beckett’s additions, correction and a calculation. Dated Paris, 19 November 1976; date accompanied by heading ‘Repris’. 30 x 21 cm. 2 leaves.  This manuscript, written and corrected in black ink, represents a quite substantial rethinking of the structure and content of the piece. In this draft there are two main sections, ‘A’, which is dubbed ‘EYE-MIND’ and ‘B’, which is headed ‘Chamber’. ‘A’ fills f.1 while ‘B’ has only one entry and is alone on f.2. There are five sub-sections on f.1, headed A2, A3, A4, A3. A2, each constituent unit of the sections being numbered. Each of these headings refers to the material belonging to the ‘A’ or ‘EYE-MIND’ section, and the numbers refer to how many units of text are to be found within them. Thus each section A3, on both occasions, contains three units, A2 has two units, and so on.  The rapidly changing nature of the text from draft to draft is illustrated by the fact that much of the material experimentally rejected in cuts to MS 2909/4 is restored here. Other material introduced here can be traced back to the original manuscript draft, MS 2909/1. The section on f.2, ‘B-Chamber’ has a single sentence relating to the chamber, which is a modified version of the sub-section labelled ‘23’ ins MS 2909/4. Beckett appears to have abandoned the text at this point. |  |
| **BC MS 2909/6** | Long observation of the ray  1976  Typescript with minor typed and handwritten alterations by the author.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text divided into 5 sections headed A2, A3, A4, A3, A2. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/LON 06 |  |
|  | Typescript with minor corrections and additions by Beckett of ‘Long observation of the ray’. Undated. 30 x 21 cm. One leaf.  This item, corrected in type and black ink, is a typed version of the material drafted by hand in MS 2909/5, incorporating the corrections made there. There are five minor corrections here, including one word change.  The text has now been pared down quite extensively. In line with a handwritten suggestion from the previous draft, the same sections and units found here are only headed A2, A3, A4, A3, A2, the internal numbering having been abandoned. The material headed ‘B-Chamber’ in the previous drafts does not appear here. |  |
| **BC MSS PROSE/MAL** | Manuscripts: **Prose - Mal vu mal dit/Ill seen ill said**  1979-1981 |  |
| **BC MS 2903** | Mal vu mal dit notebook  1979  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 item ; 24 cm. |  |
|  | Beige hardbacked notebook containing 100 pages (p.26-98 and p.100 blank). Notebook contains material towards, and drafts of, Mal vu mal dit. |  |
|  | Inscribed: "MAL VU" on front cover by Beckett. First page headed "SOIR ET NUIT" by Beckett. |  |
|  | Mal vu mal dit published Paris : Les Éditions de Minuit, 1981. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 01 |  |
|  | Holograph manuscript notebook containing original draft notes towards Mal vu mal dit; undated. Fawn coloured boards, 24 x 16 cm. 50 leaves; ff 1-12, f. 50 written upon by Beckett, rest of book blank. Inscribed on front cover. ‘MAL VU’ in Beckett’s hand.  The material in this notebook is written in black ink on the recto sheets, with corrections and additions on the facing verso. Pagination only on ff.2-3, numbered 1-2 by Beckett. The first page of this notebook is headed ‘SOIR ET NUIT’. It contains rough notes in list form related to the text Mal vu mal dit, and to the problems inherent in the project: Beckett lists a number of observations in four separate groups of unequal length. This listing is preceded by a deleted eight-line draft of the opening section of the work.  On f.2 there begins a draft of Mal vu mal dit, albeit incomplete. The text is divided into sections, which are defined as distinct from one another by numbers as well as spaces, with much cross-referencing. In all, there are some twenty-six sections. The notes on f.50 are a group of four short observations on the text, related in content and concern to the list on f.1.  Corrections to the sections range from substantial to very light. At this primary stage the text displays major variants from the final version, but the core of the piece exists already in the persona of the shadowy woman, the white stones, and the sepulchre. Structurally, the text is fundamentally in its final form, with the device sections being employed from the outset. |  |
| **BC MS 2205** | Mal vu mal dit  1979  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  64 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Manuscript divided into sections, numbered 2-64 by Beckett. |  |
|  | Inscribed: "Ussy 24.10.79" at top of first leaf and "P[aris] 27.9.80" on last leaf. Virtually all leaves are dated. Leaf 9 measures 21 x 15 cm; leaf 42 measures 21 x 10 cm |  |
|  | Published with revisions as: Mal vu mal dit / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1981. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 02 |  |
|  | Original untitled holograph manuscript of Mal vu mal dit, with additions and corrections in Beckett’s hand. 30 x 21 cm. 64 leaves. Great majority of leaves are dated, from f.2 (Ussy, 24 October 1979) to f.64 (Paris, 27 September 1980). 30 x 21 cm; exceptions f. 10 (21 x 15 cm), f. 44 (21 x 10 cm).  All leaves are numbered by Beckett, with figures referring to section number rather than pagination. Written and corrected by Beckett in black ink, this is a recognisable draft of Mal vu mal dit but one which contains much material at variance with the final version. The frequency and extensive nature of the corrections made marks this item as an important working manuscript, in which the planning (as seen in the notebook MS 2203) begins to become realised through the ‘longhand’ versions of the previously tabulated sections.  The paper used is unlined, but Beckett observes the left margin and on ff. 1-2 he actually rules the margin. Corrections and additions are located in the left margin, ruled and unruled, and also in the text itself throughout. The dating on each leaf enables an idea of the pattern of composition to be established. In this version Beckett seems to have set himself the task of completing a section in a day as each leaf has only one date upon it. In the early stages the dates are very close together with lapses of perhaps only one or two days between them – see ff. 5, 6, 7, for example. Later in the sequence the lapses become longer: f. 50 is dated Ussy, 1 April 1980, while f. 51 is dated Ussy, 14 June 1980, for example. Section 52 is very closely related to material found at the rear of the notebook MS 2203, both being dated for the same time and place: Courmayeur, 28 June 1980. The version in this item, however, displays differences from the notebook draft, the first line being an example. There is a lapse of a month after f.52 in the manuscript, wth f.53 being dated 27 Jul 1980.  There are several examples of Beckett deleting and re-drafting the sections. Many of the sections drafted here are not included in the text of Mal vu mal dit as published. |  |
| **BC MS 2203** | Mal vu mal dit notebook  1980  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 22 cm. |  |
|  | Notebook containing 94 pages (p.3, 44, 56-68, 72-84 blank). Original covers missing. Notebook contains material towards, and drafts of, Mal vu mal dit. |  |
|  | Inscribed: "Courmayeur 28.6.80" on p.94. First page headed "RAISONS OBSCURES C'EST LE SOIR", "OMBRES" and "Mal vu et dit" by Beckett. |  |
|  | Mal vu mal dit published Paris : Les Éditions de Minuit, 1981. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 03 |  |
|  | Exercise book containing manuscript notes toward Mal vu mal dit. Dated on f.47, Courmayeur, 28 June 1980. Narrow-lined, ‘ledger’ style paper. 48 leaves. 22 x 17 cm.  Develops the material first drafted in original French holograph manuscript in notebook MS 2903. No pagination. Contains notes in tables, one page per table, numbered 1-51 on the recto and verso pages. The internal page usage is complex; ff 1-28 carry the sectional notes. Ff. 29-34 are blank, ff. 35-36 carry a re-drafting of the opening section, ff. 37-42 are blank, and ff. 43-47 carry further draft notes towards Mal vu mal dit.  Front page, recto and verso f.1, carries a listing of sixty-three numbered phrases. The phrases and their assigned numbers catalogue in brief form the proposed sections of the text. This appears to be a preparatory aid to structural arrangement rather than a post-compositional listing, as a number of the listed units do not actually appear in Mal vu mal dit as published. Variant titles, together with the list of projected sections, suggest this may be an early gathering of primary material for Mal vu mal dit.  The notebook is arranged to present each section in a tabulated form which contains the main points of each of the textual units. The ‘movements’ which make up each unit are presented almost in the fashion of camera or stage directions. In the left margins adjacent to these sections, Beckett has quoted very briefly from the appropriate portion of the text, choosing the words or phrases which most concisely set the tone of the sub-sections of each unit.  In this process of tabulation, Beckett establishes links and cross-references between various parts or numbered sections of the text. Thus the notebook affords insight into Beckett’s awareness of the internal cadences of his work. Paradoxically, for all its brevity, Mal vu mal dit comes to seem a ‘longhand’ version of a text which can exist in this skeletal form.  The material at the rear of the notebook, ff. 43-47, offers further ‘longhand’ re-drafting of various sections of Mal vu mal dit. There are twenty-five of these, five of which are deleted but legible. |  |
| **BC MS 2206** | Mal vu mal dit  1980  Typescript with handwritten alterations by the author in black and red ink.  65 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Typescript divided into sections, numbered 2-64 by Beckett, sometimes by hand, sometimes in type. |  |
|  | Published with revisions as: Mal vu mal dit / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1981. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 04 |  |
|  | Untitled typescript: a revised version of Mal vu mal dit, with manuscript corrections and additions in Beckett’s hand. Undated. 30 x 21 cm. 63 leaves.  Typescript with corrections varying between extremes of completely deleted and wholly uncorrected sections. The text is a typed and revised version of the material drafted in MS 2205. Corrections are made primarily in black ink and are located in the left margins, the text and, infrequently, below the typed material. These concentrate upon localised, compressed revision; the basic form of the text is now set and Beckett’s attention is focussed upon modifications of textual specifics. There are many cross-references, emphasising connections between ideas and textual motifs in disparate sections. Beckett in this item is beginning to work towards a scaling-down of his text, where he had previously been building up. |  |
| **BC MS 2207/1** | Mal vu mal dit  1980  Typescript with handwritten alterations by the author in black and red ink.  14 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Published with revisions as: Mal vu mal dit / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1981. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 05 |  |
|  | Untitled typescript of Ill Seen Ill Said, the author’s translation of Mal vu mal dit into English, with substantial manuscript corrections and additions. Undated. 30 x 21 cm. 14 leaves, stapled together.  This heavily corrected item is a development upon the translated material in MS 2200. Pagination by Beckett in type. The corrections are made in black ink with a trio of corrections in red on f.13 and f.14. The sections are unnumbered, as in the French holograph notebook, MS 2903, in pencil rather than type. The sections run from 1-58, and are all typed in full. There is no title page. F.8 and f.9 have supplementary typescript material. These are additions rather than corrections; the f.8 section introduced the lamb to section 30 and the f.9 addition adds three lines to section 34. Beckett reverses the order of sections 29 and 30. |  |
|  | Untitled typescript of Mal vu mal dit with corrections and additions by Samuel Beckett in various inks and in type. 30 x 21 cm. 14 leaves.  Headed ‘Soit soir soit nuit’ at tope f. 1, deleted by Beckett. Item moderately corrected in black ink and red felt-tip and type. All three modes found in margins and in text, suggesting three distinct stages of revision. Marginal remarks are observations as frequently as they are actual textual corrections. Vertical stokes in the text mark the point at which the corrections are to be inserted. The sections are now in the form displayed in the final text, no longer having a page to themselves. This item contains variants from the final published text but these are in the form of phrases or single words rather than entire sections, as was the case in MD 2206. The stage of correcting typographical errors has been reached here. The great textual leap between the opening of MS 2206 and of MS 2207/1 suggests that there perhaps existed an intermediate stage between the two which has not found its way in to the sequence. |  |
| **BC MS 2207/2** | Mal vu mal dit  1980  Typescript (photocopy) with handwritten alterations by the author.  14 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Published with revisions as: Mal vu mal dit / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1981. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 06 |  |
|  | Typescript of Ill Seen Ill Said, the author’s translation of Mal vu mal dit into English. Undated. Corrections and additions in Beckett’s hand. 30x 21 cm (f. 9 25 x 21 cm). 15 leaves; 14 text, one title page.  Title page, f.1, also carries number sequence ‘1, 4, 6, 8, 11’ lightly pencilled in Beckett’s hand. The sections here are unnumbered. This draft incorporates changes made in MS 2202/1 alongside further additions and corrections in black ink and pencil. These, however, are much less frequently made than in the previous item. Various question marks and occurrences of ‘stet.’ In the margins imply that the text is still at a formative stage, despite the broad similarities between this item and the published version. Foot of the text f.14 Beckett has typed ‘Translated from the French by the author’. F.9 has lower potion removed, presumably intentionally, as no text is lost. |  |
|  | Photocopy of the typescript of Mal vu mal dit, with corrections and additions in Beckett’s hand. 30 x 21 cm. 14 leaves, stapled together. Numbered ‘7’ by Beckett of f.1.  This photocopy retains some additions and corrections made in MS 2207/1, with new, minor notes made in red, blue and black ball-pen and in pencil. Many of the additions to this item are concerned with typesetting and printing. Beckett has deleted the typed pagination with single strokes of black ball-pen. |  |
| **BC MS 2200** | Ill seen ill said notebook  1980  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 item ; 21 cm. |  |
|  | Yellow, spiral-bound notebook containing 88 pages of squared paper (p.2, 4, 6, 8, 10, 12, 16, 18, 20, 22, 26, 34, 40, 42-87 blank). |  |
|  | Inscribed: "Paris 10.12.80" on p.1, "Paris 10.1.81" and "Ill seen ill said" at foot of text on p.39. First page headed "The Evening or the Night" by Beckett. |  |
|  | Ill seen ill said published London: John Calder, 1982. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 07 |  |
|  | Notebook containing original holograph manuscript of Ill Seen Ill Said, Samuel Beckett’s translation of Mal vu mal dit into English. 21 x 14 cm. Squared paper, wire-ring bound exercise book, plain yellow covers. 44 leaves, ff. 21-44 blank. Dated f. 1, Paris, 10 December 1980 and f.20, end of text, Paris 10 January 1981.  Written and corrected by Beckett in black ink. No pagination. The text is already arranged in a manner which already closely resembles the final version, consisting of sixty-one distinct, unnumbered sections. Becket separates them by way of a short horizontal dash. The main text is on the recto pages, with the great majority of the corrections and addition being incorporated into that text. There are only a few examples of facing verso corrected material, the most substantial being a complete re-drafting of the penultimate section, a correction which is itself later deleted, and a twelve-line addition to the final section.  The test is headed on f.1 The Evening or the Night (partly crossed through), which related this drat directly to the original French holograph notebook (MS 2903) which was provisionally entitled ‘Soir et Nuit’. This, coupled with the closeness of the original English and French drafts, suggests that the translation was perhaps under way before the French original was fully complete. Like the French original, the opening section is only lightly corrected. The subsequent sixty sections are subject to extensive correction. This vigorous re-working takes place around a central thematic core which remains unchanged in essence if not form. |  |
| **BC MS 2202/1** | Ill seen ill said  1981  Typescript with handwritten alterations by the author in black and red ink.  14 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Leaves 2-14 numbered in type at top. Leaves 8 and 9 have supplementary typed sections stuck on with sellotape. All leaves originally stapled together. |  |
|  | Published with revisions as: Ill seen ill said / Samuel Beckett, London : John Calder, 1982. |  |
|  | With torn manilla envelope inscribed "Mal vu mal dit MS [in black ink] TS [in pencil]" |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 08 |  |
| **BC MS 2202/2** | Ill seen ill said  1981  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink and pencil.  15 leaves ; 30 cm. |  |
|  | First leaf is a title page and is unnumbered. It is inscribed with a series of numbers: "1, 4, 6, 8, 11" at bottom left. Leaves 3-15 numbered 2-14 in type at top. Leaf 9 has been cut down in size and measures 25 x 21 cm. All leaves originally stapled together. |  |
|  | Published with revisions as: Ill seen ill said / Samuel Beckett, London : John Calder, 1982. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 09 |  |
| **BC MS 2204** | Un soir  1980  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  4 leaves ; 22 cm. |  |
|  | Four leaves of squared paper torn from a spiral-bound notebook. |  |
|  | Text is a draft version of part of Mal vu mal dit. |  |
|  | Published with revisions as: Un soir / Samuel Beckett in Minuit : revue périodique, No. 37, January 1980, p.[2]-3. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 10 |  |
|  | Original manuscript of part of Mal vu mal dit, with corrections and additions in Beckett’s hand. Undated. 22 x 17 cm. Four leaves torn from an exercise book, squared paper.  Contains two drafts in black ink of the original, abandoned opening of Mal vu mal dit. First draft on ff. 1-2 is deleted by Beckett, while second is a revised version on ff. 304 and is retained. The second draft is headed ‘1’ on f.3, and features only three corrections. The main text is found on the recto sheets, with the three corrections to the second draft on the facing verso f.3. This text is an early version of a prose piece published as Un Soir and One Evening which is thematically related to Mal vu mal dit. Closely related to the section numbered ‘1’ in the item MS 2203. |  |
| **BC MS 3275** | One evening  1979  Holograph with handwritten alterations by the author (photocopy).  1 leaf. |  |
|  | Includes photocopy of postcard from Samuel Beckett to Louis and Anne le Brocquy, dated 7.3.[19]80. |  |
|  | Published with revisions in: Journal of Beckett Studies, No. 6, Autumn 1980, p.[7]-8. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 11 |  |
|  | Photocopy, supplied by Peter Gidal, of the text of One Evening, which was bought by Mr Gidal at the auction described in entry for MS 2466. Includes photocopy of Beckett’s cover note. One leaf. 42 x 29 cm.  Item accompanied by explanatory note from Peter Gidal. |  |
| **BC MS 2201** | Le cadran = The dial  1980  Typescript with handwritten correction by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is an extract from Mal vu mal dit with the author's English translation, taken from Ill seen ill said. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 13 |  |
|  | Typescript of short prose piece in French ‘Le Cadran’, and a translation into English by Samuel Beckett, entitled ‘The Dial’. Undated. 30 x 21 cm. One leaf. One manuscript correction to the English version.  This piece is a titled version of the section which is found on p.57 of Mal vu mal dit (Paris, Editions de Minuit, 1981) and pp. 45-6 of Ill Seen Ill Said (London, John Calder, 1982). Each of the versions on this sheet displays minor variants from the final text. The original English holograph of this section, on f.15 of MS2200, duplicates the typed material but also includes the correction made to this typescript, as do all subsequent drafts, suggesting that this item may be earlier than the manuscript notebook. The French text has no corrections here, and only three variants from the published version. |  |
| **BC MS 3037** | One evening  1979  Holograph with handwritten alterations by the author (photocopy).  1 leaf. |  |
|  | Photocopy of p.38 of an Amnesty International catalogue, reproducing Lot 29, an "original manuscript commencing: 'He was found lying on the ground...' being the opening page of what the author called 'current work in French' 7/3/80, translated 4/11/79, with accompanying note making the donation." |  |
|  | There are 2 copies: Copy 1 is RUL MS 2466. Copy 2 is RUL MS 3037. |  |
|  | Published with revisions in: Journal of Beckett Studies, No. 6, Autumn 1980, p.[7]-8. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 12 |  |
| **BC MS 2466** | One evening  1979  Holograph with handwritten alterations by the author (photocopy).  1 leaf. |  |
|  | Photocopy of p.38 of an Amnesty International catalogue, reproducing Lot 29, an "original manuscript commencing: 'He was found lying on the ground...' being the opening page of what the author called 'current work in French' 7/3/80, translated 4/11/79, with accompanying note making the donation." |  |
|  | There are 2 copies of this item - Copy 1 is RUL MS 2466. Copy 2 is RUL MS 3037. |  |
|  | Published with revisions in: Journal of Beckett Studies, No. 6, Autumn 1980, p.[7]-8. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 12 |  |
|  | Photocopy of page 38 of Amnesty International auction catalogue which features a facsimile of an English translation of a ‘current work in French’, which is an early version of the text One Evening. One leaf. 30 x 21 cm.  Text has several variants from published version. Catalogue entry notes that the piece was donated on 7 mar 1980, having been translated from French on 4 November 1979. |  |
| **BC MS 1227/7/11/1** | Malone dies  1955  Typescript (carbon copy) with handwritten alterations by the author in black ink.  160 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Title page and first leaf unnumbered. Remaining leaves numbered 2-159. Leaves 4-5 numbered in black ink by Beckett. Remaining leaves numbered in type. |  |
|  | Inscribed: "For Reading University Library. Sam. Beckett" on title page. |  |
|  | Published with revisions as: Malone dies / Samuel Beckett, New York : Grove Press, 1956. |  |
|  | Former reference number: duplicateBECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MAL 01-1 |  |
|  | Carbon typescript with manuscript corrections by Samuel Beckett of Malone Dies, his translation of Malone meurt into English: undated. 27 x 21 cm. 160 leaves. In portfolio. Inscribed ‘for Reading University Library, Sam. Beckett’ on title page. ‘Translated from the original French by the author’ typed under the title on this page. Given to James Knowlson by Samuel Beckett, Paris, 19 April 1973.  Corrected by Beckett in blue/black ink. Paginated in full sequence, all typed, two altered in ink. The adjustments Beckett makes are primarily to single words. The lengthiest manuscript addition is found on f. 119, detailing the first intimacy of Macmann and Moll.  The absence of explicit directions to the printer suggests that this is not the copy submitted to the press.  [The Collection contains copies of Malone Dies in several languages, including Serbo-Croation, German, Magyar, Norwegian, Spanish. There are also two copies signed by Beckett, one being a copy of the Grove Press edition of 1956 inscribed to ‘Mary Hutchinson from Sam. Beckett Paris August 1956’, the other part of a boxed, three-volume Italian edition published by Gil Oscar, Rome, 1970. All three volumes are inscribed ‘For Reading University Library, Sam. Beckett’]. |  |
| **BC MSS PROSE/ALL** | Manuscripts: **Prose - All Strange Away**  1979 |  |
| **BC MS 1780** | All strange away  1979  Page proofs.  37 p. on 12 leaves ; 63 cm. |  |
|  | Published as: All strange away / Samuel Beckett, London : John Calder, 1979. |  |
|  | "Originally published in a limited edition with illustrations by Edward Gorey in 1976 by Gotham Book Mart. Subsequently published in 1978 by Journal of Beckett Studies magazine, summer issue, number 3" |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/ALL 01 |  |
|  | A prose text written in English in 1976.  Uncorrected page-proofs of All Strange Away, for the Calder 1979 edition. 24 leaves. 31 x 16 cm. With cover and note to the Archivist by James Knowlson. |  |
| **BC MSS PROSE/CAP** | Manuscripts: **Prose - The capital of the ruins**  1946 |  |
| **BC MS 2905** | The capital of the ruins  1946  Typescript with handwritten alterations by the author (photocopy) with further handwritten alterations by the author in red ink.  4 leaves. |  |
|  | Inscribed: "Samuel Beckett June 10th 1946" on leaf 4. |  |
|  | Published with revisions as: The Capital of the ruins in As the story was told / Samuel Beckett, London : John Calder, 1990, p.17-28. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/CAP 01 |  |
|  | Photocopy of a typescript of a radio talk written by Samuel Beckett entitled The Capital of the Ruins. 4 leaves. 30 x 21 cm. Dated and signed on f.4, Samuel Beckett, 10 June 1946. With manuscript corrections in the original and also on the copy.  The radio script describes the work of the Irish Hospital at Saint-Lô in Normandy during the latter days of the Second World War. Original and thus photocopied corrections are superseded by the red ink corrections made to the photocopy itself. Thus the phrase ‘the number is large of those suffering’ is corrected in the original to ‘a large number are’ and then restored by a ‘stet’ in the red ink of the later set of corrections. Likewise, Beckett originally selected ‘even those listening to the present circumlocution’ in favour of ‘even those of you listening to me know’, only to restore the original in this photocopy (both f.2.). |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BC MSS PROSE/COMP** | Manuscripts: **Prose - The voice**  1977 |  |
| **BC MS 2910** | The voice  1977  Holograph with handwritten alterations by the author.  7 leaves ; 22 cm. |  |
|  | Inscribed: "The Voice" and "VERBATIM" and "Paris, Jan[uary] 77" at top of first leaf. |  |
|  | Text is considered to be a forerunner to Company. |  |
|  | Text written in black ink on squared paper. Each leaf has two holes punched in left hand side, suggesting it has been taken from a ring binder. Text written on recto leaves with corrections and additions on verso. |  |
|  | Company published: London : John Calder, 1980. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMP 01 |  |
|  | Original holograph manuscript of a prose text entitled The Voice and also headed ‘VERBATIM’. Dated Paris January 1977. 7 leaves, squared paper taken from a ring binder. 22 x 17 cm. Written and corrected in black ink by Beckett.  Corrections in black ink are made in the text and on the facing pages. Resembles the descriptions of the voice which open Company but this item represents an early draft of the idea of the external-internal narrator subsequently expanded and developed for Company. The information gleaned about the third-person narrator conveys the sense of detached intimacy and vague relationship between Voice and Hearer and drafts the fuller sense of this connection found in the published text. Certain passages from this drat survive into the published version. ‘The Voice/VERBATIM’ is however, considerably different from the published text at this point. Notes, on the facing recto pages, examine a relationship between ‘Voice’ and ‘Mind’ much more explicitly than in later drafts. The relationship is more strongly dramatized, almost as if the piece were to be spoken. Portions of corrections and organisational notes are arranged in the form of a textually dramatized conversation, the ‘speakers’ being tones of voice. |  |
| **BC MS 1822** | Company = Compagnie : May 77 - August 79 [notebook]  1977  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 22 cm. |  |
|  | Faded grey, "Olympic" notebook, with hard boards, containing 176 pages of squared paper (p.114-176 blank). Notes on inside front and rear cover and on first front free endpaper. |  |
|  | Material on p.1-59 is a draft of the English text Company. Dated on various pages between "Tangier, 5.5.77" (p.3) and "Paris, 27.7.79" (p.59). Material commencing on p.61 is a draft of the French text Compagnie. Dated "Paris, 3.8.79" on p.61 and "Paris, 27.8.79" on p.113. |  |
|  | Company published: London : John Calder, 1980. Compagnie published Paris : Les Éditions de Minuit, 1980. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMP 02 |  |
|  | Original manuscript notebook containing draft material toward Company and Compagnie, the author’s translation of Company into French, with corrections and additions in Beckett’s hand. 22 x 17 cm. 92 leaves. Hard covers, ‘ledger’ style; very narrowly-lined leaves. ‘Olympic’ series book with brand name and Olympic symbol of five interjoining rings in centre of front cover. Inscribed on front cover by Beckett in black ink over same characters in red felt-tip, thus:  COMPANY - COMPAGNIE  May 77 - August 79.  Notes towards the English version on ff. 1-17, French ff.18-30. Pagination by Beckett only to end of English draft. After French, book is blank to finish. On rear cover, middle top, very faint pencil text, virtually illegible, but clearer fragments reveal a draft part of Company.  The English draft occupies the first section of the notebook. The frontpapers contain notes on the composition of Company. The inside front cover lists ‘A- Hearer / B- Inventor / V- Voice’, and a list of problematical sections headed ‘Snag’ and denoted by their notebook page numbers. The first inside frontpaper lists fifteen stages of the work and plots the development of the text.  The notebook contains various dates and places, composed in Tangier, Paris, Stuttgart and Ussy between Tangier, 5 May 1977 and Paris, August 1979. All sections in the English draft are numbered, 1-60. The manuscript material is written and heavily corrected in black ink; the main text is on the recto sheets and corrections are placed in the text, in the margins and on the facing verso. Beckett observes the margins, as he does in the French draft which follows in the same book. Most material crossed through is still fully or partly legible. The first page of the book contains random notes regarding the work, and the draft proper begins on f.2, numbered ‘1’ by Beckett. The verso page facing f.2 carries primary notes on the text, dividing Company thematically into five sections. There are notes on the relationship between hearer, voice and ‘deviser’. In the draft each section is numbered and divided from its predecessor by a single horizontal stroke of black ink. The sequence incorporates rejected drafts of sections, crossed through and reworked beneath the original. There are four ‘line-diagrams’ illustrating the relationship between deviser and devised, hearer and heard, themselves a representation of the idea and state of Company. The verso faces of Beckett’s pp.23-26 carry material which functions as a synopsis of his plan for Company. The first of these lists eighteen points headed ‘A (Hearer-Creature\_’, points which are numbered according to section in this notebook. These are the main incidents relating to ‘A’ in the piece at this stage. Lists headed ‘B (Devised deviser)’ consist of twenty-five entries, ‘V (Voice)’ of thirteen entries and a total of sixteen entries under the heading ‘Scenes from past’. This final list is especially notable in that the ‘scenes’ are defined in terms of quality of light.  All these lists represent precise and lucid planning for the composition of Company, making explicit Beckett’s sources and his intentions. The dates accompanying the material suggest long lapses in composition. There are fifty-nine numbered sections in the French text. The final page is dated Tangier, 27 August 1979. Thus it seems that the process of translation was accomplished very swiftly, between 19 June and 27 August 1979. Corrections less dense than in English drafts; the process is now a secondary one, although this is still very clearly a first, working draft of Compagnie. Adjustments are made in black ink with a single large crossing-out in bright red felt-tip pen. |  |
| **BC MS 1765** | Heard in the dark  1977?  Journal of Beckett studies  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Typescript with handwritten alterations by the author. |  |
|  | Two leaves encapsulated back-to-back to make 1 item. |  |
|  | Published as Heard in the dark 2 in Journal of Beckett Studies, No. 5, Autumn 1979, p.[7]-8 and in As the story was told / Samuel Beckett, : London : John Calder, 1990, p.90-96. Also published with revisions as part of Company / Samuel Beckett, London : John Calder, 1980, p.53-59. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/COMP 03 |  |
|  | Typescript of Heard in the Dark, later part of Company. With manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. 30 x 21 cm. 2 leaves; typing paper.  This typescript is corrected in black ink by Beckett. It forms the section found on pp.205-207 in published text ‘Heard in the Dark 2’ (Collected Shorter Prose 1945-1980, pp.205-207) (London, John Calder, 1984). The text is closely related to sections 58 and 59 deleted by Beckett in the draft notebook for Company/Compagnie, MS 1822. Includes a note from James Knowlson, reporting that this item was given to him for RUL in Paris on 12 June 1979. |  |
| **BC MSS PROSE/MER** | Manuscripts: **Prose - Mercier and Camier**  1970-1973 |  |
| **BC MS 1396/4/17** | Mercier and Camier notebook 1  1970  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 21 cm. |  |
|  | "Giramondo" notebook with soft covers, featuring images of Ireland on front and rear, containing 32 pages of squared paper (p.1, 12, 20, 32 blank). Front cover has tear at bottom right-hand corner. |  |
|  | Text written predominantly on right-hand pages with corrections and additions on left-hand pages. |  |
|  | Inscribed: "M & C I" on front cover, "Alghero 6.5.70" on p.3 and "Paris 15.12.70" at foot of p.26 by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 01 |  |
|  | Notebook containing part of a manuscript translation of Mercier and Camier into English. 21 x 15 cm. Squared paper. 16 leaves. Cover lettered ‘M & CI’. Dated Alghero [Italy], 6 May 1970 (f.2) and Paris, 15 December 1970 (verso f.13).  The notebook is in the ‘Giramondo’ series, featuring on the cover five photographs of Irish scenes with information on the front and rear inside covers in Italian about Ireland. The text is written, corrected and added to by Beckett in black and blue ink. Main text is on recto pages, with corrections in text and on facing verso sheets. The text is headed ‘I’ on f.2. First page left blank. Pagination by Beckett begins on f.2, which is numbered ‘I’ and runs on to f.14, Beckett’s p.13. The final pair of pages numbered by RUL.  The text is moderately corrected, although all pages carry revisions and therefore feature variants from the published version. The part of Mercier and Camier contained in this book corresponds to the section from the start of the novel to ‘We pore over the locks, trying to understand’ (Chapter 2). |  |
| **BC MS 1396/4/18** | Mercier and Camier notebook 2  1970  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 21 cm. |  |
|  | "Giramondo" notebook with soft covers, featuring images of Ireland on front and rear, containing 32 pages of squared paper (p.2, 14, 24, 28, 32 blank). |  |
|  | Text written predominantly on right-hand pages with corrections and additions on left-hand pages. |  |
|  | Inscribed: "M & C II" on front cover by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 02 |  |
|  | Notebook containing part of a manuscript translation by Samuel Beckett of Mercier and Camier into English. Undated. 21 x 15 cm. Squared paper. 16 leaves. Cover headed ‘M & C II’ in Beckett’s hand.  This notebook is exactly the same type as described in entry for MS 1396/4/17. Main text is on recto, corrections in text and on facing verso. No pagination by Beckett; numbering by RUL. Beckett uses the opening page in this notebook, a page left blank in the previous item. The text seems to have been composed in a single period of intensely concentrated productivity as there are no dated and the ink and hand are unvarying. One or two minor doodles on verso pages. Only lightly corrected; minor variants on published text.  Text begins ‘Every man for himself, said Mercier’, and runs through to the end of the synopses of Chapters II and III. The final page, f. 16, is headed ‘IV’ and is the first page of Chapter IV, running from ‘I trust an only child’ to ‘vegetables, fruit and flowers’. On the inside front cover Beckett has placed an exclamation mark adjacent to a map printed thereon which places ‘Holyhead’ and ‘Anglesey’ on the Irish mainland, just to the south of Dublin. |  |
| **BC MS 1396/4/19** | Mercier and Camier notebook 3  1970  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 21 cm. |  |
|  | "Giramondo" notebook with soft covers, featuring images of Switzerland on front and rear, containing 32 pages of squared paper (p.1, 10, 12, 28, 32 blank). |  |
|  | Text written predominantly on right-hand pages with corrections and additions on left-hand pages. |  |
|  | Inscribed: "M & C III" on front cover by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 03 |  |
|  | Notebook containing part of a manuscript translation by Samuel Beckett of Mercier and Camier into English. Undated. Squared paper. 21 x 15 cm. 16 leaves, cover headed ‘M & C III’ in Beckett’s hand.  Notebook in same series as previously noted, but printed information concerns Switzerland. Pages unnumbered by Beckett, pagination by RUL. Text follows directly on from conclusion to 1396/4/18, beginning ‘I pass over in silence’ and running on to ‘gentle alternate curves’.  The text here is very much more heavily corrected than the previous two items in the sequence. Notable revisions occur on ff. 3-5. On verso f.4 a lengthy passage is added, headed ‘A’, which does not survive to the published version.  Many doodles in this notebook, especially notable on verso f.9. This is a feature consistent with the number of revisions and corrections made to the text. The various shades and styles of hand suggest three separate stages of composition. |  |
| **BC MS 1396/4/20** | Mercier and Camier notebook 4  1971  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 21 cm. |  |
|  | "Giramondo" notebook with soft covers, featuring images of Spain on front and rear, containing 32 pages of squared paper (p.4, 24, 28, 30, 32 blank). |  |
|  | Text written predominantly on right-hand pages with corrections and additions on left-hand pages. |  |
|  | Inscribed: "M & C IV" on front cover and "Paris 4.4.71" on p.1, "Taroudant 12.2.72" on p.8, "El Jadida 12.2.72" and "Ussy 2.7.72" on p.10, "Selmun 3.9.72" on p.12, "Paris 28.1.73" on p.14, "Ussy 4.2.73" on p.16, and "Ussy 13.2.73" on p.31 by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 04 |  |
|  | Notebook containing part of a manuscript translation by Samuel Beckett of Mercier and Camier into English. Undated. Squared paper. 21 x 15 cm. 16 leaves.  Cover headed ‘M & C IV’. Dated f.1, Paris, 7 April 1971 and f.16, Ussy, 13 February 1973, with various intermediate dates between.  Notebook in same Italian ‘Giramondo’ series as previous items in sequence; printed information concerns Spain. Unnumbered by Beckett; pagination by RUL. Text begins on first page, following on directly from final entry in MS 1396/4/19, from ‘curves. Not a breath stirs the pale grey air’ to the end of Chapter IV. The main text is on the recto pages, the corrections on the verso and in the text.  The text here is frequently corrected; the major variant on the published version is the inclusion of four examples of the notebook leaves read and thrown away by Camier. They are abbreviated descriptions, from newspapers, of missing persons. F.11 includes a quotation from Dante’s Inferno. |  |
| **BC MS 1396/4/21** | Mercier and Camier notebook 5  1973  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 21 cm. |  |
|  | "Giramondo" notebook with soft covers, featuring images of Belgium on front and rear, containing 32 pages of squared paper (p.32 blank). |  |
|  | Text written predominantly on right-hand pages with corrections and additions on left-hand pages. |  |
|  | Inscribed: "M & C V" on front cover and "Ussy 13.2.73" on p.1, "El Jadida 16.3.73" on p.8, "Ussy 1.5.73" on p.24 and "Paris 23.4.73" on p.25 by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 05 |  |
|  | Notebook containing part of a manuscript translation by Samuel Beckett of Mercier and Camier into English. 21 x 15 cm. Squared paper. 16 leaves. Cover headed ‘M & C V’. Dated f.1 Ussy, 13 February 1973 (the same day as the completion of the previous notebook), f. 12 verso, Ussy, 1 May 1973.  Notebook, in common with previous Mercier and Camier notebooks, is in the Italian ‘Giramondo’ series; printed information concerns Belgium. This notebook runs from the summary of Chapters III and IV to ‘I didn’t mean that, said Camier’. The first page of text, f.2, is headed VII, but the text is published as Chapter V. Main text is on recto pages; verso carries corrections, additions and dates of composition.  This notebook displays examples of the more laborious aspect of translation; many passages are transcribed, deleted and re-cast, occasionally two or three times. This is seen very clearly on f.12, where Beckett re-approaches a passage via three separate drafts before a ‘satisfactory’ version is discovered. Verso f.9 has a trio of passages which were attempted revisions of a passage on the page which faces them, but which were themselves deleted and the original passage retained. Several doodles on this draft.  Sequence of composition runs through five distinct stages and three locations. |  |
| **BC MS 1396/4/22** | Mercier and Camier notebook 6  1973  Holograph with handwritten alterations by the author.  1 item ; 22 cm. |  |
|  | Blue, "Royal Alfa" Cahiers Scolaires notebook with soft covers, containing 96 pages of squared paper (p.2, 16, 20, 24, 32, 34, 38, 40, 58, 64, 68, 70, 76, 78, 80-96 blank). |  |
|  | Text written predominantly on right-hand pages with corrections and additions on left-hand pages. |  |
|  | Inscribed: "M & C VI" on front cover and "Ussy 7.5.73" on p.1, "Paris 17.7.73" on p.14, "Ussy 23.7.73" on p.27, "Paris 31.7.73" on p.48 and "Paris 12.8.73" at foot of text on p.79 by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 06 |  |
|  | Notebook containing part of a manuscript translation by Samuel Beckett of Mercier and Camier into English. 22 x 17 cm. 48 leaves. Narrow-lined paper. Cover headed ‘M et C VI’.  Dated f.1, Ussy, 7 May 1973, last date f. 40, paris, 12 August 1973.  Notebook is in the ‘Royal Alfa Cahiers Scolaires’ series, with blue covers and a crown design on the front cover. Main text on recto pages, with corrections on facing verso. This book follows on directly from the conclusion of MS 1396/4/21, running from ‘Mercier set down his glass’ to the end of the novel: a much lengthier section than is found in the ‘Giramondo’ notebooks.  Moderate to frequent correction to the text. Major revision on f.12, where Beckett re-drafts his translation of the closing section of this text’s section VIII, but published version’s section VI. This is achieved by wholesale deletion in the recto text rather than verso correction; the original translation is, in parts, unsatisfactory to Beckett. Thus the text appears badly fragmented but the undeleted phrases which surround the cuts do run together to form a coherent narrative. ‘Chapter IX’, a summary of the contents of Chapters VII and VIII, contains – as do all the synoptic listings – variants from the published text. Corrections are made to single words and to phrases. Text ends on f. 39, followed by a dated ‘summary of the two preceding chapters’, here dated ‘XII’.  This notebook was composed in five distinct, dated stages, in Paris and Ussy. |  |
| **BC MS 1396/4/23** | Mercier and Camier  1973  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  74 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "Sack for back throughout" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 07 |  |
|  | Untitled typescript, with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett, of his translation of Mercier and Camier into English. Undated, c. 1973-4. 30 x 21 cm. 73 leaves.  This extensively corrected typescript is based on a transfer of the full text of the novel from the six notebooks (MS 1396/4/17-22) to a single document. Corrected in type, black ink and pencil, in the text and margins. Pagination is Beckett’s own and is complex. (Leaves are numbered by RUL in pencil, 1-73). Up to p.45, the numbering runs in a straight sequence, with the exception of a pair of sheets both headed ‘36’, then amended in ink to ‘37’ and ‘37a’. These sheets form the closing section of Chapter IV (here Section VI). As a consequence of this, there is no p.36 in the sequence as Beckett left it. After p.45, the pagination begins to run by section. The pagination throughout varies between ink and type. Changes in the typeface suggest breaks in composition.  The multiplicity of corrections made to this typescript show it to be a ‘workbook’ draft, one in which Beckett is moving away from the stage of translation into development of Mercier and Camier as an English text. The typed text, though often crossed through in black ink, is fully legible. This affords a clearer view of the text as it stands at this early stage, extracted from the complexities of the notebooks. The mass of revisions includes large –scale cuts of paragraphs, sentences, phrases and single words. Beckett revises the majority of his cuts but some lengthy passages are completely rejected, for example from section VIII (pp.7 and 8). The intermediate ‘summaries of preceding chapters’ are also much corrected, with some entries being entirely cut, some revised and some left unmarked which nevertheless do not appear in the published text. At the head of the first page Beckett has noted, in black ink, ‘Sack for bag throughout’.  Final pair of sheets, ff. 72-3, are typescripts of four passages and drafts of short phrase. The passages are numbered 1-4, and in ink Beckett locates them via a page number. These passages correspond to large-scale deletions in the text for which there was not enough marginal space on the page in question for the revised version. |  |
| **BC MS 1396/4/24** | Mercier and Camier  1973  Typescript (carbon copy) with handwritten alterations by the author in black ink.  62 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Leaves numbered 1-62 in type by Beckett. Leaf 2 has bottom section torn off and measures 26 cm. |  |
|  | Inscribed: "MERCIER AND CAMIER" at top of first leaf and "1946. Translated from the French by the author" at foot of text on leaf 62 by Beckett. |  |
|  | Mercier and Camier published London: Calder and Boyars, 1974. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MER 08 |  |
|  | Carbon copy typescript, with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett, of a revised version of his translation of Mercier and Camier into English. Undated, c. 1974. 30 x 21cm. 62 leaves. Titled f.I ‘MERCIER AND CAMIER’ in Beckett’s hand.  Moderately corrected in black ink and type, placed in the text and the margins. Incorporates many of the extensive revisions found in typescript MS 1396/4/23. Section numbering are in black ink, revising typed figures, both sets being in Roman numerals. Revision is necessary because this is the first English draft in which Beckett does not number the ‘Summaries’. Thus this version agreed with the published text in having sections numbered I-VIII. The pagination is in type by Beckett and runs 1-62. Pages also numbered by RUL in pencil. This item is in two parts, separately stapled; the first comprises ff.1-33, containing sections I-IV, the second ff.34-62, containing sections V-VIII.  The corrections to this item are primarily typographical, with minor revision or additions of single words or short phrases. The final lead, f. 62, has an inscription in Beckett’s hand, ‘1946. Translated from the French by the author’. The corrections made to this item bring the text into close but not full agreement with the published version; minor variants persist. |  |
| **BC MSS PROSE/MUR** | Manuscripts: **Prose - Lightning calculation**  1934 |  |
| **BC MS 2902** | Lightning calculation  1934  Typescript (carbon copy) with handwritten alterations by the author in black ink.  2 leaves ; 26 cm. |  |
|  | Published with revisions as part of: Murphy / Samuel Beckett, London : George Routledge & Sons, Ltd., 1938. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/MUR 01 |  |
|  | Carbon copy of an early version of part of Murphy, in the form of a story entitled ‘Lightening Calculation’ with minor manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. Undated. 2 leaves. 25 x 20 cm.  The piece has Beckett’s name and address typed at the end, give as 34 Gertrude St, SW10. The typescript cannot be earlier than September 1934.  The protagonist in this short passage is named Quigley and lives, like the author, in London SW10. The central incident relates, in modified form, Murphy’s ruse to obtain more tea for his money in a Lyons Corner Tea House, and the biscuit eating episode in chapter 5 of Murphy. The title of the book planned by Quigley in this story, The Pathetic Fallacy from Avercamp to Campendonk appears in Murphy, Chapter 10, although the latter name appears there as ‘Kampendonck’. There are also references to Dutch painters. |  |
| **BC MSS PROSE/NEI** | Manuscripts: **Prose - Neither**  1976 |  |
| **BC MS 3076** | Neither  1976  Typescript with typed correction by the author (photocopy).  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text written for the composer, Morton Feldman, to set to music. |  |
|  | Inscribed: "Feldman text" at top right of leaf by Beckett. |  |
|  | Published with variations in: Journal of Beckett Studies, No. 4, Spring 1979, p.[vii]. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/NEI 01 |  |
|  | Photocopy of a typescript of a sixteen-line text in English entitled ‘neither’. Undated. One leaf. 30 x 21 cm. Marked ‘SB’ and ‘Feldman text’ in Beckett’s hand.  The text was written by Beckett in September 1976 to be set to music by Morton Feldman. The work received its first performance at the Rome Opera on 12 June 1977, being first published in the programme for that performance. Also published (with words omitted) in Journal of Beckett Studies, No. 4 (Spring 1979), p. vii. |  |
| **BC MSS PROSE/NOS** | Manuscripts: **Prose - No's knife**  1967 |  |
| **BC MS 1527/1** | No's knife  1967  Page proofs (photocopy).  58 sheets |  |
|  | Includes page proofs of The expelled, The calmative, The end, From an abandoned work, Imagination dead imagine, Enough. |  |
|  | Inscribed: "Contents 5, Preface 7, Half-title 9" at top of first sheet by an unknown hand and "Proofs of 'No's Knife' publisher Calder & Boyars London 67" by the author and signed "Samuel Beckett" at top of second sheet. |  |
|  | Published, with additional texts, as: No's Knife / Samuel Beckett, London : Calder and Boyars, 196 |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/NOS 01 |  |
|  | Photocopy of uncorrected page-proofs of No’s Knife: Collected Shorter Prose 1945-66 by Samuel Beckett (London, Calder and Boyars, 1967), pp. 7-89. 35 x 22 cm. 58 leaves; inscribed, probably by Samuel Beckett, ‘contents 5 Preface 7 Half-title 9’; f.2 inscribed ‘Proofs of “NO’S KNIFE” publisher: Calder & Boyars London 67’. Samuel Beckett’s signature also appears at the head of the first sheet. |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BC MSS PROSE/POU** | Manuscripts: **Prose - Pour finir encore/For to end yet again**  1975 |  |
| **BC MS 1551/1** | Pour finir encore  1975  Typescript with handwritten alterations by the author.  3 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Leaves 2-3 numbered at top in type. |  |
|  | Short prose text begun in the 1960s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as: Pour finir encore in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1976, p.[7]-16. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/POU 01 |  |
|  | Typescript, with minor manuscript corrections by Samuel Beckett, of MS 1551/1; undated. 30 x 21 cm. 3 leaves.  This text carries only typographical corrections and these are made marginally and textually in three inks – black ink, blue ball-pen and black felt-tip. These corrections bring the text into agreement with the published version. |  |
| **BC MS 1551/2** | For to end yet again  1975  Holograph with handwritten alterations by the author.  3 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "Paris December 1975" at top of first leaf and "Paris 18.12.75" at foot of text on leaf 3 by Beckett. Leaves 2-3 numbered at top right by Beckett. |  |
|  | Short prose text written in French in the 1960s and translated into English in the mid-1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as: For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.9-15. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/POU 02 |  |
|  | Untitled original manuscript of Samuel Beckett’s translation of Pour finir encore into English. 30 x 21 cm. 3 leaves; f. 1 dated Paris, December 1975; f. 3 foot of text, dated 18 December 1975. Numbered on f. 2 and f. 3 by Beckett.  First draft of the translation of this piece from the French; much correction throughout in the same black ink as used for the text. These modifications are found primarily in the text, but with more substantial corrections in the margin. Text is in flux but unfragmented. Beckett at times identifies the material which is to be replaced by underlining the word or phrase in question; as soon as the text is in a single, continuous paragraph over the three leaves, this emphasis serves to make plain the rejected material. That which goes unreplaced is not thus emphasised. |  |
| **BC MS 1551/3** | For to end yet again  1975  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  4 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "FOR TO END YET AGAIN" and "1" at top of first leaf by Beckett. Leaves 2-3 numbered at top in type. |  |
|  | Short prose text written in French in the 1960s and translated into English in the mid-1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as: For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.9-15. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/POU 03 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett, entitled To end yet again, his translation of Pour finir encore into English; undated. 30 x 21 cm. 4 leaves; f.1 lettered ‘I’ and titled in Beckett’s hand.  Incorporates some of the changes made in MS 1551/2 and is itself a transitional, extensively revised working draft. The type is double-spaced, and this enables Beckett to insert revised material above that which it replaces in black ink and type. This version develops the imagery of sky and clouds, along with increased emphasis upon the physicalities of the ruins and ‘the expelled’ among those ruins, rendering such evocations more desolate. Particularly close attention is paid to faces. This draft still contains a great number of variants from the final version. |  |
| **BC MS 1551/4** | For to end yet again  1975  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  3 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "2" at top of first leaf by Beckett. Leaves 2-3 numbered at top in type. |  |
|  | Short prose text written in French in the 1960s and translated into English in the mid-1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as: For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.9-15. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/POU 04 |  |
|  | Typescript, with manuscript revisions and corrections by Samuel Beckett of For to end yet again, his translation of Pour finir encore into English. Undated. 30 x 21 cm. 3 leaves; f.1 lettered ‘2’ in Beckett’s hand.  This version is entitled For to end yet again, the first draft to be so named. The title phrase is also restored in the opening line, from which it was deleted in the original translated draft, MS 1551/1. Corrections in two stages, black ink and red ball-pen, made in the margins and the text, with a three-line manuscript addition at the top of f.1. The text undergoes contraction and variation. |  |
| **BC MS 1551/5** | For to end yet again  1975  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  3 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "3" at top of first leaf by Beckett. Leaves 2-3 numbered at top in type. |  |
|  | Short prose text written in French in the 1960s and translated into English in the mid-1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as: For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.9-15. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/POU 05 |  |
|  | Carbon typescript, with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett, of a revised version of For to end yet again, the author’s translation of Pour finir encore into English; undated. 30 x 21 cm. 3 leaves, f.1 numbered ‘3’ in Beckett’s hand.  Contains three manuscript corrections, two typed. Strokes in text, additions in margin. ‘Translated by the author’, in brackets, at foot of text on f.3 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BC MSS PROSE/PRE** | Manuscripts: **Prose - First love**  1972 |  |
| **BC MS 1227/7/14/1** | First love  1972  Holograph with handwritten alterations by the author.  21 leaves ; 27 cm. |  |
|  | All leaves have a hole in top left corner, suggesting they were bound together at some point. Leaves 2-21 numbered at top by Beckett. |  |
|  | Inscribed: "For Reading University Library Sam. Beckett" at top right of first leaf, "Paris 24.4.72" at top left of first leaf, "Ussy 26.4.27" at top left of leaf 3, "Paris 12.5.72" at left of leaf 12 and "Paris 18.5.72" at foot of leaf 21. |  |
|  | Published with revisions as: First love / Samuel Beckett, London : Calder & Boyars, 1973. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/PRE 01 |  |
|  | Prose text, Premier amour, written in French in 1946 and translated into English as First Love.  Original holograph manuscript of First Love, Samuel Beckett’s translation of Premier amour into English. Dated virtually between 24 April 1972 and 18 May 1972, Ussy and Paris. 21 leaves. 27 x 21 cm. Inscribed of f.1 ‘for Reading University Library, Sam. Beckett’.  Pagination ff.2-21, f.1 headed ‘FIRST LOVE’. Written in black ink with corrections and additions in same, both marginal and in text. Verso of f.21, final leaf, has two paragraphs which amount to ten lines in all. Break in composition apparent from change in ink and dating of leaves- f.3 is dated Ussy, 26 April 1972, while the next date is on f.12, being Paris, 12 May 1972.  Text already close to the final version but a number of variants from published text and some experimentation with translations from the French suggests that this is the original draft of First Love. Lightly corrected in the manner of a first translation. In a note to himself Beckett suggests a lengthening of the list of olfactory sources. |  |
| **BC MS 1227/7/14/2** | First love  1972  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  15 leaves ; 27 cm. |  |
|  | All leaves have a hole in top left corner, suggesting they were bound together at some point. Leaves 2-15 numbered at top in type. |  |
|  | Inscribed: "For Reading University Library Samuel Beckett" and "1" at top of first leaf. |  |
|  | Published with revisions as: First love / Samuel Beckett, London : Calder & Boyars, 1973. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/PRE 02 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of First Love, the author’s translation of Premier amour into English. Undated. 15 leaves. 27 x 21 cm. Inscribed on f.1 ‘for Reading University Library, Samuel Beckett’.  Paginated ff.2-15 in type. Titled First Love on f.1. Each leaf punctured in top left corner, suggesting the pages were at one stage all attached via a paperclip or stud. Extensive corrections and additions in black ink which develop upon the minor corrections made to MS 1227/7/14/1 and introduce revisions unique to this version. For example, the epitaph which the narrator hastens to record ‘before it is too late’ is inserted into this draft as a manuscript addition. There are several heavily corrected versions of the epitaph. |  |
| **BC MS 1227/7/14/3** | First love  1972  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  14 leaves ; 27 cm. |  |
|  | All leaves have four staple holes in top left corner, suggesting they were stapled together at some point. Leaves 2-14 numbered at top in type. |  |
|  | Inscribed: "For Reading University Library Sam. Beckett" and "2" at top of first leaf. |  |
|  | Published with revisions as: First love / Samuel Beckett, London : Calder & Boyars, 1973. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/PRE 03 |  |
|  | Typescript with manuscript corrections by Samuel Beckett of a revised version of First Love, the author’s translation of Premier amour into English. Undated. 14 leaves. 27 x 21 cm. Inscribed f.1 ‘for Reading University Library, Sam. Beckett’ and f.1 headed ‘2’ in Beckett’s hand.  Pagination ff.2-14 in type, titled First Love on f.1. Incorporates revisions made in MS 1227/7/14/2 but is in itself an exercise in textual reduction; much deletion of words and short phrases, many of which go unreplaced, so that there is a process of miniaturisation at work. The type becomes darker on ff.8-14, suggesting a break in the typing process.  The final leaf, f.14, has eleven lines and is dated ‘1945’ by Beckett at the end of the text. One lengthy addition on f.11 in manuscript. F.14 ends with the phrase ‘Translated from the French by the author’. |  |
| **BC MSS PROSE/SOU** | Manuscripts: **Prose - Sounds**  1972-1973 |  |
| **BC MS 1396/4/45** | Sounds  1972  Holograph with handwritten alterations and revisions by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Written on sheet of paper torn from a spiral-bound book. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, related to Still and similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "Paris 19.1.72" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as an appendix to: The significance of Beckett's Still / John Pilling in Essays in criticism, Vol. 28, No. 2, April 1978, p.155-156. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/SOU 01 |  |
|  | Untitled original manuscript with additions and corrections by Samuel Beckett of Sounds, beginning ‘Normally now night’. Dated Paris, 19 January 1972. 27 x 21 cm. One leaf.  Text here is written throughout in black ink. Divided into eight unnumbered sections of four, five and six lines. Fourth and seventh sections are fully deleted, and other sections are corrected via changes of phrase or single words. These sections are one sentence long, and thus have their length prescribed by the length of the sentence they contain. A very early draft, perhaps the earliest of this piece. |  |
| **BC MS 1396/4/46** | Sounds  1973  Holograph with handwritten alterations and revisions by the author in black ink.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Two leaves encapsulated back-to-back to make one item. Second leaf (numbered 2 by Beckett) is 27 cm. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, related to Still and similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "Ussy 5.5.73" at top of first leaf, "Paris. 12.5.73" half way down first leaf and "Paris 20.5.73" at foot of second leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as an appendix to: The significance of Beckett's Still / John Pilling in Essays in criticism, Vol. 28, No. 2, April 1978, p.155-156. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/SOU 02 |  |
|  | Original titled manuscript with corrections and additions by Samuel Beckett of a revised version of Sounds. 2 leaves. 29 x 21 cm. Dated on f.1, Ussy, 5 May 1973, Paris, 12 May 1973 and, on f., Paris, 20 May 1973.  A substantially corrected draft, written and corrected throughout in black ink. Top f.1 carries a twenty-one-line section which is crossed though by Beckett and is also internally corrected before being abandoned. This begins ‘Normally even stillest night’. The majority of material herein is still legible and in content is related to the draft found in MS 1396/4/45. A stroke divides this section from the second draft in this item, dated 12 May 1973, which begins ‘Sounds then even the stillest night’. This is the opening of the first full-length draft of this piece, being a well-corrected but unfragmented whole. Shares certain passages with Still.  If we accept the date found on MS 1396/4/45 – 19 January 1972 – then sixteen months elapsed between the composition of that first draft and the resumption of work as seen here. The text Still was begun on 17 June 1972, according to the original manuscript MS 1396/4/28, and thus the first draft of Sounds predates this. Therefore the textual similarities suggest that the pieces did and do inform each other, with Beckett resuming work on Sounds after beginning his work on Still. |  |
| **BC MS 1396/4/47** | Sounds  1973  Holograph with handwritten alterations and revisions by the author in black ink.  3 leaves ; 27 cm. |  |
|  | First two leaves encapsulated back-to-back to make one item. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, related to Still and similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "Paris June 73" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as an appendix to: The significance of Beckett's Still / John Pilling in Essays in criticism, Vol. 28, No. 2, April 1978, p.155-156. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/SOU 03 |  |
|  | Untitled manuscript with additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Sounds; dated Paris, June 1973. 28 x 21 cm. 3 leaves.  This manuscript develops both the fresh material found in MS 1396/4/46, both incorporating and rejecting changes made there. It is written and moderately corrected throughout in black ink. The arrangement of material in this draft restores the technique used by Beckett in the first draft of Sounds.  MS 1396/4/45, which involves dividing the text into sentence-long sections. This leads to twenty-seven such sections, which are all single sentences of between three and four lines in length. The text is also subdivided by A, B, and C. The first two sections are lettered ‘A’ in the right-hand margin, the seventh is marked ‘B’ and the seventeenth is ‘C’. Each letter is accompanied by ‘+1’. The sections dubbed A, V, and C are assembled on a separate sheet, which is f.3. The section ‘B’ is extensively revised in the text and on f.3, while ‘A’ and ‘C’ are revised on f.3 only. They represent key passages which Beckett spent much time revising. |  |
| **BC MS 1396/4/48** | Sounds  1973  Typescript with handwritten alterations and revisions by the author in black ink.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Two leaves encapsulated back-to-back to make one item. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, related to Still and similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as an appendix to: The significance of Beckett's Still / John Pilling in Essays in criticism, Vol. 28, No. 2, April 1978, p.155-156. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/SOU 04 |  |
|  | Untitled typescript, with additions and corrections by Samuel Beckett, of a revised version of Sounds; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves.  Heavily modified draft, corrected in text and margins in type and black ink. Begins ‘Sounds then even stillest night’, but contains many revisions to the previous draft alongside the internal corrections to this item. Text is at the stage where it is being honed rather than constructed; a basic working text has been achieved in MS 1396/4/47, and this provides the ground for this typed version. Revisions involve deletions of full phrases and single words and also modifications to word order and syntax. There is a five-line passage deleted at the top of f.2, for example, which has been internally revised before being finally abandoned. Considerable revision to the final phrase. Revisions bring this final phrase into agreement with the published version, while much is still at some distance from that ultimate text, thus illustrating the important transitional nature of this item. |  |
| **BC MS 1396/4/49** | Sounds  1973  Typescript with handwritten alterations and revisions by the author in black ink.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Two leaves encapsulated back-to-back to make one item. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, related to Still and similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as an appendix to: The significance of Beckett's Still / John Pilling in Essays in criticism, Vol. 28, No. 2, April 1978, p.155-156. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/SOU 05 |  |
|  | Untitled typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Sounds; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves.  This item, corrected moderately in black ink and type, is a direct development from previous draft MS 1396/4/48. Most revisions made therein are incorporated here and corrections unique to this draft involve a compression of the text, but also some exchanges, for material is still being modified. |  |
| **BC MS 1396/4/50** | Sounds  1973  Typescript (carbon copy) with handwritten alterations and revisions by the author in black ink.  1 leaf ; 27 cm. |  |
|  | Encapsulated with photocopy of original. |  |
|  | Inscribed: "II" at top right of leaf (by Beckett?) |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, related to Still and similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published as an appendix to: The significance of Beckett's Still / John Pilling in Essays in criticism, Vol. 28, No. 2, April 1978, p.155-156. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/SOU 06 |  |
|  | Untitled typescript and carbon copy, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett, of a revised version of Sounds; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves, with original lettered ‘II’.  Minor corrections here by Beckett in type and black ink, primarily typographical. Second leaf is a photocopy of f.1, with Beckett’s corrections reproduced on it. |  |
| **BC MSS PROSE/STI** | Manuscripts: **Prose - Still/Immobile**  1972-1975 |  |
| **BC MS 1396/4/28** | Still  1972  Holograph with extensive handwritten alterations and revisions by the author (photocopy).  12 leaves ; 30 cm. |  |
|  | 12 leaves encapsulated back-to-back to make 6 items. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "Paris 17.6.72" at top of first leaf, "Paris 24.7.72" on leaf 9 and "Samuel Beckett. Paris 26.7.72" at foot of text on final leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 01 |  |
|  | Photocopy of untitled original manuscript of Still. 12 leaves, f.1 dated Paris, 17 June 1972, f. 12 dated Paris, 26 July 1972.  Latter date us accompanied by Beckett’s signature. 29 x 21 cm. An additional item is a single page (34 x 22 cm), initially designated MS 1520A, which comprise as original of f.5 recto.  An extraordinarily rich item, which constitutes the development of the text from a rough first draft to a version which forms a recognisable basis of the final text, moving through four complete reworking of the piece. Rejected material is crossed through by Beckett but the bulk is still legible.  The first draft occupies the upper half of f.1. The opening phrase is drafted twice. The second draft occupies the lower part of f.1 and the upper third of f.3, and is extensively corrected throughout, with particularly concentrated revision between ff.4-8. This version begins ‘Bright at last close of a dark day’, the first appearance of the published opening phrase, and is arranged in a series of units which are one sentence long. This characteristic stage of textual composition enables Beckett to see very clearly the constituent units which make up the piece and, as a consequence, the text is more accessible to the processes of revision and modification.  Doodles accompany the very heavily corrected text on f.4, which develops material found on the facing recto f.5, confirming much time spent working and reworking this material.  The final draft begins in the lower section of f.9, and is dated Paris, 24 July 1972. The text in this last version is moderately corrected by Beckett. Material is lost or replaced, effort being concentrated upon revision. The final draft contains many variants from the published version, but represents the culmination of much primary effort by Beckett, moving through these four successive drafts. |  |
| **BC MS 1520A** | Fragment of Still  1972  Holograph with handwritten alterations and revisions by the author.  1 leaf ; 34 cm. |  |
|  | Item is part of an early draft of Still. A photocopy of the complete draft is held by the Beckett International Foundation as RUL MS 1396/4/28. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as part of: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 02 |  |
| **BC MS 1396/4/29** | Still  1972  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | 2 leaves encapsulated back-to-back to make 1 item. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "A" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 03 |  |
|  | Untitled typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of a revised version of Still; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves, f.1. lettered ‘A’ by Beckett in black ink. Erased, circled ‘14’ at top left of f.1.  This extensively corrected item constitutes a typed version of the final draft found in MS 1396/4/28 and as such is probably the earliest typescript of this work. Revisions are made in black ink, and are found in the text and margins. Beckett effects several substantial cuts to the text, with lengthy phrase being stuck through; there are also numerous example of single words being exchanged for more satisfactory terms. This draft has a concluding sentence unique to it. Question marks and occurrences of ‘stet’ in the margin illustrate the fluctuating nature of this draft. |  |
| **BC MS 1396/4/30** | Still  1972  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | 2 leaves encapsulated back-to-back to make 1 item. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "B" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 04 |  |
|  | Untitled typescript with manuscript corrections by Samuel Beckett of a revised version of Still; undated 27 x 21 cm. 2 leaves, f.1 lettered ‘B’ in black ink by Beckett. Erased, circled ‘15’ top left of f.1.  A moderately corrected draft which is marked with black felt-tip and black ink, the former used to strike through material in the text, the latter to add material to the text and in the margins. Primary addition here is the phrase ‘quite still’, which is added three times, and a single ‘still’ is added on f.2. Incorporates many of the revisions made to MS 1396/4/29, some of which are themselves revised here. Item concludes with handwritten sentence. This, with the omission of ‘all’ from ‘all quite still’, is a reinstatement of the final phrase of MS 1396/4/28. |  |
| **BC MS 1396/4/31** | Still  1972  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 27 cm. |  |
|  | 2 leaves encapsulated back-to-back to make 1 item. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "C" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 05 |  |
|  | Untitled typescript with manuscript corrections by Samuel Beckett of a revised version of Still; undated. 27 x 21 cm. 2 leaves, f.1 lettered ‘C’. Erased, circled ‘16’ top left of f.1.  This version represents an extension of revisions made in MS 1396/4/30. Some of the revisions herein are later reversed, but the corrections bring this piece close to the form it will take in the published text. |  |
| **BC MS 1396/4/32** | Still  1972  Typescript with handwritten alterations by the author (photocopy).  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | 2 leaves encapsulated back-to-back to make 1 item. Photostat on browned paper. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "D2" at top right of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 06 |  |
|  | Photocopy of titled typescript, with two manuscript corrections by Samuel Beckett, of a revised version of Still. 29 x 21 cm. 2 leaves, f.1 lettered ‘D2’ by Beckett. In English.  This very lightly corrected text corresponds with the published version of Still. It incorporates many of the changes made in MS 1396/4/31 but also rejects some of them. |  |
| **BC MS 1396/4/33** | Still = Immobile  1973  Typescript of Luigi Majno's Italian translation of Still with typed and handwritten alterations by Beckett.  4 leaves ; 30 cm. |  |
|  | 4 leaves encapsulated back-to-back to make 2 items. Item comprises 3 leaves containing an Italian translation of Still with handwritten alterations by Beckett (leaves 2-4) and 1 leaf of typed and handwritten suggested revisions (by Beckett?) |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Published with revisions as: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 08 |  |
|  | Carbon typescript of Italian translation of Still, entitled ‘STILL-IMMOBILE’, with phrases underlined in ink by Samuel Beckett and corrected in pencil by another. Undated. 4 leaves in all; text on 29 x 21 cm leaves (ff.2-4), supplementary sheet, (f.1), on 27 x 21 cm leaf. The lines of text are numbered in ink by Beckett. The underlined phrases are listed by their line numbers on a supplementary sheet of original typescript, with manuscript additions, containing suggested deletion or alterations to the Italian translation.  The underlined material is that about which Beckett is unsure. There are thirty-seven such notes on f.1, mooting grammatical, syntactical, and semantic changes. The pencil notes in another’s hand, which annotate the text, are a response to Beckett’s dissatisfaction with the sections underlines and listed on f.1; they offer alternatives to the unsatisfactory material, and are perhaps the work of an Italian translator whom Beckett consulted over these matters. Beckett appears concerned that the translation should not change the fundamental identity of the piece. |  |
| **BC MS 1550/26** | Still  1972  Typescript with handwritten alterations by the author.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "FIZZLE VII" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Still / Samuel Beckett ; con tre acqueforti di Stanley William Hayter, Milano : M'Arte edizioni, 1974. Subsequently published as one of the Fizzles (and sometimes regarded as one of them) in For to end yet again and other Fizzles / Samuel Beckett, London : John Calder, 1976, p.[17]-21. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 07 |  |
|  | Typescript, with two minor corrections in black ink and one in type, of Still; undated. 30 x 21 cm. 2 leaves, f. 1 headed ‘STILL’ in type and ‘FIZZLE VII’ in black felt-tip pen.  This version, featuring only typographical corrections, corresponds (with the exception of a capitalised initial ‘G’ of ‘god’) to the published text, beginning ‘Bright at last close of a dark day’. |  |
| **BC MS 1550/27** | Immobile  1975  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  3 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed "1" at top right hand corner of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Immobile in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1976, p.[17]-24. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 09 |  |
|  | Untitled typescript with manuscript additions and corrections by Samuel Beckett of his translation of Still into French; undated. 30 x 21 cm. 3 leaves; f.1 lettered ‘I’  Corrections are made in type and black ink, in text and margins. The typed text represents an early draft translation which provides the starting-point for a fully self-sufficient French text. As such, this item is a much corrected working draft, containing many variants from published text. Several manuscript phrases are hard-won, being the result of two or more stages of revision. The uncorrected typed material also carries variants on the final version. |  |
| **BC MS 1550/28** | Immobile  1975  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed "2" at top right hand corner of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Immobile in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1976, p.[17]-24. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 10 |  |
|  | Carbon typescript with minor manuscript additions by Samuel Beckett of Immobile, a revised version of his translation of Still into French; undated. 30 x 21 cm. 2 leaves; f.1 lettered ‘2’.  This version incorporates changes made in MS 1550/27, and makes further modifications to content and syntax. Single spaced. Some material rejected in MS 1550/27 is restored here. Corrections are in black ink, primarily typographical errors. |  |
| **BC MS 1550/29** | Immobile  1975  Typescript with handwritten alterations by the author in black pen.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed "3" at top right hand corner of first leaf and "traduit par l'auteur" at foot of text on second leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as: Immobile in Pour finir encore et autres foirades / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1976, p.[17]-24. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 11 |  |
|  | Carbon typescript with minor manuscript additions by Samuel Beckett of Immobile, a revised version of his translation of Still into French; undated. 30 x 21 cm. 2 leaves; f.1 lettered ‘3’.  Typed text is the same as MS 1550/28, and appears to be a second carbon copy from the same original. Identical typed corrections and only one difference in the black ink manuscript modifications. Foot of text on f. 2 in Beckett’s hand: ‘taduit par l’auteur’. |  |
| **BC MS 1396/4/51** | Still 3  1973  Holograph with handwritten alterations and revisions by the author.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Text written on both sides of first leaf. |  |
|  | Short prose text written in the early 1970s, related to Still and similar in style to the Foirades-Fizzles. |  |
|  | Inscribed: "Ussy 29.6.73" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as an appendix to: The significance of Beckett's Still / John Pilling in Essays in criticism, Vol. 28, No. 2, April 1978, p.156-157. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STI 12 |  |
|  | Original manuscript entitled Still 3. Dated Ussy 29 June 1973. 29 c 21 cm. 2 leaves. Erased, circled ‘17’ centre top f.1.  Highly fragmented manuscript, written throughout in black ink. Much revision on all three leaves. Text is divided into short sections, on average four lines in length, distinguished from each other by a space and a horizontal stroke. There are twenty of these sections in all. Text on f.1 filled the page, while only the upper half of f.2 and upper quarter of f.3 are used.  Many deleted passages, some revised and some left unreplaced; f.1 has two five-line sections completely and illegibly deleted. The text is very different from Still as published and as drafted in MS 1396/4/28-32. Top f.3 features several doodles. |  |
| **BC MS 1396/4/52** | Transcription of Still 3 by John Pilling  no date  1 document |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BC MSS PROSE/STIE** | Manuscripts: **Prose - As one in his right mind**  1986 |  |
| **BC MS 2935/4/2** | As one in his right mind  1986  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the second section of Stirrings still. |  |
|  | Leaf numbered "2" at top by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | In "denoel Service de presse" folder, inscribed "STIRRINGS STILL" in pencil, "Nachtstück" in red ink (scored through), and "Nacht u. Träume" (scored through) by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIE 28 |  |
|  | Photocopy of typescript with minor corrections in black ink. One leaf. Numbered ‘2’ by Beckett. 30 x 21 cm. Undated.  This typescript incorporates changes made in MS 2935/4/1. The passage added in manuscript there is typed here, and an additional nineteen lines of text are added, running from ‘Nor on his looking more closely’ to ‘the cries now faint now clear’. This typescript, with minor variants, represents the closest to the completed second section of Stirrings Still, as published, in this sequence. |  |
| **BC MSS PROSE/STIR** | Manuscripts: **Prose - Stirrings still/Soubresauts**  1983-1988  Prose piece, written in English and French between 1983 and 1987, the French title being Soubreauts.  Stirrings Still is Beckett’s final prose work. It consists of three short passages, written, according to the dated manuscripts, between 1983 and 1987. The order of composition is complex, and not easy to establish, particularly as the manuscript sequence includes an undated section. Some manuscripts can be placed in sequence, owing to the changes incorporated from manuscript or typescript to the next, and this is particularly true of the later stages of each section. However, it is not clear at what point Beckett envisaged a collection of fragments. As a consequence, the description here must be tentative. There are several pages of notes and variants which refer to ‘each tale of his end’, but these are not dated, and may follow the composition of some of the individual fragments, They almost certainly follow the fragment written in French ‘Revenue à lui’, as there is no reference to a French text. |  |
| **BC MS 2933/1** | Tout toujours à la même distance  1983  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  5 p. on 3 leaves ; 22 cm. |  |
|  | Text written on squared paper torn from a spiral-bound notebook. |  |
|  | Text is a draft of a fragment predating and related to Soubresauts. |  |
|  | First leaf, inscribed "Paris 27.6.83" at top right by Beckett, contains an initial draft in French, with English translation, which continues on leaf 2. A second draft in French, inscribed "Ussy 5.11.83", begins half way down leaf 2 and continues on leaf 3. |  |
|  | Published with revisions as part of: Soubresauts / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1989. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 01 |  |
|  | Holograph manuscript of a series of early versions in French of a fragment of Stirrings Still. Three leaves torn from a notebook. Black ink. 22 x 17 cm. The first leaf is dated Paris, 27 June 1983; the second leaf is dated Ussy, 5 November 1983.  This is the earliest dated fragment of the Stirrings Still sequence. There are various versions of the initial paragraph, first in French, followed by an English version. There then follows a longer passage in French. The paragraph begins ‘Tout toujours à la même distance’, and deals with the uncertainty of perception or of knowledge of the external world. A version in English is written on the lower half of the first leaf. A second version in English is given at the top of the second leaf. The longer passage, dated Ussy, 5 November 1983, begins ‘Revenue à lui’, which recalls the opening of the second section of Stirrings Still: ‘As one in his right mind’, although the published English text is so substantially different as to discourage such affiliation. However, the cries which recur throughout the text of Stirrings Still are mentioned here. |  |
| **BC MS 2933/2** | All always at the same remove  1983  Holograph with handwritten alterations by the author (photocopy).  1 leaf. |  |
|  | Text is a draft of a fragment predating and relating to Stirrings still. |  |
|  | Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy published: New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 02 |  |
|  | Holograph manuscript of an early version in English of a fragment of Stirrings Still. Black ink. One leaf. 30 x 21 cm.  This version in English seems to follow that on p.2 of MS 2933/1. Contains two paragraphs of seventeen and eleven lines respectively (including deletions), both reworking the same material. |  |
| **BC MS 2933/3** | Revenu a lui  1983  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of a fragment predating and related to Soubresauts. |  |
|  | Soubresauts / Samuel Beckett published: Paris : Les Éditions de Minuit, 1989. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 03 |  |
|  | Typescripts of an early version in French of a fragment of Stirrings Still with manuscript corrections. 3 leaves. 30 x 21 cm. Undated. One leaf per draft, thus three drafts.  Corrections in Beckett’s hand are made in black and red ink. The first typescript, /3 contains the first half of the longer passage in French on ff.2-3 of the notebook, beginning ‘Revenu à lui ou à ce qui jadis avait passé pour tel’. The second typescript, /4, is an extension of this piece, adding an extra five sections. This draft is more frequently paragraphed than the preceding typescript. The third draft in this group, MS 2933/5, lacks paragraphing and is found in a single forty-four-line section. This version includes and also revises material found in the previous draft MS 2933/4 alongside new work. |  |
| **BC MS 2933/4** | Revenu a lui  1983  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of a fragment predating and related to Soubresauts. |  |
|  | Soubresauts / Samuel Beckett published: Paris : Les Éditions de Minuit, 1989. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 04 |  |
|  | Typescripts of an early version in French of a fragment of Stirrings Still with manuscript corrections. 3 leaves. 30 x 21 cm. Undated. One leaf per draft, thus three drafts.  Corrections in Beckett’s hand are made in black and red ink. The first typescript, /3 contains the first half of the longer passage in French on ff.2-3 of the notebook, beginning ‘Revenu à lui ou à ce qui jadis avait passé pour tel’. The second typescript, /4, is an extension of this piece, adding an extra five sections. This draft is more frequently paragraphed than the preceding typescript. The third draft in this group, MS 2933/5, lacks paragraphing and is found in a single forty-four-line section. This version includes and also revises material found in the previous draft MS 2933/4 alongside new work. |  |
| **BC MS 2933/5** | Revenu a lui  1983  Typescript with handwritten alterations by the author in red and black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Verso contains alternative draft of first sentence typed tête-bêche at top of leaf. |  |
|  | Text is a draft of a fragment predating and related to Soubresauts. |  |
|  | Soubresauts / Samuel Beckett published: Paris : Les Éditions de Minuit, 1989. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 05 |  |
|  | Typescripts of an early version in French of a fragment of Stirrings Still with manuscript corrections. 3 leaves. 30 x 21 cm. Undated. One leaf per draft, thus three drafts.  Corrections in Beckett’s hand are made in black and red ink. The first typescript, /3 contains the first half of the longer passage in French on ff.2-3 of the notebook, beginning ‘Revenu à lui ou à ce qui jadis avait passé pour tel’. The second typescript, /4, is an extension of this piece, adding an extra five sections. This draft is more frequently paragraphed than the preceding typescript. The third draft in this group, MS 2933/5, lacks paragraphing and is found in a single forty-four-line section. This version includes and also revises material found in the previous draft MS 2933/4 alongside new work. |  |
| **BC MS 2935/1/1-3** | Notes towards Stirrings still  1983  Holograph with handwritten alterations and corrections by the author, all in black ink.  3 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Text comprises notes and drafts of material predating and related to Stirrings still. |  |
|  | Leaves 2-3 numbered at top right by Beckett. |  |
|  | Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy published: New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 06 |  |
|  | Holograph fragment of notes towards Stirrings Still. One leaf. 30 x 21 cm. Black ink. Undated.  This unnumbered page contains notes towards a series of fragments or ‘snippets’ which anticipate the collected fragments of Stirrings Still. It also contains a draft of the passage describing the linguistic variations upon Mr K [Knott[ turning the corner and seeing his seat. This was incorporated into the second part of the unpublished ‘One Day or night’ fragment. |  |
|  | Holograph manuscript of an unpublished section of Stirrings Still beginning ‘Some time after he took to bed they came and read to him’. 2 leaves. 30 x 21 cm. Numbered ‘2’ and ‘3’ by Beckett.  The leaf numbered ‘2’ bears a draft of the opening paragraph of ‘One day or night’, and a section lettered ‘A’ at the bottom of the leaf which corresponds closely to the first typescript of this unpublished fragment. The page numbered ‘3’ by Beckett begins: ‘Of M as for old times sake’. Beckett’s notes indicate a series of variations of the opening phrase. ’One night as he sat’, ‘Another night as he sat’, ‘Finally one night’. He also notes the recurrence of the clock and the cries. Many of these notes were abandoned, including references to scenes from childhood; nanny scolding the child, and to a snowfield and an old man in rags, reminiscent of Company. However, there is also a reference to ‘the same old board as when Darly died’, which was incorporated into later versions. |  |
| **BC MS 2935/1/4** | Long last period  1983  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Leaf numbered "2" at top left and subsequently corrected to "1" by Beckett. |  |
|  | Text is a draft of a fragment predating and related to Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 07 |  |
|  | Holograph manuscript of a fragment of Stirrings Still. One lead. 30 x 21 cm. Black ink. Undated.  This leaf, labelled ‘2’ by Beckett, subsequently corrected to ‘I’, and headed ‘Long last period’, seems to have been originally related to the draft of ‘One night’, and may be the second page of that draft. The first crossed-out passage relates to the protagonist wondering about his environment. This passage was subsequently incorporated, in an adapted form, into the published text, which may account for the change in numbering. |  |
| **BC MS 2935/1/5** | One night at his table head on hands  1983  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Leaf numbered "2" at top by Beckett. |  |
|  | Text is a draft of a fragment predating and related to Stirrings still. |  |
|  | Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy published: New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 08 |  |
|  | Holograph manuscript of a fragment of Stirrings Still. One leaf. 30 x 21 cm. Black ink. Undated. Labelled ‘2’ by Beckett.  First sentence begins ‘One night at his table head on hands’, which closely resembles the opening of the first section of the published text. The fact that this passage is numbered ‘2’ may suggest that it was at one time thought of as the second section in the collection. Also related to the page of notes MS 2935/1/1. |  |
| **BC MS 2935/2/1** | Some time after he took to his bed they came and read to him  1983  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text comprises a draft of an unpublished fragment predating and related to Stirrings still. |  |
|  | Verso contains alternative draft of opening typed tête-bêche at top of leaf. |  |
|  | Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy published: New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 09 |  |
|  | Corrected typescript of ‘One day or night’ with extensive holograph additions in black ink. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  This typescript corresponds most closely to the holograph manuscript MS 2935/1/2. The section labelled ‘A’ on that manuscript is included in the typescript. |  |
| **BC MS 2935/2/2** | One day or night he gone to bed they came and read to him  1983  Typescript with handwritten alterations and additions by the author in black ink.  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Both leaves numbered "1" at top by Beckett. Typescript ends half way down first leaf and continues as holograph onto 2nd leaf. |  |
|  | Text comprises a draft of an unpublished fragment relating to Stirrings still. |  |
|  | Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy published: New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 10 |  |
|  | Corrected typescript of ‘One day or night’ with extensive holograph additions in black ink. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  The typescript incorporates the revisions of TS 1. The rest of f.1 and f.2 contain a holograph passage, which is a revision and extension of the Mr Knott passage on the unnumbered page discussed in MS 2935/1/1 above. |  |
| **BC MS 2935/2/3** | One day or night they came and read to him  1983  Typescript with handwritten alterations and additions by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text comprises a draft of an unpublished fragment relating to Stirrings still. |  |
|  | Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy published: New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 11 |  |
|  | Corrected typescript of ‘One day or night’ with holograph corrections and additions in black ink. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  This typescript incorporates the revisions of MS 2935/2/2. It is also labelled ‘I’ by Beckett. Contains frequent revisions and additions which modify the material first introduced in the previous draft. ‘Mr Knott’ becomes ‘Mr Hackett’ at one point, but ‘Knott’ is subsequently restored. |  |
| **BC MS 2934** | Stirrings still notebook  1984  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 item ; 22 cm. |  |
|  | "Super conquérant" spiral-bound notebook with soft covers, containing 56 pages of squared paper (p.22-53 blank). |  |
|  | Pages 1-9 contain draft material relating to the first section of Stirrings still. Dated "Paris Aug. 84" at top of p.1, "Paris Feb. 85" at top of p.7 and "Ussy July 86" at foot of text on p.9. Pages 10-16 contain draft material relating to the second section of Stirrings still. Dated "Ussy August 85" at top of p.11, "Paris June 86" and "Ussy July 86" on p.13. Pages 16-17 contain draft material in French relating to the opening section of Soubresauts (Beckett's French translation of Stirrings still). Pages 18-21 contain draft material relating to the third section of Stirrings still. Dated "June 87" at foot of text on p.21. |  |
|  | Includes a handwritten draft of the poem Brief dream on p.15. |  |
|  | Page 1 at the back of the notebook (i.e. p.56) contains a draft translation of the opening of the first section of Soubresauts written tête-bêche. Pages 2-3 at the back of the notebook (i.e. p.54-55) contains a draft of the fragment beginning "All always at the same remove" written tête-bêche. |  |
|  | Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy published: New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Soubresauts / Samuel Beckett published: Paris : Les Éditions de Minuit, 1989. |  |
|  | Brief dream published in: Poems 1930-1989 / Samuel Beckett, London : John Calder, 2002, p.46. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 12 |  |
|  | Manuscript of a poem by Samuel Beckett entitled ‘Brief Dream’. In a ‘Super conquérant’ notebook, which also contains material relating to Stirrings Still and to a dramatic fragment. Poem occupies upper middle portion of recto f.8; 6 lines. 22 x 17 cm. Uncorrected. |  |
|  | ‘Super Conquérant’ notebook (22 x 17 cm), containing several manuscript drafts of sections from Stirrings Still, in both English and in French translation. F.1 recto dated Paris, August 1984.  The first paragraph drafted in MS 2935/3/1 is written out again and is frequently corrected here, shifting into the present tense: ‘One night as he sits’. The passage is resumed on the next leaf, reverting to the past tense. There is a crossed-out draft of this section and a group of notes relating to the piece. Ff4 and 5 dated Paris, February 1985 and Ussy, July 1986.  On ff. 6-7 appears a much-corrected passage beginning ‘As if as one in his right mind’.  The first lines of Beckett’s translation of opening of ‘One Night’ section into French appear (undated) on one page at the back of the notebook. This version was started before the incorporation of the passage ‘Long last period’ into the text of ‘One Night’. The draft is headed in English ‘Repeat in different order’. Nine lines, including three deletions.  On f.9 is a translated passage which follows the addition of the passage ‘Long last period’ into the text of ‘One Night’. Forty-five lines long, the translation seems to have been abandoned. Beckett has underlines phrases which are repeated; for example ‘lumière à lui’ occurs twice and is underlined, and ‘une autre place’ occurs thrice and is underlined each time. Facing page, recto f.8, carries notes and suggestions for revisions.  F.9 verso – f.11 recto contain at least three separate attempts at the third section of Stirrings Still. Dated June 1987 at end. Facing pages carry revisions and notes, mostly crossed through but for a passage labelled ‘A’. Final section ‘Such and much more’ to ‘Oh all to end’ are intact. |  |
|  | A holograph manuscript of an unpublished play fragment by Samuel Beckett. In black ink on three pages of 'Super conquérant' notebook, f.1 verso to f.3, squared paper, 22 x17 cm. Undated.  This piece consists of an unattributed dialogue between two speakers. The lengthy stage directions locate them to a 'Bare room', dimly lit, in which one, W, sits 'rigid throughout' on a bench downstage while the other, M, equally immobile, sits and stares out of a window. The third page of this material seems to be a revised version of the initial dialogue. Here the speakers are identified as 'W' (on the bench) and 'M' (at the window). In this version, it is apparently New Year's Eve and has been snowing heavily.  The first version opens with a reference to a sonnet, which is discussed before the fragment breaks off. The piece in question is from Sonnet LXXI by Shakespeare, ' No longer mourn for me when I am dead'. In his direction notes, Beckett draws attention to the constant questioning which goes on between the two speakers. The Shakespearian reference does not appear in the second draft (f.3). A photocopy of six Shakespearian sonnets including the one apparently referred to is also in the envelope. |  |
| **BC MS 2935/3/1** | From where he sat with his head on his hands he saw himself rise and disappear  1984  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | Inscribed: "Ussy July 84" at top right of leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 13 |  |
|  | Holograph manuscript of the opening of the first section of the published text of Stirrings Still. Black ink. Heavily corrected. One leaf. 30 x 21 cm. Dated Ussy, July 1984.  This is the first available draft of the opening of the first section of the published text of Stirrings Still, beginning ‘From where he sat. Thirteen lines of moderately corrected prose. The first two attempts to write the paragraph are crossed out. |  |
| **BC MS 2935/3/2** | One night as head on hands he sat he saw himself rise and go  1984  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | Inscribed: "Ussy 15.11.84" at top right of leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 14 |  |
|  | Holograph manuscript of a draft of the first section of Stirrings Still, here entitled ‘End’. One leaf. Black ink. 30 x 21 cm. Dated Ussy, 15 November 1984.  The opening of the manuscript entitled ‘End’ seems to follow closely the first lines of the draft opening in MS 2934. |  |
| **BC MS 2935/3/4** | One night at his table head on hands he sees himself rise and go  1984  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 16 |  |
|  | Revised typescript of text from the manuscript ‘End’ (MS 2935/3/2) with Beckett’s corrections in black ink. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  This typescript incorporates changes in the previous typescript, and corresponds to all but the last two paragraphs of the manuscript of ‘End’. The strokes and cries from the published version feature strongly here, and the opening line almost corresponds to the published form. |  |
| **BC MS 2935/3/5** | One night at his table head on hands he sees himself rise and go  1984  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | Inscribed "End" at top of leaf by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 17 |  |
|  | Typescript of the full version of the manuscript headed ‘End’. This item labelled ‘End’ in black ink in Beckett’s hand. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  Though a typed version of ‘End’, the text does contain revisions of the draft MS 2935/3/2. Includes last two paragraphs of MS 2935/3/2. |  |
| **BC MS 2935/3/6** | One night at his table head on hands he sees himself rise and go  1984  Typescript (carbon copy) with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 18 |  |
|  | Carbon copy of MS 2935/3/5, with manuscript corrections in Beckett’s hand. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  Manuscript revisions here are more numerous than in original of this draft, added in black ink and pencil. The title, ‘End’, does not appear. |  |
| **BC MS 2935/3/7** | The day or night his light went out he was not left in the dark  1984  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 19 |  |
|  | Typescript of manuscript passage headed ‘Long Last Period’ (MS 2935/1/4) with Beckett’s corrections in black ink. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  This fifteen-line typescript includes the main passage of ‘Long Last Period’, without the initial crossed-out passage, and the final passage about the strokes and cries already incorporated into ‘End’. This typescript passage is then inserted after the first sentence of ‘One night’ in MS 2935/3/8. This manuscript is no longer referred to as ‘End’. It begins: ‘The day or night his light went out’. |  |
| **BC MS 2935/3/8** | One night as he sat at his table head on hands he saw himself rise and go  1984  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | Final paragraph written in black ink and then typed out on verso of leaf. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 20 |  |
|  | Typescript of ‘One night as he sat at his table’, with corrections in black ink. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  The first additional paragraph of the manuscript in the ‘Super conquérant’ notebook in MS 2935/3/7 is added to the end of the typescript in black ink, then typed out over the page. It begins: ‘Till so many strokes and cries since he was last seen’ in the handwritten version. |  |
| **BC MS 2935/3/9** | Fragment : for Barney Rosset, July 1986  1986  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | First line: One night as he sat at his table head on hands he saw himself rise and go. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 21 |  |
|  | Typescript of ‘One Night’ with various connections in black ink. Entitled ‘FRAGMENT For Barney Rosset July 1986’. One leaf. 30 x 21 cm.  The typescript carries six sections and concludes: ‘The cries. The same as ever’. It omits the final ‘Till so many strokes’ section. |  |
| **BC MS 2935/3/10** | Fragment : for Barney Rosset, July 1986  1986  Typescript (carbon copy) with minor handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | First line: One night as he sat at his table head on hands he saw himself rise and go. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 22 |  |
|  | Carbon copy of typescript MS 2935/3/9 of ‘One Night’, with minor corrections in black ink. Entitled ‘FRAGMENT For Barney Rosset July 1986’. One leaf. 30 x 21 cm.  The carbon typescript contains variant corrections to the original MS 2935/3/9, mainly typographical. |  |
| **BC MS 2935/3/11** | Fragment  1986  Typescript with minor handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | First line: One night as he sat at his table head on hands he saw himself rise and go. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 23 |  |
|  | Typescript of ‘One Night’, entitled ‘FRAGMENT’, with minor manuscript correction by Beckett. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  Despite having no ‘dedication’ (‘for Barney Rosset’) this item is later than the previous pair of typescripts, with new material included herein via revision, thus bringing the piece closer to the published text. One important feature is the change of ‘dark’ to ‘gloom’. |  |
| **BC MS 2935/3/12** | Fragment  1986  Typescript (carbon copy) with minor handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | First line: One night as he sat at his table head on hands he saw himself rise and go. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 24 |  |
|  | Carbon copy typescript of ‘One Night’, entitled ‘FRAGMENT’; copy of the above MS 2935/3/11. One leaf. 30 x 21 cm. Undated. With minor corrections in Beckett’s hand in black ink.  This carbon has different corrections and additions from those found in the original. In concludes with a manuscript addition. |  |
| **BC MS 2935/3/13** | Fragments : for Barney Rosset, July 1986  1986  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink (photocopy).  2 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the opening section of Stirrings still. |  |
|  | First line: One night as he sat at his table head on hands he saw himself rise and go. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 25 |  |
|  | Photocopy of typescript of ‘One Night’, entitled ‘FRAGMENTS For Barney Rosset July 1986’. With minor corrections by Beckett to the original. 3 leaves. 30 x 21 cm. Numbered ‘I’ in Beckett’s hand, ‘2’ in type.  The minor corrections in type and ink bring this item into agreement with the published opening section of Stirrings Still. At foot of text on f.2 is typed ‘Samuel Beckett’. |  |
| **BC MS 2859** | Fragment : for Barney Rosset, July 1986  1986  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink (photocopy).  3 leaves ; 30 cm. |  |
|  | First two leaves are a draft of the opening section of Stirrings still. Third leaf is a draft of the second section of Stirrings still and is numbered "2" (in Beckett's hand?) |  |
|  | First line of first leaf: One night as he sat at his table head on hands he saw himself rise and go. First line of third leaf: As one in his right mind when at last out again. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 26 |  |
|  | Photocopy of typescript entitled ‘FRAGMENT For Barney Rosset July 1986’, with manuscript additions and corrections. 3 leaves, 29 x 21 cm. Foot of text f. 3 in type, ‘Samuel Beckett’.  Ff.1 and 3 appear to be copies of the same original which supplied copy MS 2935/3/13 as described; the two items differ, however, in that the first page is not numbered and the title here is in the singular. Contrary to this, the second page is a draft of ‘As one in his right mind’: the eventual second section of Stirrings Still’. It is headed ‘2’, the ‘2’ found on the ‘Till so many’ page in MS 2935/3/13 having presumably been erased on the original before this copy was made. |  |
| **BC MS 2935/4/1** | As if scored through as one in his right mind  1986  Typescript with handwritten alterations by the author in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of the second section of Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | In "denoel Service de presse" folder, inscribed "STIRRINGS STILL" in pencil, "Nachtstück" in red ink (scored through), and "Nacht u. Träume" (scored through) by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 27 |  |
|  | Typescript of ‘As is as one in his right mind’, with corrections in black ink, and a passage added in Beckett’s hand. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  Twenty-two lines of type followed by sixteen lines of handwritten text in black ink. corrections in black ink and type. The type concludes with a delayed phrase, and the additional holograph text end ‘of bourne from which to return.’ |  |
| **BC MS 2935/5/1** | So on to no purpose till in the end still again scored through  1987  Holograph with handwritten alterations by the author, all in black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Text is a draft of a fragment of the third section of Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | In "denoel Service de presse" folder, inscribed "STIRRINGS STILL" in pencil, "Nachtstück" in red ink (scored through), and "Nacht u. Träume" (scored through) by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 29 |  |
|  | Holograph manuscript of the opening lines of third section. Black ink, pencil and type. One leaf. 30 x 21 cm. Dated June 1987 in Beckett’s hand.  Twenty-six lines of double-spaced text, moderately corrected up to last seven lines, where text undergoes more substantial revisions in pencil and black ink.. Probably earlier than the June 1987 material on ff.10 and 11 of notebook MS 2934, since conclusion reads: ‘No matter how. No matter where. Oh to end. Oh only all to end.’ ‘Time, grief and self so-called’ is added as a marginal pencil note. |  |
| **BC MS 2935/5/2** | So on till stayed  1987  Typescript with handwritten alterations by the author in pencil and black ink.  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Verso contains alternative draft of part of first sentence typed tete-beche at top of leaf. |  |
|  | Text is a draft of the third section of Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | In "denoel Service de presse" folder, inscribed "STIRRINGS STILL" in pencil, "Nachtstück" in red ink (scored through), and "Nacht u. Träume" (scored through) by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 30 |  |
| **BC MS 2935/5/3** | So on till stayed  1987  Typescript with handwritten alterations by the author (photocopy).  1 leaf ; 30 cm. |  |
|  | Leaf numbered "3" in type at top. |  |
|  | Text is a draft of the third section of Stirrings still. |  |
|  | Published with revisions as part of Stirrings still / Samuel Beckett ; illustrated by Louis le Brocquy, New York : Blue Moon Books ; London : John Calder, 1988. |  |
|  | In "denoel Service de presse" folder, inscribed "STIRRINGS STILL" in pencil, "Nachtstück" in red ink (scored through), and "Nacht u. Träume" (scored through) by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 31 |  |
|  | Photocopy of typescript of ‘So on till stayed’, with very minor corrections in ink and possibly pencil. One leaf. 30 x 21 cm. Undated.  Numbered ‘3’ in typescript. Text, in its corrected form, now represents published version of third section of Stirrings Still. |  |
| **BC MS 2543** | Soubresauts  1988  Typescript (photocopy).  4 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "SOUBRESAUTS" and "Final" at top of first leaf by Beckett. Sections numbered "1" (leaves 1-2), "2" (leaf 3) and "3" (leaf 4) in type at top. |  |
|  | Soubresauts / Samuel Beckett published: Paris : Les Éditions de Minuit, 1989. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/STIR 32 |  |
| **BC MS 4546** | Toch noch  1997.  Originally published in English as: Stirrings still, London : John Calder, 1988. This Dutch translation unpublished.  5p. |  |
|  | Typescript. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS/4546 |  |
| **BC MS 3543** | Photocopy of typescript of Soubresauts  Undated  Photocopy of typescript of Soubresauts, Beckett’s translation of Stirrings Still into French. 4 leaves. 30 x 21 cm. Title written in Beckett’s hand atop f.1, as is ‘Final’ in top right hand of same sheet.  Uncorrected, indeed ‘final’ version, as published in Soubresauts. Separate sections numbered in type. |  |
| **BC MSS PROSE/TEX** | Manuscripts: **Prose - Texte pour rien/Texts for Nothing**  1951-1952 |  |
| **BC MS 2916** | Texte pour rien  1951  Typescript with handwritten alterations by the author in blue ball pen.  2 leaves ; 28 cm. |  |
|  | Inscribed: "TEXTE POUR RIEN" in blue ball pen at top of first leaf by the author and "Samuel Beckett" and "SAMUEL BECKETT" in black ink directly below each other at foot of text on second leaf. |  |
|  | Published with revisions as: Textes pour rien [no.] XIII in Nouvelles et Textes pour rien / Samuel Beckett, Paris: Les Éditions de Minuit, 1955, p.[215]-220. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/TEX 01 |  |
|  | Typescript of Textes pour rien XIII, beginning ‘Elle faiblit encore’. With manuscript corrections and addition by Samuel Beckett.  2 leaves. 27 x 22 cm. Headed ‘TEXTE POUR RIEN’ in Beckett’s hand on f.1 in blue ball-pen. Signed twice by Beckett in black ink at foot of text on f.2 – one an autograph signature, one printed in capital letters.  This item is not numbered by the text ‘XIII’, the last in the Textes pour rien sequence. Lightly corrected in blue ball-pen and type, with a single typographic correction and the pair of signatures in black ink. Title and pagination are in blue ball-pen. Minor variants from the published text. |  |
| **BC MS 1656/1** | Au bout de ces années perdues  1951  Typescript with handwritten additions and alterations by the author in black ink.  9 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Short prose text, similar in style to the Textes pour rien, and written shortly after their completion in the early 1950s. |  |
|  | Inscribed: "1" in blue crayon at top left of irst leaf by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/TEX 02 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of four variant drafts of Textes pour rien. Undated. 49 leaves. 27 x 21 cm, but for ff.7-8, 10-20 which are 25 x 21 cm.  The pagination of this item is internal rather than referring to the forty-nine leaves of the item itself. The pagination is in type on each individual text, running from the second page. Each text is numbered on its first leaf in green pencil, 1-4, and is moderately corrected in black ink, red ball-pen and type. |  |
|  | 9 leaves, ff.1-9. Begins: ‘Au bont de ces années perdues’. |  |
| **BC MS 1656/2** | Hourah je me suis repris  1952  Typescript with handwritten additions and alterations by the author in black ink.  11 leaves ; 25 cm. |  |
|  | Short prose text, similar in style to the Textes pour rien, and written shortly after their completion in the early 1950s. |  |
|  | Inscribed: "2" in blue crayon at top left of irst leaf by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/TEX 03 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of four variant drafts of Textes pour rien. Undated. 49 leaves. 27 x 21 cm, but for ff.7-8, 10-20 which are 25 x 21 cm.  The pagination of this item is internal rather than referring to the forty-nine leaves of the item itself. The pagination is in type on each individual text, running from the second page. Each text is numbered on its first leaf in green pencil, 1-4, and is moderately corrected in black ink, red ball-pen and type. |  |
|  | 11 leaves, ff. 11-20. All smaller sheet size: 21 x 25 cm. Begins: ‘Hourah je me suis repris’. |  |
| **BC MS 1656/3** | On le tortura bien, jusqu`a ce qu'il parlat  1952  Typescript with handwritten additions and alterations by the author in black ink.  16 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Short prose text, similar in style to the Textes pour rien, and written shortly after their completion in the early 1950s. |  |
|  | Inscribed: "3" in blue crayon at top left of first leaf by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/TEX 04 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of four variant drafts of Textes pour rien. Undated. 49 leaves. 27 x 21 cm, but for ff.7-8, 10-20 which are 25 x 21 cm.  The pagination of this item is internal rather than referring to the forty-nine leaves of the item itself. The pagination is in type on each individual text, running from the second page. Each text is numbered on its first leaf in green pencil, 1-4, and is moderately corrected in black ink, red ball-pen and type. |  |
|  | 16 leaves, ff. 21-36. Begins: On le tortura bien’. This third text is followed by a table recording the passage of time over a five-year period, month by month, for each of the three characters in the Text, Mat, Nat and Pat. The table has been fully drawn up by Beckett, but the individual moth-spaces are left blank. |  |
| **BC MS 1656/4** | Ici personne ne vient jamais  1952  Typescript with handwritten additions and alterations by the author in black ink.  13 leaves ; 27 cm. |  |
|  | Short prose text, similar in style to the Textes pour rien, and written shortly after their completion in the early 1950s. |  |
|  | Inscribed: "4" in blue crayon at top left of irst leaf by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/TEX 05 |  |
|  | Typescript, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett of four variant drafts of Textes pour rien. Undated. 49 leaves. 27 x 21 cm, but for ff.7-8, 10-20 which are 25 x 21 cm.  The pagination of this item is internal rather than referring to the forty-nine leaves of the item itself. The pagination is in type on each individual text, running from the second page. Each text is numbered on its first leaf in green pencil, 1-4, and is moderately corrected in black ink, red ball-pen and type. |  |
|  | 13 leaves, ff. 37-49. Begins: ‘Ici personne ne vient jamais’. |  |
| **BC MSS PROSE/WAT** | Manuscripts: **Prose - Watt**  1953-1968  Novel written in English between 1941 and 1945 and first translated into French in collaboration with Ludovic and Agnès Janvier. |  |
| **BC MS 1524/1** | Watt  1953  Page proofs with handwritten alterations, some by the author, some by an unidentified hand (photocopy) of an original in Washington University Libraries, St. Louis, Missouri.  173 leaves. |  |
|  | Published as: Watt / Samuel Beckett, Paris : Olympia Press, 1953. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WAT 01 |  |
|  | Photocopy of complete set of galley proofs, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett and others of the first edition of Watt (Paris, Olympia Press, 1953). 28 x 22 cm. 173 leaves.  This galley proof is extensively marked by Beckett. Pagination in pencil by RUL; faded original pagination by Beckett runs pp.1-86. There are many typographic revisions throughout, these being accompanied by direction arrows and various printers’ symbols. Many additions and corrections to textual content. For example, on ff.3-4, Beckett restructures the layout of the letter-reading section at the opening of the novel by inserting substantial spaces between Hackett’s reading ‘TO NELLY’ and the interjections on ‘the lady’. A particularly heavily revised section of the actual text id RUL ff. 25-31 (pp.13-16 according to Beckett’s numbering), in which there are several deletions of words or phrases and additions of considerable scale to the text. These are written in the right and left margins and assigned a position in the text by dint of a printer’s omission mark.  There is no musical script at the conclusion of this galley proof as there was in the first edition of Watt. On the same leaf at the conclusion, the text runs on to a note of Beckett’s address in Dublin and Paris, and a bibliography. This is annotated by Beckett to include Molloy, Malone meurt, and En attendant Godot, all credited to Editions de Minuit. On f.168 is a section headed ‘ADDENDA(1)’. This section comprises twenty short phrases detailing incidents and observation which are included in the published novel. |  |
| **BC MS 1800** | Fragment of Watt  1953  Page proofs with handwritten alterations by the author? (photocopy).  1 leaf. |  |
|  | Text appears to be a photocopy of leaves 23-24 of MS 1524/1, taped together to make one item. Inscribed "12" at top right of leaf by Beckett? |  |
|  | Published as part of: Watt / Samuel Beckett, Paris : Olympia Press, 1953. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WAT 02 |  |
|  | Photocopy of galley-proof of part of Watt with marginal manuscript correction by Samuel Beckett. Two leaves, taped together; first leaf 33 x 15 cm, second 21 x 15 cm. Headed ‘12’ by Beckett. The second leaf is partly a duplicate of the first, and being taped together they form a continuous text.  The section of Watt featured here begins: ‘Before leaving he made the following short statement’ and concludes: ‘he peels the potato and empties the nightstool, calm’. Annotations and corrections by Beckett include spelling and grammatical errors alongside printers’ symbols. |  |
| **BC MS 1227/7/15/1** | Fragment de Watt  1968?  Holograph with handwritten alterations by the author (photocopy).  1 leaf |  |
|  | Text written on squared paper taken from a spiral-bound notebook. |  |
|  | Text is a draft translation of a brief fragment of Watt. |  |
|  | Published with revisions as part of: Watt / Samuel Beckett, Paris : Les Éditions de Minuit, 1968. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WAT 03 |  |
|  | Photocopy on card of five lines of a manuscript translation of Watt into French by Samuel Beckett. 2 x 18 cm. One leaf; ledger-style paper. |  |
| **BC MSS PROSE/WAY** | Manuscripts: **Prose - The way**  1981 |  |
| **BC MS 3218/1** | The way  1981  Holograph with handwritten alterations and corrections by the author (photocopy) of original in Harry Ransom Humanities Research Center.  7 leaves ; 28 cm. |  |
|  | Text comprises notes towards, and drafts of, The Way. |  |
|  | Photocopied leaves represent recto and verso of 4 leaves of the original manuscript. |  |
|  | Inscribed: " Provisional title 'The Way'" on first leaf, "Ussy 14.5.81" on leaf 5 and "Ussy May 1981" on leaf 7 by Beckett. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WAY 01 |  |
|  | Set of photocopies of manuscript and typescript sequence of a prose piece in English by Samuel Beckett entitled ‘The Way’. 10 leaves: 7 of manuscript material, 3 of type. Dated f.5, Ussy, 14 may 1981. 30 z 21 cm. Item includes an original 13 x 8 cm postcard from Samuel Beckett to James Knowlson, dated Paris, 1 September 1987, and a letter from Carlton Lake to James Knowlson dated 27 October 1987.  No pagination by Beckett. This item consists of a sequence of manuscript and typescript drafts of a piece which beats, as Beckett notes on f.1, the ‘Provisional title “The Way”’  F.1 carries two circle-diagrams, the ‘Provisional title’ information, and a set of figures relating to length and time of journey. Notes begin on f.2, corresponding to the attempts at full drafts found on f.3, where there are three separate attempts to begin “The Way”. All corrected and ultimately crossed through. The first is abandoned after four lines, the second and third after twenty-seven and twenty-five lines respectively. In unbroken paragraph form. F4 includes notes on full text found on f.5. Five-line long exchange between A, B and C – as yet unmentioned – about the absence of memory. Eight lines of prose, two jotted notes. On f.5, the upper half of the page is crossed through. It is dated Ussy, 14 May 1981. The passage on the lower half of the page (topped with the figure ‘8’) begins ‘The way wound up’. There is a deleted pair of corrections on f.6. F.7 consists of three sections. The first is four lines, deleted, as is the second draft of sixteen lines. A sideways figure ‘8’ separates the first and second sections. Below this is moderately corrected, but uncut, dozen lines of text dated Ussy, May 1981. This is the last manuscript sheet.  F.8 is a typed version of the manuscript draft found on f.5, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. Begins ‘The way wound up’. Seventeen lines, headed ‘8’. F.9 is a revised version of the text on f.8. Only three corrections. Sixteen lines, headed ‘8’. F.10 consists of two uncorrected sections, the first a revision of f.9 but with longer lines, thus constituting thirteen lines. Headed ‘8’, begins ‘The way wound up’. Second section is a typed and revised version of the material found on f.7, beginning ‘Forth and back’. This is eight lines long and is headed by a sideways figure ‘8’. |  |
| **BC MS 3218/2** | The way  1981  Typescript with handwritten alterations and corrections by the author (photocopy) of original in Harry Ransom Humanities Research Center.  3 leaves ; 28 cm. |  |
|  | Text comprises four separate drafts of The Way (1 on leaf 1, 1 on leaf 2, and 2 on leaf 3). |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WAY 02 |  |
|  | Set of photocopies of manuscript and typescript sequence of a prose piece in English by Samuel Beckett entitled ‘The Way’. 10 leaves: 7 of manuscript material, 3 of type. Dated f.5, Ussy, 14 may 1981. 30 z 21 cm. Item includes an original 13 x 8 cm postcard from Samuel Beckett to James Knowlson, dated Paris, 1 September 1987, and a letter from Carlton Lake to James Knowlson dated 27 October 1987.  No pagination by Beckett. This item consists of a sequence of manuscript and typescript drafts of a piece which beats, as Beckett notes on f.1, the ‘Provisional title “The Way”’  F.1 carries two circle-diagrams, the ‘Provisional title’ information, and a set of figures relating to length and time of journey. Notes begin on f.2, corresponding to the attempts at full drafts found on f.3, where there are three separate attempts to begin “The Way”. All corrected and ultimately crossed through. The first is abandoned after four lines, the second and third after twenty-seven and twenty-five lines respectively. In unbroken paragraph form. F4 includes notes on full text found on f.5. Five-line long exchange between A, B and C – as yet unmentioned – about the absence of memory. Eight lines of prose, two jotted notes. On f.5, the upper half of the page is crossed through. It is dated Ussy, 14 May 1981. The passage on the lower half of the page (topped with the figure ‘8’) begins ‘The way wound up’. There is a deleted pair of corrections on f.6. F.7 consists of three sections. The first is four lines, deleted, as is the second draft of sixteen lines. A sideways figure ‘8’ separates the first and second sections. Below this is moderately corrected, but uncut, dozen lines of text dated Ussy, May 1981. This is the last manuscript sheet.  F.8 is a typed version of the manuscript draft found on f.5, with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. Begins ‘The way wound up’. Seventeen lines, headed ‘8’. F.9 is a revised version of the text on f.8. Only three corrections. Sixteen lines, headed ‘8’. F.10 consists of two uncorrected sections, the first a revision of f.9 but with longer lines, thus constituting thirteen lines. Headed ‘8’, begins ‘The way wound up’. Second section is a typed and revised version of the material found on f.7, beginning ‘Forth and back’. This is eight lines long and is headed by a sideways figure ‘8’. |  |
| **BC MSS PROSE/WES** | Manuscripts: **Prose - Worstward ho**  1981 |  |
| **BC MS 2602/1A** | Worstward ho  1981  Holograph with numerous handwritten alterations and additions by the author.  36 p. on 18 leaves ; 21 cm. |  |
|  | Text written on squared paper torn from a spiral-bound notebook. |  |
|  | Inscribed: "WORSTWARD HO" and "Paris 9.8.81" at top of first leaf, "Ussy 12.81" half way down first leaf, "Paris 24.9.81" at top of leaf 5, "Ussy 27.11.81" on leaf 6, "Paris 14.12.81" on leaf 8 and "Paris 3.1.82" at top of leaf 17 by Beckett. |  |
|  | Page 36 (verso of leaf 18) contains two versions of a diagram relating to Quad and drafts of two untitled poems. |  |
|  | In manilla envelope inscribed: "Worstward Ho MS, 2 TSS, Solo TS, What Where MS" by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as Worstward ho / Samuel Beckett, London : John Calder, 1983. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WES 01 |  |
|  | Manuscript draft of two poems on verso sheet f.18 of original draft of Westward ho. Surrounding material dates from early 1982. On squared paper, torn from a spiral-bound notebook. 21 x 15 cm.  Poems in black ink. First begins ‘ashes burning’. Single draft, three lines. Pair of drafts of second poem, beginning ‘on whence’. First draft six lines (last line deleted); second draft ten lines, with one (line 8) deleted and unreplaced. |  |
|  | Original untitled manuscript of Worstward Ho with additions and corrections in Beckett’s hand. 21 leaves. Variously dated between Paris, 9 August 1981 and Paris, 17 March 1982, all torn from squared paper exercise books; ff. 1-18, 21 x 15 cm, ff. 19-21, 22 x 17 cm. Not paginated. Signed at the foot of last leaf by Beckett.  Written and corrected in black ink. Text displays the paragraphing familiar from the published text. First paragraph dated Paris, 9 August 1981, then a break, then next three leaves dated Ussy, 12 August 1981. Extensive revisions to much of text but much uncorrected also; erratic distribution of revisions. All corrected material legible. Units seem to be composed in strict sequence: when a section is deleted it is found in revised form immediately below. F.2 contains a fine example of this. Some sections, however, are not revised or restored and are thus lost after this item.  Main text on recto sheets with corrections and additions in text and on facing verso. In recto text Beckett observes a margin and places revisions therein. This version contains one hundred and twenty-tow textual units, whereas the published text contains ninety-five, and thus contains much variant material. This includes a variant conclusion, deleted at this initial stage.  Verso f.18 (reverse of final 21 x 15 cm sheet) carries two diagrams which relate to Quad, and drafts of two short poems. |  |
| **BC MSS PROSE/WOR** | Manuscripts: **Prose - Worstword** **ho**  1982 |  |
| **BC MS 2602/1B** | Worstward ho  1982  Holograph with numerous handwritten alterations and additions by the author.  5 p. on 3 leaves ; 22 cm. |  |
|  | Text written on squared paper torn from a spiral-bound notebook. |  |
|  | Inscribed: "Paris 17.3.82" at top of first leaf and signed "Samuel Beckett" at foot of text on leaf 3. |  |
|  | In manilla envelope inscribed: "Worstward Ho MS, 2 TSS, Solo TS, What Where MS" by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as Worstward ho / Samuel Beckett, London : John Calder, 1983. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WOR 02 |  |
|  | Manuscript draft of two poems on verso sheet f.18 of original draft of Westward ho. Surrounding material dates from early 1982. On squared paper, torn from a spiral-bound notebook. 21 x 15 cm.  Poems in black ink. First begins ‘ashes burning’. Single draft, three lines. Pair of drafts of second poem, beginning ‘on whence’. First draft six lines (last line deleted); second draft ten lines, with one (line 8) deleted and unreplaced. |  |
|  | Original untitled manuscript of Worstward Ho with additions and corrections in Beckett’s hand. 21 leaves. Variously dated between Paris, 9 August 1981 and Paris, 17 March 1982, all torn from squared paper exercise books; ff. 1-18, 21 x 15 cm, ff. 19-21, 22 x 17 cm. Not paginated. Signed at the foot of last leaf by Beckett.  Written and corrected in black ink. Text displays the paragraphing familiar from the published text. First paragraph dated Paris, 9 August 1981, then a break, then next three leaves dated Ussy, 12 August 1981. Extensive revisions to much of text but much uncorrected also; erratic distribution of revisions. All corrected material legible. Units seem to be composed in strict sequence: when a section is deleted it is found in revised form immediately below. F.2 contains a fine example of this. Some sections, however, are not revised or restored and are thus lost after this item.  Main text on recto sheets with corrections and additions in text and on facing verso. In recto text Beckett observes a margin and places revisions therein. This version contains one hundred and twenty-tow textual units, whereas the published text contains ninety-five, and thus contains much variant material. This includes a variant conclusion, deleted at this initial stage.  Verso f.18 (reverse of final 21 x 15 cm sheet) carries two diagrams which relate to Quad, and drafts of two short poems. |  |
| **BC MS 2602/2** | Worstward ho  1982  Typescript with handwritten alterations and additions by the author in black ink.  10 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "I" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | In manilla envelope inscribed: "Worstward Ho MS, 2 TSS, Solo TS, What Where MS" by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as Worstward ho / Samuel Beckett, London : John Calder, 1983. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WOR 03 |  |
|  | Untitled typescript of Worstward Ho with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. 10 leaves. 30 x 21 cm. Undated. Pagination in type but for f.1 marked ‘I’ in black ink by Beckett.  Extensively revised by Beckett in black ink and type. A typed and revised version of MS 2602/1, incorporating some of the changes made therein. All typed material which is corrected here is legible; crossing-out is in fine-nibbed ink. Revision is subsequent to the typing rather than simultaneous as in the previous item. Material on ff.7 and 8 is most heavily revised, with seven units being cut and three others being much reduced.  This item affords the opportunity of observing Beckett in the process of miniaturisation of a text. Much variant material in this draft, which is now approximately one hundred units in length. |  |
| **BC MS 2602/3** | Worstward ho  1982  Typescript with handwritten alterations and additions by the author in black and red ink.  9 leaves ; 30 cm. |  |
|  | Inscribed: "II" at top of first leaf by Beckett. |  |
|  | In manilla envelope inscribed: "Worstward Ho MS, 2 TSS, Solo TS, What Where MS" by Beckett. |  |
|  | Published with revisions as Worstward ho / Samuel Beckett, London : John Calder, 1983. |  |
|  | Former reference number: BECKETT COLLECTION--MSS PROSE/WOR 04 |  |
|  | Untitled typescript of Worstward Ho with manuscript corrections and additions by Samuel Beckett. 9 leaves. 30 x 21 cm. Undated. Pagination in type but for f.1 marked ‘II’ in black ink by Beckett.  Moderately corrected draft, incorporating some of the revisions made to MS 2602/2. Corrected in black ink, red felt-tip and type. Each textual unit numbered in black felt-tip; there are ninety-five in this draft, as in the published text. The text is annotated in red felt-tip by Beckett, using the letters S, V, W, and D. These stand for ‘Shade’, ‘Void’, ‘Words’, and ‘Dim’, and the coding reveals each textual unit to be focused around the occurrence of one of these key terms. Not all the units are marked this way, though all are numbered.  Only one unit is deleted here; corrections are internal and adjustive throughout. The section numbered 79 by Beckett is cut. The text now closely resembles the published version, but still contains much variant material. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **BC MS 5478** | The North by Samuel Beckett  [1971]  Includes annotated handwritten manuscript, annotated typescript copy, Enitharmon Press proof, annotated title page of Enitharmon Press edition  1 folder  Acc.MS5478 |
| **BC MS 5478/1** | Annotated handwritten manuscript of The North by Samuel Beckett  [1971]  1 folder  Acc.MS5478 |
| **BC MS 5478/2** | Annotated typescript copy of The North by Samuel Beckett  [1971]  1 folder  Acc.MS5478 |
| **BC MS 5478/3/1-3** | Enitharmon Press proof of The North by Samuel Beckett  [1971]  1 folder  Acc.MS5478 |
| **BC MS 5478/4** | Annotated title page of Enitharmon Press edition of The North by Samuel Beckett  1972  1 folder  Acc.MS5478 |